



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

15-12-2005

15-12-2005

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-15)	1	Wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-15)	1
- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les subsides en capital alloués par les pouvoirs publics (1153/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de door de overheid toegekende kapitaalsubsidies vrij te stellen (1153/1-2)	1
- Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler les dépenses pour la recherche et le développement (1392/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de uitgave voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (1392/1-2)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Marie-Christine Marghem, Pierrette Cahay-André, Pierre Lano, Greta D'hondt, Annemie Turtelboom, Hans Bonte, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Benoît Drèze, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, Charles Michel, Jean-Marc Delizée, Koen Bultinck, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Jean-Jacques Viseur, Camille Dieu, Zoé Genot, Maggie De Block, Geert Lambert		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Marie-Christine Marghem, Pierrette Cahay-André, Pierre Lano, Greta D'hondt, Annemie Turtelboom, Hans Bonte, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Benoît Drèze, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, Charles Michel, Jean-Marc Delizée, Koen Bultinck, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Jean-Jacques Viseur, Camille Dieu, Zoé Genot, Maggie De Block, Geert Lambert	
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Zoé Genot, Greta D'hondt		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Zoé Genot, Greta D'hondt	
BUDGETS ET COMPTES DE LA CHAMBRE	44	BEGROTINGEN EN REKENINGEN VAN DE KAMER	44
Comptes de l'année budgétaire 2004, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2004 et 2005, propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des Commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Commission de la protection de la vie privée et des médiateurs fédéraux;	44	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2004 en 2005, de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de federale Ombudsmannen;	44
- Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1-3)	44	- Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader	44

(2139/1-3)			
<i>Discussion</i>	44	<i>Bespreking</i>	44
<i>Orateurs: Pierre Lano</i> , rapporteur		<i>Sprekers: Pierre Lano</i> , rapporteur	
Comptes de l'année budgétaire 2004 et budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants, des membres du Parlement européen et du financement des partis politiques (2140/1)	46	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (2140/1)	46
<i>Discussion</i>	46	<i>Bespreking</i>	46
<i>Orateurs: Pierre Lano</i> , rapporteur, Zoé Genot		<i>Sprekers: Pierre Lano</i> , rapporteur, Zoé Genot	
Prise en considération de propositions	47	Inoverwegingneming van voorstellen	47
VOTES NOMINATIFS	47	NAAMSTEMMINGEN	47
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ortwin Depoortere sur "la baisse des investissements en matière de recherche et développement" (n° 715)	47	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ortwin Depoortere over "de dalende investeringen in onderzoek en ontwikkeling" (nr. 715)	47
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	48
- M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la fermeture de Belgonucléaire" (n° 719)	48	- de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de sluiting van Belgonucleaire" (nr. 719)	48
- M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les problèmes dans les entreprises du secteur nucléaire, problèmes qui entraînent la fermeture de Belgonucléaire" (n° 722)	48	- de heer Servais Verherstraeten tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de problemen bij de nucleaire bedrijven in Mol en Dessel met de sluiting van Belgonucleaire tot gevolg" (nr. 722)	48
<i>Orateurs: Hagen Goyvaerts</i>		<i>Sprekers: Hagen Goyvaerts</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "les récents incendies volontaires" (n° 718)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de recente brandstichtingen" (nr. 718)	49
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de hervorming van de asielprocedure en de achterstallige dossiers" (nr. 724)	49
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	50	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	50
- Mme Nathalie Muylle sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 730)	50	- mevrouw Nathalie Muylle over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 730)	50
- M. Guido Tastenhoye sur "les chances que le sommet de l'Organisation mondiale du commerce, qui se tiendra à Hong Kong à partir du 13 décembre 2005, débouche sur un accord"	50	- de heer Guido Tastenhoye over "de kansen op een akkoord op de top van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong vanaf 13 december 2005" (nr. 732)	50

(n° 732)

- Mme Zoé Genot sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 733)	50	- mevrouw Zoé Genot over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 733)	50
- Mme Karine Lalieux sur "la position de la Belgique et de l'Union européenne sur la conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Hong Kong" (n° 736)	50	- mevrouw Karine Lalieux over "het standpunt van België en de Europese Unie over de interministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong" (nr. 736)	50
- Mme Inga Verhaert sur "la position de la Belgique à propos de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) et des aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) à l'approche de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong" (n° 738)	50	- mevrouw Inga Verhaert over "het Belgisch standpunt inzake het Algemeen Akkoord over handel in diensten en handelsgerelateerde aspecten van intellectuele rechten naar aanleiding van de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie te Hongkong" (nr. 738)	50
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes (2139/1)	51	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof (2139/1)	51
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes (2139/1)	51	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof (2139/1)	51
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour des comptes (2139/1)	51	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof (2139/1)	51
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage (2139/1) <i>Orateurs: Stijn Bex</i>	52	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof (2139/1) <i>Spreekers: Stijn Bex</i>	52
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage (2139/1)	52	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof (2139/1)	52
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1)	52	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1)	52
Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+3)	52	Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+3)	52
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1)	53	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1)	53
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)	53	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)	53
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)	53	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)	53
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)	53	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)	53
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de	54	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de	54

renseignements (2139/1)		inlichtingendiensten (2139/1)	
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1)	54	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1)	54
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)	54	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)	54
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)	55	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)	55
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)	55	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)	55
Comptes de l'année budgétaire 2004 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1)	55	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1)	55
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1)	55	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1)	55
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)	56	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)	56
Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)	56	Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)	56
Deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)	56	Tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)	56
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)	57	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)	57
Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1)	57	Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1)	57
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants (2140/1)	57	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)	57
Budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants (2140/1)	57	Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)	57
Comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen (2140/1)	58	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)	58

Budgets pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen (2140/1)	58	Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)	58
Comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques (2140/1)	58	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)	58
Budgets pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques (2140/1)	58	Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)	58
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1+2) <i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Hendrik Bogaert , Carl Devlies , Paul Tant , Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	59	Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1+2) <i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Hendrik Bogaert , Carl Devlies , Paul Tant , Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	59
Amendement, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)	60	Aangehouden amendement, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)	60
Ensemble du projet de budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1+2) et (2043/3)	60	Geheel van het ontwerp van algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1+2) en (2043/3)	60
Projet de loi portant deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale" (2123/1)	60	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16 "Landsverdediging" (2123/1)	60
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1)	61	Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1)	61
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-16)	61	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-16)	61
Ensemble de la projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/14) <i>Orateurs: Greta D'hondt</i> , Benoît Drèze	67	Geheel van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/14) <i>Sprekers: Greta D'hondt</i> , Benoît Drèze	67
Adoption de l'agenda <i>Orateurs: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V	68	Goedkeuring van de agenda voor volgende week <i>Sprekers: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	68

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 15 DECEMBRE 2005

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 15 DECEMBER 2005

Avond

La séance est ouverte à 18 h 23 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : Mme Sabine Laruelle et M. Peter Vanvelthoven

Excusés

Raisons de santé : Mmes Dominique Tilmans et Nathalie Muylle

En mission à l'étranger : MM. François-Xavier de Donnea, Geert Versnick, Mme Karine Lalieux, MM. Willy Cortois et Stef Goris

Gouvernement fédéral

M. Guy Verhofstadt, premier ministre : Sommet européen

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : Hong Kong

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement : Hong Kong

Projets et propositions

01 **Projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-15)**

- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les subsides en capital alloués par les pouvoirs publics (1153/1-2)

- Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler les dépenses pour la recherche et le développement (1392/1-2)

Le **président** : Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

De vergadering wordt geopend om 18.23 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: mevrouw Sabine Laruelle en de heer Peter Vanvelthoven

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Dominique Tilmans en Nathalie Muylle

Met zending buitenslands: François-Xavier de Donnea, Geert Versnick, Karine Lalieux, Willy Cortois en Stef Goris

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Europese Raad
Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken:
Hong Kong

Armand De Decker, minister van
Ontwikkelingssamenwerking: Hong Kong

Ontwerpen en voorstellen

01 **Wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-15)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de door de overheid toegekende kapitaalsubsidies vrij te stellen (1153/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de uitgave voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (1392/1-2)

De **voorzitter**: Ik stel u voor een enkele bespreking aan dit ontwerp en deze twee voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

01.01 Bart Tommelein, rapporteur : Je me réfère à mon rapport écrit.

01.02 Marie-Christine Marghem, rapporteur : Moi aussi je me réfère à mon rapport écrit.

01.03 Pierrette Cahay-André, rapporteuse : Le pacte de solidarité entre générations a été débattu en commission le 7 décembre, jusqu'à 2 h 30 du matin. De nombreuses remarques ont été formulées, et le débat fut positif et constructif. Je m'en tiendrai ici aux points essentiels. Pour les Affaires sociales, M. Demotte a précisé qu'il y avait 4 chapitres. Le premier concerne la liaison au bien-être et les corrections sociales, en exécution des décisions du Conseil des ministres d'Ostende et des compléments convenus en discussion.

Il y a également une réduction des cotisations sociales pour les jeunes et les travailleurs âgés. Le gouvernement veut affecter à la création d'emplois peu qualifiés le montant de la réduction supplémentaire « jeunes travailleurs » au non marchand.

Le ministre propose aussi un élargissement de la base du financement alternatif de la sécurité sociale, en y ajoutant 15 % des revenus du précompte immobilier et des accises du tabac. Concernant la sécurité sociale des indépendants, il y a l'utilisation du boni du régime et d'un financement particulier des titres-services dans le cadre de l'aide à la maternité.

Mme D'hondt regrette l'absence d'un financement à long terme de la sécurité sociale, qui préserve les acquis sociaux. Le gouvernement fait des efforts, mais insuffisamment. Il faut modifier le système et chercher d'autres sources de financement.

M. Delizée indique que la liaison des allocations au bien-être est prioritaire, car 1,5 million de Belges vivent sous le seuil de pauvreté.

M. Bultinck reconnaît que certaines mesures sont intéressantes en termes de réduction de cotisations sociales et espère un effet retour.

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Bart Tommelein, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

01.02 Marie-Christine Marghem, rapporteur: Ook ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

01.03 Pierrette Cahay-André, rapporteur: Het Generatiepact werd in de commissie besproken op 7 december, tot 2.30 uur 's ochtends. Er werden heel wat opmerkingen geformuleerd en het debat verliep in een positieve en constructieve sfeer. Ik zal me hier tot de hoofdpunten beperken. Minister Demotte hield een inleidende uiteenzetting. De titel 'Sociale Zaken' omvat vier hoofdstukken. Het eerste betreft de welvaartsvastheid en de sociale correcties; het gaat om de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Ministerraad van Oostende, waarin de aanvullingen zijn opgenomen waarover men het ter gelegenheid van de besprekingen eens is geworden.

Er komt ook een bijdragevermindering voor de jonge en voor de oudere werknemers. De regering stelt voor het theoretische bedrag dat aan de non-profitsector zou moeten toekomen in het kader van de bijkomende vermindering voor jonge werknemers te bestemmen voor het scheppen van bijkomende banen ten behoeve van laaggeschoolde jongeren.

De minister stelt daarnaast een verbreding van de alternatieve financieringsbasis van de sociale zekerheid voor. De bijkomende middelen bestaan uit 15 procent van de ontvangsten van de roerende voorheffing en uit een deel van de ontvangsten uit accijnzen op tabak. Wat de sociale zekerheid van de zelfstandigen betreft, is er de aanwending van het positief saldo van het stelsel en komt er een bijzondere financiering voor de dienstencheques die aan vrouwelijke zelfstandigen worden toegekend teneinde hen bij te staan in het moederschap.

Mevrouw D'hondt betreurt dat niet wordt gezorgd voor een financiering van de sociale zekerheid op lange termijn, die de verworven rechten zou kunnen vrijwaren. De regering doet inspanningen, maar onvoldoende. Het stelsel moet worden gewijzigd en we moeten op zoek naar andere financieringsbronnen.

Voor de heer Delizée is de welvaartsvastheid van de uitkeringen een prioriteit, want 1,5 miljoen Belgen leven onder de armoedegrens.

De heer Bultinck erkent dat de tekst een aantal interessante maatregelen bevat, onder meer met betrekking tot de vermindering van de sociale

M. Drèze soutient ce lien des allocations au bien-être, vu le décalage entre salaires et allocations sociales. Pour le financement alternatif, il faut aller plus loin que les 15 % du précompte.

M. Michel souligne le courage des propositions du gouvernement et espère que tous les acteurs du pays agiront de manière responsable et adhéreront au Pacte.

Mme Genot estime que le gouvernement n'a pas saisi l'occasion de refondre le système et le financement de la sécurité sociale. Selon elle, le pacte ne prévoit pas de nouvelles couvertures sociales et ne mène aucune réflexion globale sur le temps de travail. Ce faisant, il se contente de dire aux travailleurs de rester au travail et n'offre aucune alternative.

Mme Genot approuve la revalorisation des pensions plus anciennes mais regrette que rien ne soit prévu pour les autres allocations, en particulier pour les allocations de chômage.

Pour M. Bonte, le Pacte offre un ensemble de mesures cohérentes dont il faudra évaluer la mise en œuvre sur le terrain. Tous les acteurs devront y prendre part de manière responsable. Il considère qu'il s'agit d'un premier pas mais il faudra néanmoins poursuivre dans le même sens.

J'aborderai à présent la partie consacrée à l'emploi et aux pensions.

Pour Mme Turtelboom, le pacte amorce des évolutions sans toutefois démanteler notre système de sécurité sociale.

Mme D'hondt critique tant le contenu du pacte que la méthode utilisée par le gouvernement, qui a négligé d'expliquer la nécessité de ces mesures. Si la prépension n'est pas un droit absolu, elle doit néanmoins constituer une solution de secours.

Mme Genot regrette que le gouvernement n'ait pas recherché à trouver de consensus et souligne le déficit d'explications que la publicité dans la presse de compense pas.

Selon Mme Lahaye-Battheu, le Pacte de solidarité constitue la base d'un environnement socio-économique où le travail est la norme.

M. Delizée s'attarde sur quatre points qu'il juge essentiel : les prépensions et l'emploi des jeunes,

bijdragen. Hij hoopt dat ze een terugverdieneffect zullen hebben.

De heer Drèze staat achter de welvaartsvastheid van de uitkeringen, rekening houdend met de bestaande kloof tussen de lonen en de sociale uitkeringen. Wat de alternatieve financiering betreft, is 15 procent van de voorheffing echter onvoldoende.

De heer Michel benadrukt dat de regering moedige voorstellen heeft ingediend en hoopt dat alle actoren in dit land hun verantwoordelijkheid zullen opnemen en zich achter het Pact zullen scharen.

Mevrouw Genot is van oordeel dat de regering niet van de gelegenheid gebruik heeft gemaakt om het systeem grondig te hervormen en de financiering van de sociale zekerheid te herzien. Volgens haar voorziet het pact niet in een nieuwe sociale dekking en bevat het ook geen globale bezinning over de arbeidstijd. Het Pact stelt gewoonweg dat de werknemers moeten blijven werken en biedt hen geen enkel alternatief.

Mevrouw Genot staat achter de opwaardering van de oudste pensioenen, maar betreurt het gebrek aan maatregelen ten voordele van de overige uitkeringen, inzonderheid de werkloosheidsuitkeringen.

Volgens de heer Bonte vormt het Pact een samenhangend geheel van maatregelen, maar zal moeten worden nagegaan of zij in de praktijk concreet vorm krijgen. Alle betrokkenen uit de sector zullen hun verantwoordelijkheid op zich moeten nemen. Het gaat om een eerste stap, maar men zal op de ingeslagen weg moeten voortgaan.

Nu wil ik het hebben over het onderdeel dat aan de werkgelegenheid en de pensioenen is gewijd.

Volgens mevrouw Turtelboom poogt het Pact een aanzet te geven tot bepaalde evoluties, zonder echter ons socialezekerheidsstelsel te ontmantelen. Mevrouw D'Hondt bekritiseert zowel de inhoud van het Pact als de door de regering gehanteerde methode. De regering heeft nagelaten de noodzaak van die maatregelen uit te leggen. Het brugpensioen is weliswaar geen absoluut recht, maar moet als noodoplossing blijven bestaan.

Mevrouw Genot betreurt dat de regering niet naar een consensus gezocht heeft en onderstreept dat er onvoldoende uitleg gegeven werd, wat niet gecompenseerd wordt door de berichtgeving erover in de pers.

Volgens mevrouw Lahaye-Battheu vormt het Generatiepact de grondslag voor een sociaal-economische omgeving waarin werken de norm is.

De heer Delizée staat stil bij vier punten die in zijn ogen van fundamenteel belang zijn, namelijk de

la prépension conventionnelle, les crédits-temps et les cellules de reconversion.

M. Charles Michel reconnaît la cohérence d'un pacte relevant pourtant de la compétence de différents ministres. En outre, il regrette que les projets d'arrêtés royaux fixant diverses dispositions du Pacte n'aient pu être communiqués aux membres.

Les chômeurs qui perçoivent des allocations de chômage sans limite de temps sont rares. Les pièges à l'emploi doivent à tout prix être évités.

L'ampleur de la récente manifestation a montré l'inquiétude de la population. Les chiffres du chômage en Belgique sont mauvais par rapport à ceux de nos voisins. M. Vanvelthoven estime que la formule retenue permettra une évolution en douceur et qu'elle a fait l'objet d'une bonne concertation.

Les amendements du gouvernement et de la majorité qui ont été adoptés complètent le pacte.

Les dispositions du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations soumises à la commission des Affaires sociales telles que modifiées par les amendements ont été adoptées par dix voix et cinq abstentions.

Pour le reste, je m'en réfère au rapport écrit, et je remercie les services pour la qualité et la rapidité avec lesquelles ils l'ont rédigé. (*Applaudissements*)

01.04 Pierre Lano, rapporteur: L'essentiel du Pacte entre les générations a été examiné au sein des commissions des Finances et des Affaires sociales. Cela ne veut pas dire que les compétences de la ministre Laruelle soient moins importantes. Il s'agit en l'espèce de l'adaptation au bien-être des pensions des indépendants et du début de la suppression de la pénalisation. Des membres ont développé à ce sujet d'intéressantes interventions. Comme il s'agit d'un pas dans la bonne direction, le projet a été adopté par 8 voix et 2 abstentions. (*Applaudissements*)

01.05 Greta D'hondt (CD&V): Le CD&V a toujours accordé plus d'importance au contenu qu'au contenant. Nous ne cherchons pas à faire sexy, nous nous voulons proches du citoyen ordinaire et du secteur industriel. Celui qui raille les ministres néerlandais parce qu'il ne sont pas sexy raillent aussi les travailleurs âgés qui ne le sont pas davantage. Evidemment, le travailleur âgé est au moins bon à une chose: à travailler plus

bruggensioenen en de werkgelegenheid voor jongeren, het conventioneel bruggensioen, het tijdskrediet en de reconversiecellen.

De heer Charles Michel geeft toe dat dit pact, waarvoor nochtans verscheidene ministers bevoegd zijn, een coherent geheel is. Wel betreurt hij dat de ontwerpbesluiten houdende vaststelling van diverse bepalingen van het Pact niet aan de leden werden overgelegd.

Weinig werklozen trekken zonder tijdsbeperking een werkloosheidsuitkering. Het is zaak tot elke prijs de werkloosheidsval te vermijden.

De recente manifestatie heeft veel volk op de been gebracht, wat bewijst dat de bevolking zich hierover zorgen maakt. De Belgische werkloosheidscijfers zijn niet goed in vergelijking met de situatie in onze buurlanden. De heer Vanvelthoven is van oordeel dat er met de formule waarvoor gekozen werd, een geleidelijke en voorzichtige evolutie mogelijk is, en dat er ampel overlegd werd.

Het pact wordt aangevuld met de aangenomen amendementen van de regering en de meerderheid.

De geamendeerde bepalingen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact werden door de commissie voor de Sociale Zaken aangenomen met tien stemmen en vijf onthoudingen.

Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijke verslag, en ik dank de diensten voor hun snelle en degelijke werk bij het opstellen van het verslag. (*Applaus*)

01.04 Pierre Lano, rapporteur: Het zwaartepunt van het Generatiepact werd besproken in de commissies Financiën en Sociale Zaken. Dat wil niet zeggen dat de bevoegdheden van minister Laruelle minder belangrijk zijn. Het gaat hier namelijk over de welvaartsaanpassing van de pensioenen voor zelfstandigen en het beging van de afschaffing van de penaliserende. Hierover hielden verschillende leden een interessante interventie. Omdat het hier om een stap in de goede richting gaat, werd het ontwerp goedgekeurd met 8 stemmen voor en 2 onthoudingen. (*Applaus*)

01.05 Greta D'hondt (CD&V): CD&V heeft altijd meer belang gehecht aan de inhoud dan aan de verpakking. Wij willen niet sexy zijn, wij willen voeling hebben met de gewone mens en met het industrieleven. Wie de Nederlandse ministers schoffeert, omdat ze niet sexy zijn, schoffeert alle oudere werknemers die dat ook niet zijn. Voor één ding is die oudere werknemer wel goed natuurlijk: om langer te werken. Misschien moet ik een

longtemps. Peut-être devrai-je présenter un amendement aux termes duquel celui qui fait plus vieux que son âge doit également arrêter de travailler plus tôt. Bien des ouvriers du bâtiment et de la sidérurgie, des travailleurs en équipe et des membres du personnel soignant m'en seraient reconnaissants car ils portent les signes extérieurs du travail pénible auquel ils sont astreints.

Les déclarations à propos du gouvernement néerlandais sont caractéristiques de la politique du gouvernement violet qui accorde beaucoup d'importance à l'emballage alors que le contenu est en dessous de tout. Ce ne sont pas les qualités des gens qui importent mais leur aspect. Cette attitude dédaigneuse est radicalement opposée au principe qui nous est cher : le respect, le respect pour l'homme de la rue, le travailleur âgé, la vérité.

Le CD&V est ainsi le parfait opposé de la violette. Les hommes politiques ne doivent pas absolument vouloir être l'ami de tous. Ils ne doivent pas s'afficher sur les couvertures de magazines ou participer à des jeux télévisés. Il leur faut une vision et des idéaux car ils ont à mettre en œuvre une politique, à bâtir un avenir, à résoudre des problèmes de société.

En premier lieu, il faut d'urgence prendre des mesures pour soutenir notre économie et renforcer notre compétitivité. Nous devons très rapidement conclure des accords avec les partenaires sociaux afin que la croissance économique se traduise par la création d'emplois. Nous devons assurer la pérennité du financement de notre sécurité sociale. La seule manière de motiver et de convaincre les gens de travailler plus longtemps consiste à traduire une économie plus stable par davantage de travail.

Un véritable Pacte des générations doit convaincre les gens de travailler et de substituer de nouvelles certitudes aux anciennes. Le Pacte des générations du gouvernement violet est truffé de lacunes et d'incertitudes. Et pourtant, il est demandé aux employeurs et aux travailleurs de le cautionner. De nombreux éléments doivent être concrétisés par la voie d'arrêtés royaux, avec ou sans concertation sociale. Ainsi, il n'y a aucune certitude à propos des périodes assimilées et des travaux lourds. Nous devons tout de même savoir ce qu'on nous demande d'approuver.

Des années durant, le degré d'emploi est resté stable, se situant vers les 60 %, ce qui est insuffisant pour faire face aux défis démographiques qui nous attendent à partir de 2010. Il faut donc une avancée mais, pour réussir,

amendement indienen dat bepaalt dat wie er ouder uitziet dan zijn leeftijd, ook vroeger mag stoppen met werken. Veel bouwvakkers, metaalarbeiders, ploegenarbeiders en verzorgenden zouden mij hiervoor dankbaar zijn, want zij dragen de uiterlijke tekenen van hun harde werk.

De uitspraken aan het adres van de Nederlandse regering zijn tekenend voor het beleid van paars: de verpakking krijgt veel aandacht, maar de inhoud is ondermaats. Niet de kwaliteiten van mensen zijn van belang, maar wel hoe zij eruit zien. Wat een Heel die houding van dèdain druist regelrecht in tegen het principe dat wij hoog in het vaandel voeren: respect, respect voor de gewone 'saaie' mens, voor de oudere werknemer, voor de waarheid.

CD&V is daarmee de perfecte tegenpool tegenhanger van paars. Politici moeten niet ieders vriend pogen te zijn, ze moeten niet stralen op covers van magazines of deelnemen aan tv-spelletjes. Ze hebben een visie en idealen nodig, want ze moeten een beleid voeren, een toekomst opbouwen, maatschappelijke problemen oplossen.

Om te beginnen moeten we dringend ingrijpende maatregelen nemen ter ondersteuning van onze economie en onze concurrentiepositie. We moeten dringend afspraken maken met de sociale partners, zodat de economische groei wordt omgezet in meer werkgelegenheid. Wij moeten ervoor zorgen dat de financiering van onze sociale zekerheid structureel veilig is. Een stabielere economie omzetten in meer werk, dat is de enige manier om mensen te overtuigen om gemotiveerder en langer te werken.

Een echt generatiepact moet mensen overtuigen om te werken en de oude zekerheden door nieuwe zekerheden te laten vervangen. Het Generatiepact van paars zit echter vol lacunes en onzekerheden, en toch wordt aan de werkgevers en de werknemers gevraagd het goed te keuren. Talloze elementen worden aan de uitvoeringsbesluiten overgelaten, met of zonder sociaal overleg. Er is bijvoorbeeld geen duidelijkheid over de gelijkgestelde periodes en de zware beroepen. Wij moeten toch weten wat we goedkeuren?

Jarenlang bleef de werkgelegenheidsgraad stabiel rond 60 procent en dat is te weinig om de demografische uitdagingen vanaf 2010 aan te kunnen. Er is dus een doorbraak nodig, maar om te slagen moet een hervorming gedragen worden door de bevolking. En dat brede draagvlak is er

une réforme doit emporter l'adhésion de la population. Et cette assise ne peut être obtenue que si les mesures résultent de la concertation et sont suffisamment concrètes.

La concertation a échoué. Le gouvernement mais aussi les partenaires sociaux en sont responsables. Le Pacte des générations que propose le gouvernement n'a rien d'un pacte puisque la concertation est inachevée.

Pendant des années, toute critique à l'égard de la politique socio-économique de la coalition politique a été ravalée au rang de discours aigri de l'opposition. Sept années durant, le gouvernement n'a diffusé que des informations positives. C'est pourquoi il manque aujourd'hui de crédibilité et que le Pacte entre les générations est né prématuré. La cigale ne se métamorphose pas en fourmi en l'espace d'un été. Le gouvernement violet n'a jamais fait preuve de la moindre audace de sorte que son Pacte apparaît aujourd'hui peu crédible. Il appelle trop de question. Il requiert des explications.

En annonçant son Pacte entre les générations lors de sa déclaration gouvernementale au début du mois d'octobre, le premier ministre a commis une flagrante erreur stratégique. Il a déclaré qu'il fallait augmenter l'âge de la prépension à soixante ans, alimentant ainsi les protestations sociales. Dame, on négociait alors la prépension à 58 ans. Les partenaires sociaux se sont donc sentis trahis. On a eu beau vouloir les rassurer aussitôt en disant que les modalités seraient susceptibles d'être discutées, le mal était fait. Le 28 octobre, 100 000 personnes sont descendues dans la rue mais le ressort de la concertation sociale était cassé. La relation entre les partenaires sociaux eux-mêmes et entre les partenaires sociaux et le gouvernement était trop perturbée, au moment précisément où il aurait fallu de la confiance et du respect pour mener à bien des dossiers délicats.

Aujourd'hui, les employeurs et les syndicats s'irritent en outre de l'application avec effet rétroactif des cotisations sur les régimes Canada Dry, ce qui n'avait pas été convenu avec eux.

La manière dont le texte a été rédigé sur le plan du contenu traduit un manque de respect pour la concertation sociale. La rédaction de la partie juridique est l'expression d'un profond mépris pour le Parlement et pour le Conseil d'État. Il est procédé à de nombreuses délégations de pouvoirs dans 41 des 101 articles initiaux. Les observations du Conseil d'État, qui n'a disposé que de cinq jours

mais als maatregelen het resultaat zijn van overleg en als ze concreet genoeg zijn.

Het overleg liep mank. Dat is niet alleen aan de regering te wijten, ook aan de sociale partners. Het Generatiepact dat de regering voorstelt, is helemaal geen pact, want het overleg was niet beëindigd.

Jarenlang werd iedere kritiek op het sociaal-economische beleid van paars als verzuurde oppositietaal gehekeld. Zeven jaar lang heeft de regering alleen positieve geluiden laten horen. Daardoor ontbreekt het haar nu aan geloofwaardigheid en is het Generatiepact prematuur. Wie jarenlang krekelt, kan zich op één zomer niet tot een mier metamorfoserend. Paars heeft nooit enige durf aan de dag gelegd, waardoor het pact nu als ongeloofwaardig overkomt. Het werpt te veel vragen op, het roept om uitleg.

Dat de premier zijn Generatiepact lanceerde in zijn beleidsverklaring van begin oktober, was een strategische blunder. Hij verklaarde dat het brugpensioen naar zestig moest, waardoor het sociaal protest vleugels kreeg. Er werd immers onderhandeld over brugpensioen op 58. Bijgevolg voelden de sociale partners zich verraden. Men suste meteen door te zeggen dat er over de modaliteiten nog kon worden onderhandeld, maar het kwaad was geschied. Op 28 oktober kwamen 100 000 mensen op straat, maar het sociaal overleg was gebroken. De relatie tussen de partners onderling en tussen de partners en de regering werd te vroeg en te zeer verstoord, net op een moment dat vertrouwen en respect nodig waren om moeilijke dossiers tot een goed einde te brengen.

En vandaag is er bij werkgevers en vakbonden bovendien woede over de retroactieve invoering van de bijdragen op de Canada Dry-regelingen. Dat was immers niet met hen afgesproken.

De manier waarop de tekst inhoudelijk werd opgesteld, getuigt van weinig respect voor het sociaal overleg. De totstandkoming van het juridische deel getuigt dan weer van een minachting voor het Parlement en de Raad van State. Tal van machtigingen werden doorgevoerd in 41 van de 101 oorspronkelijke artikels. Opmerkingen van de Raad van State werden in de

pour se prononcer sur ce patchwork, ont été ignorées en commission.

Les discussions en commission ont certes été clôturées dans un esprit constructif mais je n'en suis pas moins convaincu que ce plan n'est destiné qu'à permettre au gouvernement de rester en place une année supplémentaire. Si ce plan était réellement le Pacte des générations censé préserver notre modèle rhénan, il aurait fallu laisser au Parlement le temps nécessaire pour l'examiner minutieusement, après mûre réflexion.

La compétitivité des entreprises en Belgique baisse et la norme salariale est dépassée. La situation est encore aggravée par les prix élevés des produits pétroliers dont le gouvernement est en partie responsable. C'est la raison pour laquelle les exportations progressent moins rapidement que les importations. La croissance économique est aussi moins importante que dans les pays voisins. Il semble en outre que la croissance économique sera moins élevée que prévu. De ce fait, l'emploi augmentera à son tour moins vite alors que nous sommes déjà à la queue du peloton européen. Selon les données de l'Organisation internationale du travail et d'Eurostat, le chômage a crû cette année de 0,3 %. Des voisins comme les Pays-Bas, la France et l'Allemagne font mieux que nous. Le gouvernement Verhofstadt II se faisait fort de créer 200 000 emplois au cours de cette législature mais nous en sommes manifestement plus éloignés que jamais. Sous les gouvernements violets, le degré d'emploi est resté pour ainsi dire constant. Il reste donc beaucoup à faire en ce qui concerne un Pacte entre les générations dont l'objectif est de donner du travail à tous car la Belgique comptait en novembre 2005 plus de 595 000 demandeurs d'emploi. Il n'y avait d'ailleurs plus eu autant de chômeurs depuis dix ans!

Au cours de son interview, Mme Van den Bossche a formulé des critiques sur la nature de la politique néerlandaise. Elle a déploré que les personnes qui bénéficient d'une allocation de maladie (les « WAO ») soient transférées à l'aide sociale sans se voir offrir un emploi. Elle a déclaré que le déficit de financement ne sera résolu que si davantage de personnes exercent une activité professionnelle. Comme si c'était le cas en Belgique ! La ministre a également dénoncé 'la dualisation impitoyable de la société néerlandaise'. Elle ferait bien de se montrer un peu plus modeste ; j'aimerais en effet connaître le nombre de travailleurs en incapacité de travail et de handicapés qui ont déjà un emploi chez nous aujourd'hui. Par ailleurs, les allocations sociales aux Pays-Bas sont plus élevées que le revenu

commissie genegeerd. De Raad kreeg amper vijf dagen om zich over dit knip- en plakwerk uit te spreken.

De besprekingen in de commissie werden weliswaar in een opbouwende sfeer afgewerkt, maar toch ben ik ervan overtuigd dat dit plan enkel dient om de regering nog een jaartje in het zadel te houden. Als dit plan werkelijk hét Generatiepact was dat ons Rijnlandmodel overeind moet houden, dan had men het Parlement de nodige tijd moeten geven om, na een afkoelingsperiode, de zaken grondig te bespreken.

De concurrentiekracht van bedrijven in België daalt en de loonnorm is overschreden. Dit wordt nog verergerd door de hoge olieprijs waaraan de regering mee schuld heeft. Daardoor groeit de export dit jaar trager dan de import en is de economische groei ook trager dan in de buurlanden. Het lijkt er bovendien op dat de economische groei slechter zal zijn dan verwacht. Daardoor zal op haar beurt de tewerkstelling trager aangroeien, terwijl we hier Europees al aan de staart bengelen. Volgens gegevens van de Internationale Arbeidsorganisatie en Eurostat is de Belgische werkloosheid dit jaar met 0,3 procentpunt gegroeid. Buurlanden als Nederland, Frankrijk en Duitsland doen het beter. De regering Verhofstadt II wilde tijdens deze regeerperiode 200 000 nieuwe jobs scheppen, maar daarvan zijn we duidelijk verder af dan ooit. Onder de paarse regeringen is de werkgelegenheidsgraad zo goed als gelijk gebleven. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel voor een Generatiepact dat iedereen werk wil aanbieden, want in november 2005 telde België ruim 595 000 niet werkende werkzoekenden. Het is zelfs tien jaar geleden dat er nog zoveel werklozen waren!

Minister Van den Bossche leverde in haar interview kritiek op de aard van het Nederland beleid. Ze klaagde aan dat mensen met een ziekteuitkering (de WAO's) daar naar de bijstand worden overgeheveld zonder dat ze werk krijgen. Ze zei dat het financieringstekort pas wordt opgelost als meer mensen aan de slag gaan. Alsof dat gebeurt in België! De minister wees ook "de hardvochtige tweedeling in de Nederlandse samenleving" af. Zij zou best wat bescheidener zijn, want ik zou graag eens ons aantal arbeidsongeschikten en gehandicapten kennen dat intussen al aan het werk is. Bovendien ligt de bedragen in de Nederlandse bijstand een stuk hoger dan het Belgische leefloon- en werkloosheidsuitkering. (*Applaus bij CD&V*)

d'intégration et les allocations de chômage dans notre pays. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Si l'assise économique est renforcée, les chances pour tous - en particulier pour les jeunes - de trouver un emploi augmentent. Des incitants supplémentaires sont indispensables à cet effet étant donné que, malgré toutes les mesures prévues dans le Pacte de solidarité, la loi portant des dispositions diverses et la loi-programme, les jeunes risquent de ne pas davantage trouver d'emploi dans le secteur privé. La réduction des charges pour les travailleurs plus âgés n'entre en vigueur que le 1^{er} avril 2007. La réduction des charges sur le travail en équipes à partir de 2007 dépendra essentiellement des efforts du secteur.

Plus de 40 000 chômeurs sont sans emploi depuis plus de dix ans déjà. Le Pacte de solidarité ou les notes de politique générale n'apportent aucune solution à ce problème, comme ils ne proposent aucune mesure adéquate en ce qui concerne les charges salariales élevées, les professions critiques, le travail illégal, les faux indépendants, le travail au noir et les constructions de détachement. Je partage l'avis du ministre Vandenbroucke lorsqu'il affirme qu'une partie de ces chômeurs de longue durée ne trouveront jamais un emploi stable. Ce phénomène n'est pas neuf : par le passé également, certaines personnes n'étaient pas adaptées au marché de l'emploi. L'économie de plus en plus ouverte que nous connaissons aujourd'hui est tout simplement inaccessible pour une partie de la population.

Je n'oserai affirmer que cette catégorie de chômeurs de longue durée représente effectivement 20 % du total. Il s'agit en tout état de cause de personnes pour lesquelles nous devons avoir du respect. Nous devons tenter de les activer, mais il y a des limites à ces tentatives. Tout le monde ne dispose pas des mêmes capacités et il est hors de question de mener une chasse aux sorcières. Le message ne doit pas être que les chômeurs de longue durée peuvent rester au chômage mais bien qu'ils ont droit à un revenu. Il y a déjà 15 années de cela, les chrétiens démocrates plaidaient pour un sixième pilier dans la sécurité sociale.

01.06 Annemie Turtelboom (VLD) : J'ai dit qu'il y a effectivement un certain nombre de chômeurs qui ne peuvent être immédiatement activés dans le circuit normal du travail. Je ne puis cependant accepter que par facilité, ils soient rayés des statistiques, bénéficient d'une allocation et n'entrent plus en ligne de compte pour les plans B. Telle était

Als men het economisch draagvlak versterkt, groeien op de arbeidsmarkt de kansen van iedereen, inzonderheid de jongeren. Hier zijn extra stimuli nodig, want het risico bestaat dat jongeren, ondanks alle maatregelen uit het Generatiepact, de wet houdende diverse bepalingen en de programmawet, even goed niet aan de slag kunnen in de privésector. De lastenverlaging voor ouderen start pas vanaf 1 april 2007. Het grootste deel van de lastenverlaging op ploegenarbeid vanaf 2007 is afhankelijk gemaakt van de inspanningen van de sector.

Meer dan 40 000 werklozen zijn reeds meer dan tien jaar werkloos. Hiervoor vind ik, evenmin als voor de hoge loonkosten, de knelpuntberoepen, de illegale tewerkstelling, schijnzelfstandigheid, zwartwerk en detacheringconstructies, noch in het Generatiepact noch in de beleidsnota's oplossingen. Ik ben het eens met minister Vandenbroucke dat er voor een deel van die langdurig werklozen eenvoudigweg geen vast werk te vinden is. Dit is altijd zo geweest, want ook vroeger waren sommige mensen niet aangepast aan de arbeidsmarkt. Vandaag is de steeds opener economie voor een deel van de mensen nu eenmaal te hoog gegrepen.

Of voor die categorie van langdurig werklozen het cijfer van 20 procent van het totaal aantal klopt, durf ik niet te zeggen. In elk geval gaat het om mensen voor wie we respect moeten hebben. We moeten hen proberen te activeren, maar ook op dat vlak zijn er nu eenmaal beperkingen. Niet iedereen heeft evenveel capaciteiten en we mogen zeker geen heksenjacht organiseren. We moeten niet zeggen dat langdurig werklozen werkloos mogen blijven, maar wel dat ze recht hebben op een inkomen. Een vijftiental jaar geleden pleitten de christen-democraten al voor een zesde pijler in de sociale zekerheid.

01.06 Annemie Turtelboom (VLD): Ik heb gezegd dat er wel degelijk werklozen zijn die niet meteen kunnen worden geactiveerd in het reguliere circuit. Ik leg me er echter niet bij neer dat zij uit gemakzucht uit de statistieken worden gehaald, een uitkering ontvangen en niet meer in aanmerking komen voor B-plannen. Dat was toch

en substance la teneur de l'interview avec le ministre Vandenbroucke. S'il n'est pas possible de mettre certaines personnes au travail dans le circuit normal, il existe d'autres projets utiles. Je plaide pour un accompagnement adapté.

Il est extrêmement difficile de définir avec précision le groupe qu'il est difficile d'intégrer dans le circuit normal. La ministre Van den Bossche affirme qu'aux Pays-Bas, on passe dans le régime d'assistance sans tentatives d'activation. Je ne suis pas favorable à un tel scénario.

En ce qui concerne les 40 000 personnes au chômage depuis plus de 10 ans, je constate qu'il y a actuellement beaucoup moins de suspensions que par le passé. Dans les années nonante, environ 20 000 chômeurs par an étaient suspendus. D'autres critères étaient appliqués à l'époque: revenu du ménage, durée moyenne du chômage dans la région, etc...

01.07 Greta D'hondt (CD&V) : Le CD&V ne laisse tomber personne. Ce principe s'applique également à ceux qui ne trouvent pas leur place au sein de la société. Pour des raisons diverses, certains chômeurs ne trouvent pas d'emploi dans l'économie ouverte. Admettre cette réalité ne constitue pas une honte.

Je suis par ailleurs favorable à l'optimisation des chances de trouver un emploi par le biais de projets et de l'économie sociale. Je ne manquerai pas de rappeler au VLD les propos tenus aujourd'hui par Mme Turtelboom lorsqu'il s'agira de débloquer les budgets nécessaires. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

01.08 Hans Bonte (sp.a-spirit) : Le groupe de chômeurs visé par Mme D'hondt et le ministre Vandenbroucke existe depuis longtemps. Dans les années quatre-vingt et nonante, il en était déjà question dans les rapports du *Hoger Instituut voor de Arbeid*. Il y aurait beaucoup à dire également à propos du sixième pilier. Il est toutefois inacceptable d'entendre le CD&V affirmer que, pour sa part, « il ne laisse tomber personne ». Nous traînons en effet ce groupe derrière nous depuis des années, alors que le CVP était également au pouvoir. Aujourd'hui plus que jamais, on investit dans l'économie sociale et le nombre d'emplois dans ce secteur a augmenté. Les titres-services constituent également un levier. Mais sans doute devrions nous prendre davantage d'initiatives encore.

enigszins de toon van het interview met minister Vandenbroucke. Lukt het niet om in het reguliere circuit aan de slag te gaan, dan bestaan er nog andere zinvolle projecten. Ik pleit voor gepaste begeleiding.

Het is verdraaid moeilijk om de groep te definiëren die niet zomaar naar het reguliere circuit kan. Minister Van den Bossche zegt dat men in Nederland zonder pogingen tot activering van de WAO naar de bijstand gaat. In zo een scenario wil ik niet verzeild raken.

Wat de 40 000 mensen betreft die al meer dan tien jaar werkloos zijn, stel ik vast dat er vandaag veel minder geschorst wordt dan vroeger. In de jaren negentig ging het nog om ongeveer 20 000 geschorsten per jaar. Er werden toentertijd andere criteria toegepast, zoals gezinsinkomen, gemiddelde werkloosheidsduur in de regio en dies meer.

01.07 Greta D'hondt (CD&V): CD&V laat niemand in de steek, ook niet wie moeilijk een plaats vindt in de samenleving. Sommige werklozen vinden om diverse redenen nu eenmaal geen plaats in de open economie. Dat erkennen is geen schande.

Ook ik ben overigens voorstander van maximale kansen op tewerkstelling via projecten en via de sociale economie. Ik herinner de VLD aan het discours van mevrouw Turtelboom wanneer de nodige budgetten hiervoor moeten worden vrijgemaakt. (*Applaus van CD&V*)

01.08 Hans Bonte (sp.a-spirit): De groep werklozen waarover mevrouw D'hondt en minister Vandenbroucke het hebben, bestaat al lang. In de jaren tachtig en negentig was er al sprake van in rapporten van het Hoger Instituut voor de Arbeid. Ook voor zo een zesde pijler valt veel te zeggen. Het gaat echter niet op te beweren "dat CD&V niemand in de steek laat", want de groep in kwestie slepen we al sinds jaar en dag mee, ook van toen de CVP nog mee regeerde. Vandaag wordt meer dan vroeger geïnvesteerd in de sociale economie en ook het aantal jobs in die sector ligt hoger. Ook de dienstencheques zijn hefbomen. Maar misschien moeten we nog meer doen.

Ik ben het met mevrouw Turtelboom eens dat het

Avec Mme Turtelboom, je pense que nous devons conserver l'ambition de donner à chacun sa place sur le marché de l'emploi, que ce soit par le biais de l'intégration par le travail ou de l'économie sociale. Nous souhaitons soutenir des initiatives qui offrent aux chômeurs de longue durée présentant un profil fragile la possibilité de s'intégrer dans l'économie régulière.

01.09 Greta D'hondt (CD&V) : J'ai seulement affirmé que le CD&V n'abandonne pas les gens à leur sort.

Qui est à l'origine du Maribel social, des chèques ALE et des expériences Hansenne ? Aussi bien les démocrates chrétiens que les socialistes et, à une seule occasion, également le VLD. Je m'enorgueillis de ces réalisations communes. Nous devons avoir le courage de réfléchir en profondeur à propos des formules d'aide à l'emploi avant de les lancer et de les rendre opérationnelles. Nous avons fourni le moteur à quatre temps, les socialistes ont reçu la vitesse en option.

01.10 Hans Bonte (sp.a-spirit) : Considérons dès lors les titres-services comme le quatrième temps.

01.11 Greta D'hondt (CD&V) : Les titres-services constituent une version améliorée du système des ALE. J'espère seulement que leur dynamique de croissance sera aussi forte dans deux ans que celle des ALE.

Le Pacte de solidarité entre les générations, la loi-programme et – dans une moindre mesure – la loi portant des dispositions diverses ne contiennent aucune mesure permettant la création d'une Europe ouverte des travailleurs. Nous préconisons la libre circulation à l'intérieur de l'Union des 25, mais à la seule condition que les autorités garantissent que chacun travaille dans les mêmes conditions. Si le respect de ces conditions ne constitue pas une priorité, la porte est ouverte à la concurrence déloyale et des emplois seront détruits.

En commission, nous avons proposé d'étendre l'application de la déclaration Dimona aux travailleurs étrangers engagés par des employeurs étrangers. Tout entrepreneur indépendant qui vient travailler en Belgique doit en outre se faire enregistrer. Les amendes doivent également être augmentées, car jusqu'à présent la fraude est plus lucrative. Enfin, l'inspection sociale doit être renforcée.

onze ambition moet zijn mensen altijd te integreren in de arbeidsmarkt, of dat nu via arbeidszorg of de sociale economie gebeurt. Wij willen initiatieven ondersteunen die langdurig werklozen met een zwak profiel kansen geven in de reguliere economie.

01.09 Greta D'hondt (CD&V): Ik heb enkel gezegd dat CD&V zeker geen mensen in de steek laat.

Wie ligt aan de bron van de sociale Maribel, de PWA-cheques en de experimenten-Hansenne? Zowel de christen-democraten als de socialisten, een enkele keer ook de VLD. Dat we een en ander samen hebben gedaan, vervult me met trots. We moeten de moed hebben om grondig na te denken over formules alvorens ze te lanceren en operationeel te maken. Wij zorgden voor de kar met vier wielen, de snelheid kregen de socialisten erbij.

01.10 Hans Bonte (sp.a-spirit): Laten we de dienstencheques dan maar als het vierde wiel beschouwen.

01.11 Greta D'hondt (CD&V): De dienstencheques zijn een verbeterde versie van de PWA-werking. Alleen hoop ik dat de groeidynamiek van de dienstencheques over twee jaar even stevig blijkt als die van de PWA's.

In het Generatiepact, de programmawet en - in mindere mate - de wet houdende diverse bepalingen zijn geen maatregelen opgenomen die een open Europa van werknemers kunnen creëren. Wij zijn voor vrij verkeer binnen de Unie van 25, maar enkel wanneer de overheden garanderen dat iedereen aan dezelfde voorwaarden werkt. Maakt men van handhaving geen prioriteit, dan ligt de weg open voor oneerlijke concurrentie en worden er arbeidsplaatsen vernield.

In de commissie stelden we voor om de Dimona-aangifte ook te laten gelden voor buitenlandse werknemers van buitenlandse werkgevers. Bovendien moet elke zelfstandige ondernemer die in België komt werken, zich laten registreren. Ook moeten de boetes omhoog, want totnogtoe is frauderen een stuk lucratiever. En de sociale inspectie moet worden versterkt.

Nous présentons des amendements à ce sujet. Remplacez-les par d'autres au besoin, mais faites en sorte de préparer la Belgique à la date du 1^{er} mai 2006. Si rien n'est entrepris, les frontières ne pourront tout simplement pas être ouvertes.

01.12 Annemie Turtelboom (VLD) : Notre parti est favorable à l'arrêt des mesures transitoires au 1^{er} mai 2006. La fraude constitue effectivement la solution la plus rentable à certains moments et souvent le travail illégal ne relève même pas d'un choix. En effet, Les travailleurs et employeurs de huit des dix nouveaux États membres éprouvent des difficultés à venir exercer leur activité dans notre pays.

Je me demande si les amendements du CD&V ne sont pas contraires à la clause de *standstill*. Par ailleurs, ils me paraissent un peu déphasés. Ils évoquent pour moi le village d'Astérix, dont les habitants sont persuadés de vivre dans le meilleur des mondes parce que tout va pour le mieux chez eux. Or, de nombreux étrangers travaillent ici, dans le cadre d'un détachement, par exemple, et ne sont donc pas concernés par les mesures transitoires.

Ce n'est qu'en coopération avec les nouveaux États membres qu'on pourra élaborer et mettre en pratique un système de contrôle hermétique. L'existence chez nous d'un système social efficace ne peut résoudre tous les problèmes.

Enfin, je voudrais signaler que Mme Miet Smet, membre du CD&V, s'est effectivement ralliée à la position de son parti à ce sujet, tout en y étant fondamentalement opposée.

01.13 Greta D'hondt (CD&V) : Le CD&V est favorable à une Europe ouverte. Il incombe toutefois au gouvernement de prendre des mesures pour nous préparer à l'ouverture de nos frontières. Pourtant, c'est plutôt la majorité qui semble provenir du village d'Astérix, où l'on hisse aussi le chef sur un bouclier quatre fois par jour. *(Hilarité et applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Je ne tiens pas à mener un débat idéologique à propos de ce dossier. Nous nous situons à quatre mois d'une date cruciale. Soit nous prolongeons la période transitoire de trois années supplémentaires, mais dans ce cas-là également, nous devons de toute façon prendre des mesures supplémentaires. Soit nous veillons à être véritablement prêts pour l'ouverture des frontières le 1^{er} mai 2006. Le statu quo ne saurait constituer une option.

Wij dienen amendementen in in dit verband. Vervang ze desnoods door andere, maar doe iets om België voor te bereiden op de datum van 1 mei 2006. Als er niets gebeurt, kunnen de grenzen simpelweg niet open.

01.12 Annemie Turtelboom (VLD): Onze partij is voor de stopzetting van de overgangsmaatregelen op 1 mei 2006. Frauderen is inderdaad soms het meest rendabele en werken in de illegaliteit is vaak zelfs geen keuze. Momenteel is het voor acht van de tien nieuwe lidstaten moeilijk om hier werkgevers of werknemers tewerk te stellen.

Ik vraag me af of de amendementen van CD&V niet indruisen tegen de *standstill*-clausule? Verder lijken de amendementen mij een beetje wereldvreemd. Ze doen me denken aan de inwoners van het dorp van Asterix, die overtuigd zijn dat alles in de wereld goed gaat, omdat het goed gaat in het dorp. Zo zijn bijvoorbeeld heel wat tewerkgestelden hier als gedetacheerden en die vallen niet onder de overgangsmaatregelen.

Een sluitend controlesysteem kan alleen samen met de nieuwe lidstaten worden uitgewerkt en in de praktijk gebracht. Een goed sociaal systeem bij ons kan niet alles oplossen.

Tot slot wil ik nog opmerken dat CD&V-ster Miet Smet zich wat deze aangelegenheid betreft weliswaar neerlegt bij het partijstandpunt, maar het er fundamenteel niet mee eens is.

01.13 Greta D'hondt (CD&V): CD&V is voor een open Europa. Het is wel aan de regering om maatregelen te nemen en ons klaar te stomen voor de openstelling van onze grenzen. Het is toch eerder de meerderheid die op dat dorp uit Asterix lijkt. Daar tillen ze hun leider ook vier keer per dag op een schild. *(Vrolijkheid en applaus bij CD&V)*

Ik wil over dit onderwerp geen ideologische debatten voeren. We staan op vier maanden van een cruciale datum. Ofwel verlengen we de periode van overgangsmaatregelen met nog eens drie jaar, maar ook dan moeten er hoe dan ook bijkomende maatregelen worden genomen. Ofwel zorgen we dat we echt klaar zijn voor de openstelling van de grenzen op 1 mei 2006. Niets doen kan geen optie zijn.

Le refinancement de la sécurité sociale est un autre thème important. Le ministre Demotte est parvenu à assurer le financement de la sécurité sociale pour 2006. Je voudrais l'en féliciter et l'en remercier. Le CD&V est également d'avis que le redressement et le maintien de notre système ont été possibles en partie grâce à de nouvelles sources de financement.

Cependant, il faudra hélas recommencer l'opération en 2007. Nous plaçons pour des mesures structurelles stipulant que certains secteurs de la sécurité sociale continueraient à être financés par les moyens généraux. Je pense aux soins de santé et aux allocations familiales. Le ministre est opposé à cette formule car il craint une communautarisation et pense que ce système mettrait à mal la gestion paritaire de la sécurité sociale. A mon avis, il n'en est rien, car ces volets sont actuellement déjà gérés différemment.

Le gouvernement sera un jour obligé d'effectuer cette démarche. À long terme, nous ne pourrions échapper à un financement structurel. Le financement de la sécurité sociale sera alors réellement assuré, le coût du travail sera fortement réduit dans les entreprises et cette mesure aura également un impact sur l'emploi.

01.14 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Il est faux de dire que rien n'a été entrepris pour assurer un financement alternatif, les accises sur le tabac en sont un. De plus, le politique est responsabilisé par le fait que, la croissance des dépenses de soins de santé étant de 4,5 %, si les recettes n'ont crû que de 2,5 %, la différence sera supportée par le décideur, c'est-à-dire le fédéral.

01.15 Greta D'hondt (CD&V) : Nous ne sommes pas opposés au bonus-pension mais nous ne sommes pas persuadés qu'il s'agit pour les gens d'une motivation suffisante pour les amener à travailler plus longtemps. Nous pensons qu'une augmentation du revenu net d'un travailleur âgé, l'octroi donc d'un bonus en fin de carrière, est un incitant plus fort que le bonus-pension.

Les mesures contenues dans le pacte relatif aux pensions de survie comportent un certain nombre de dangers. Il faudra reparler de ce problème.

Een volgend onderwerp is de herfinanciering van de sociale zekerheid. Minister Demotte is erin geslaagd de financiering van de sociale zekerheid voor 2006 veilig te stellen. Ik wil hem daarvoor feliciteren en bedanken. CD&V erkent ook dat het herstel en het behoud van ons systeem gedeeltelijk te danken is aan de alternatieve financieringsbronnen.

Helaas stopt dit na 2006 en moeten we in 2007 opnieuw beginnen. Wij pleiten voor structurele maatregelen die bepalen dat bepaalde takken uit de sociale zekerheid uit algemene middelen blijven gefinancierd worden. Ik denk aan de gezondheidszorg en aan de kinderbijslag. De minister is daartegen omdat hij de communautarisering vreest en denkt dat zulks het paritair beheer van de sociale zekerheid zou aantasten. Dat klopt volgens mij niet, want die takken worden nu al anders beheerd.

Ooit zal de regering deze stap moeten zetten. Aan de structurele financiering van de sociale zekerheid valt op lange termijn niet te ontsnappen. De financiering van de sociale zekerheid zal dan veilig zijn, het zal de arbeidskosten van ondernemingen fel doen krimpen en er zal een impact zijn op de werkgelegenheid.

01.14 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Het is onjuist dat we niets hebben gedaan om een alternatieve financiering op poten te zetten. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de accijnzen op tabak. Bovendien worden de beleidsmensen door een ander mechanisme voor hun verantwoordelijkheid geplaatst. Zoals bekend mogen de uitgaven voor de gezondheidszorg met 4,5 procent stijgen. Als de ontvangsten met slechts 2,5 procent zijn toegenomen, zal de overheid met de beslissingsbevoegdheid, met andere woorden, de federale, het verschil moeten dragen.

01.15 Greta D'hondt (CD&V): Tegen de pensioenbonus verzetten we ons niet, maar we zijn er niet zeker van dat het de mensen voldoende zal motiveren om langer te werken. Wij geloven dat een verhoging van het netto inkomen van een oudere die aan het werk is, de zogenaamde 'zilversprong', veel meer stimulerend werkt dan een pensioenbonus.

De maatregelen die in het pact over de overlevingspensioenen staan, houden een boel gevaren in. We zullen het er een andere keer moeten over hebben.

Le CD&V est par ailleurs très attaché à la valorisation des tâches familiales. Le temps consacré - essentiellement par les femmes - à de telles tâches doit être reconnu et assimilé au travail pour le calcul de la pension. Il convient également de prendre des mesures en faveur des plus de 50 ans qui ont accompli de telles tâches et qui n'ont bénéficié d'aucune indemnité ou assimilation.

Il est clair qu'un plus grand nombre de personnes doit travailler plus longtemps. Il doit toutefois alors s'agir de 40 années de travail "à visage humain" plutôt que de 20 années de stress total. Il ne faut pas seulement que les gens aient envie de travailler plus longtemps, il faut aussi qu'ils en soient capables.

Je plaide pour la possibilité de concilier raisonnablement travail et tâches familiales sans que l'économie en pâtisse. Il n'est pas juste de qualifier cela de « luxe ». Le CD&V souhaite également que des choix propres puissent être opérés dans le cadre de cette possibilité. Tout ne peut être réglé par le biais de chèques. Ceux-ci constituent une option en l'absence d'autres possibilités.

La politique en matière de carrières doit respecter les combinaisons travail et tâches familiales et travail et formation. Et ce respect doit également s'appliquer aux exigences d'ancienneté dans le cadre du calcul de la pension.

J'aurais souhaité voter en faveur de ce Pacte entre les générations. Le CD&V a conscience de la nécessité de prendre des mesures pour, d'une part, relancer l'économie et créer plus d'emplois, certainement pour les personnes défavorisées, et d'autre part, garantir le maintien de la sécurité sociale. Mais le gouvernement voudrait que nous signions un chèque en blanc pour un projet tellement important pour l'avenir de notre société. Il s'agit d'un projet de loi inachevé, qui est soumis prématurément au Parlement. *(Applaudissements prolongés sur les bancs du CD&V)*

01.16 Benoît Drèze (cdH): Le groupe cdH s'abstiendra lors du vote. Rejeter en bloc l'ensemble du plan serait démagogique mais une plus forte insistance devrait être affirmée en faveur du renforcement du niveau des pensions et de l'amélioration du marché du travail des plus de cinquante ans. Enfin, nous regrettons la faiblesse du contrat en ce qui concerne les jeunes ainsi que l'absence de mesure visant à lutter contre les pièges à l'emploi.

Nous soutenons les quatre objectifs fixés,

Een ander thema waar CD&V mee bezig is, zijn de zorgtaken en de waardering ervan. De tijd die voornamelijk vrouwen aan zorgtaken spenderen, moet worden erkend en gelijkgesteld met arbeid voor de berekening van pensioenen. Ook voor mensen van in de vijftig die gezorgd hebben en die nog niet op vergoedingen en gelijkstelling konden rekenen, moet er wat gebeuren.

We moeten inderdaad met meer mensen langer werken. Maar het moeten veertig jaar op mensenmaat zijn en geen twintig jaar in overdrive. Mensen moeten niet alleen *willen*, ze moeten ook *kunnen* langer werken.

Ik houd een pleidooi voor de mogelijkheid om werk en zorgtaken op een redelijke manier te kunnen combineren zonder dat de economie daaronder lijdt. Het is fout dat te bestempelen als 'luxe'. CD&V wil in die mogelijkheid ook de ruimte laten om eigen keuzes te maken. Niet alles kan worden 'verchequet'. Cheques zijn goed als er geen andere mogelijkheden zijn.

Het loopbaanbeleid moet respect hebben voor de combinatie arbeid en zorg en arbeid en opleiding. En dat respect moet ook in de anciënniteitsvereisten voor de pensioensberekening worden gehonoreerd.

Ik had dit generatiepact graag goedgekeurd. CD&V weet dat er maatregelen nodig zijn om enerzijds de economie aan te zwengelen en meer werkgelegenheid te creëren, zeker voor de minstbesteden, en anderzijds het behoud van de sociale zekerheid te garanderen. Maar de regering verwacht dat wij een blanco cheque ondertekenen voor iets dat zo ingrijpend is voor de toekomst van onze maatschappij. Dit wetsontwerp is niet af en wordt voorbarig aan het Parlement voorgelegd. *(Langdurig applaus van CD&V)*

01.16 Benoît Drèze (cdH): De cdH-fractie zal zich bij de stemming onthouden. Het plan in zijn geheel verwerpen zou een puur demagogische optie zijn, maar er moet meer de nadruk gelegd worden op het optrekken van de pensioenen en op de werkgelegenheid voor vijftigplussers. Voorts betreuren wij de geringe aandacht voor de jongeren en het gebrek aan maatregelen om de werkloosheidsval te bestrijden.

We staan wel achter de vier doelstellingen van het pact, te weten een regeling voor de

l'aménagement des fins de carrières, l'emploi des jeunes, le financement alternatif de la sécurité sociale et la revalorisation des allocations sociales, en particulier les pensions.

A l'issue de son congrès de Charleroi du 4 juin 2005, le cdH avait émis des propositions dont certaines ont d'ailleurs été reprises par le gouvernement.

Selon nous et en l'absence d'accord avec les partenaires sociaux et les entités fédérées, il ne s'agit pas véritablement d'un pacte mais plutôt d'un projet de réforme décidé par le seul gouvernement.

La vie socioéconomique de notre pays est fondée sur la concertation sociale, et les décisions politiques prises sans l'adhésion des acteurs de terrain ratent leurs objectifs.

Le deuxième point concerne la complexité de mesures difficiles à mettre en œuvre ou sans effet : le pacte propose un véritable « Catalogue Trois-Suisses » sans prix de soixante-six mesures, généralement présentées sans budget. Nous soupçonnons les deux camps de ce gouvernement contre nature d'avoir compliqué à loisir les mesures qui ne leur conviennent pas.

Quelque 900 millions sont consacrés à des mesures de réduction du coût du travail.

À l'emploi des jeunes seront consacrés 240 millions d'euros. Mais l'aide s'annule au-delà d'un salaire de 1 956 euros, établissant ainsi un seuil qui freinera l'octroi d'une rémunération supérieure et limitera la progression salariale.

Pour l'emploi des travailleurs âgés ont été dégagés 272 millions. L'aide est saupoudrée dès cinquante ans ; nous aurions préféré une intervention plus ciblée à partir de cinquante-sept ans.

Ce sont 450 millions qui doivent soutenir le travail de nuit et en équipe, alors que 100 millions suffisaient à rendre nos industries compétitives. J'espère que la Belgique ne devra pas subir de sanction pour non respect de la directive européenne en matière d'aides d'État.

La dernière mesure réserve zéro million en faveur des travailleurs peu qualifiés.

eindeloopbaanproblematiek, meer werkgelegenheid voor jongeren, de alternatieve financiering van de sociale zekerheid en de verhoging van de sociale uitkeringen, meer bepaald van de pensioenen. Na zijn congres in Charleroi op 4 juni 2005 heeft de cdH een aantal voorstellen geformuleerd, waarvan een aantal trouwens door de regering werden overgenomen.

Volgens ons gaat het niet echt om een pact, maar veeleer om hervormingsplannen die de regering eenzijdig oplegt. Er is immers geen akkoord met de sociale partners, noch met de deelgebieden.

Het sociaal-economisch model in ons land berust op het sociaal overleg, en politieke beslissingen waar de mensen in het veld niet achter staan, missen stevast het beoogde doel.

Het tweede punt van mijn betoog handelt over de complexiteit van de maatregelen die moeilijk in de praktijk kunnen worden omgezet of hun doel missen. Het Pact heeft veel weg van een catalogus van Trois Suisses waarin echter geen prijzen staan. Het bevat 63 maatregelen maar vermeldt niet hoe die zullen gefinancierd worden. We vermoeden dat de twee vleugels van deze tegennatuurlijke regering de maatregelen die hen niet zinden, met opzet ingewikkeld hebben gemaakt.

Ongeveer 900 miljoen euro is bestemd voor maatregelen om de arbeidskost te verminderen.

Voor de jongerentewerkstelling wordt 240 miljoen vrijgemaakt. Maar wie meer dan 1 956 euro verdient, kan niet meer op steun rekenen. Zo voert de regering een drempel in waardoor er minder gemakkelijk een hoger loon zal worden toegekend en de loonsverhogingen worden afgeremd.

Om de oudere werknemers aan een nieuwe job te helpen wordt 272 miljoen euro vrijgemaakt. Maar die steun wordt vanaf de leeftijd van 50 jaar slechts met mondjesmaat toegekend. We hadden liever gezien dat die steun vanaf 57 jaar gericht wordt toegekend.

Er wordt 450 miljoen uitgetrokken ter ondersteuning van nacht- en ploegenarbeid, terwijl 100 miljoen blijkbaar voldoende was om de concurrentiekracht van onze bedrijven aan te zwengelen. Ik hoop dat België niet op de vingers zal worden getikt wegens het niet naleven van de Europese Richtlijn inzake staatssteun.

De laatste maatregel trekt nul miljoen uit voor de laaggeschoolde arbeiders.

01.17 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Parler de 1 956 euros revient à parler des personnes peu qualifiées.

01.18 Benoît Drèze (cdH) : Je reconnais que les jeunes constituent une priorité parmi les peu qualifiés.

Ne consacrer que 240 millions aux jeunes reste une déception ! Malgré la priorité pour les bas salaires demandée au niveau régional, en commission, vous vous êtes déclaré soucieux de l'intérêt général. Votre parti a capitulé sur un point qu'il présentait pourtant comme essentiel.

Le quatrième point de mon intervention concerne le report des efforts à consentir en matière de formation

Or, depuis 1998, les entreprises belges consacrent en moyenne seulement 1,3% de la masse salariale à la formation continue de leur personnel, et l'objectif de 1,9% n'a jamais été approché.

Dans le cadre du pacte, le gouvernement prétexte une réforme statistique du bilan social pour reporter l'évaluation du dispositif à 2007 et 2008. Le cdH a proposé l'instauration d'un compte-formation individuel.

Dès le début de sa carrière, le travailleur qui ne possède pas de diplôme de l'enseignement supérieur recevrait automatiquement un compte-formation ouvert à son nom, centralisé auprès de l'ONSS. Le coût serait pris en charge par les entreprises qui se situent en dessous de l'objectif de 1,9%.

Je peux comprendre que, dans certains secteurs, consacrer 1,3% à la formation est suffisant. Cependant l'objectif de 1,9% se justifie dans le cadre de formations destinées à permettre à des employés licenciés de retrouver du travail.

Cinquièmement, les mesures en matière de prépension nous paraissent mal calibrées. Le gouvernement veut limiter le recours aux prépenssions, mais il n'utilise que le bâton.

Pour le cdH, il est clair que, pour être efficace, le bonus pension doit intervenir dès la 38^{ème} année de carrière et doit correspondre à une valorisation de 50% des droits à la pension. Par ailleurs, certaines entreprises florissantes utilisent abusivement le dispositif des prépenssions pour restructurer. Le cdH

01.17 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Wanneer we het hebben over arbeiders met een brutoloon van 1 956 euro, hebben we het ook over laaggeschoolden.

01.18 Benoît Drèze (cdH): Ik erken dat, binnen de categorie van de laaggeschoolden, de jongeren onze bijzondere aandacht verdienen.

Dat slechts 240 miljoen uitgetrokken wordt voor de jongeren is teleurstellend! Vanuit de deelstaten werd op een versterking van de maatregelen ten gunste van de lage lonen aangedrongen. In commissie verklaarde u echter dat u het algemeen belang voor ogen hield. Uw partij heeft moeten inbinden op een punt dat ze nochtans als prioritair had voorgesteld.

Het vierde punt van mijn betoog betreft het uitstel van de inspanningen op het vlak van opleiding.

Sinds 1998 besteden de Belgische bedrijven gemiddeld slechts 1,3 procent van de loonmassa aan voortgezette opleiding en kwamen ze nooit in de buurt van de doelstelling van 1,9 procent.

In het kader van het Generatiepact, verschuilt de regering zich achter een statistische hervorming van de sociale balans om de evaluatie van de maatregel uit te stellen tot 2007, in realiteit 2008. cdH stelt voor een individuele rekening inzake opleiding in te voeren.

Van bij de aanvang van zijn loopbaan zou de werknemer die over geen diploma van het hoger onderwijs beschikt, automatisch een "opleidingsrekening" op zijn naam krijgen die door de RSZ zou worden bijgehouden. De hieraan verbonden kosten zouden door de ondernemingen worden gedragen die de doelstelling van 1,9 procent niet halen.

Ik kan begrijpen dat in bepaalde sectoren niet meer dan 1,3 procent aan de opleiding moet worden besteed. Maar de doelstelling van 1,9 procent lijkt ons gerechtvaardigd in het kader van de opleidingen waarmee men ontslagen werknemers aan een nieuwe job wil helpen.

Ten vijfde, zijn de maatregelen in verband met het brugpensioen volgens ons onevenwichtig. De regering wil het brugpensioen afbouwen, maar hanteert daarbij enkel de stok.

Voor het cdH is het overduidelijk dat de pensioenbonus, om doeltreffend te zijn, vanaf het 38^{ste} loopbaanjaar moet ingaan en met een valorisatie van 50 procent van de pensioenrechten moet overeenstemmen. Bovendien gebruiken sommige welvarende bedrijven het brugpensioen

propose de limiter à l'avenir le dispositif « restructuration » aux entreprises qui présentent un bénéfice inférieur à 5% au cours des deux dernières années.

En ce qui concerne le sixième point, nous constatons une dérive vers un modèle anglo-saxon en matière de protection sociale. Le total des incitants positifs du pacte en matière de pension ne représente, selon le ministre de l'Emploi, qu'un maigre budget de dix millions d'euros en 2006. En ne réalisant pas une véritable liaison au bien-être des allocations, l'écart avec l'évolution des salaires continue de se creuser.

Selon le Comité d'études sur le vieillissement, au cours des cinquante dernières années, il a existé une différence moyenne de 1,75% par an entre la croissance des salaires des actifs et celle des pensions. C'est bien pour cela que la Belgique se situe aujourd'hui à la douzième place sur quinze au niveau européen. Selon le Comité consultatif pour le secteur des pensions, 26% des personnes de plus de 65 ans vivent aujourd'hui sous le seuil de pauvreté.

Lors de la manifestation en front commun, en 2001, les syndicats demandaient 1,5 milliard d'euros de rattrapage et la liaison à l'évolution des salaires. Ce rattrapage de 1,5 milliard ne sera achevé qu'en 2011. En d'autres termes, l'écart entre salaires et allocations se sera encore creusé durant dix ans.

01.19 Bruno Tobback, ministre (*en français*) : Les dix millions s'ajoutent aux adaptations au bien-être déjà prévues non seulement pour 2006 mais aussi pour 2007, qui se montent à plusieurs dizaines de millions. Le classement européen auquel vous faites allusion ne tient pas compte de la fiscalité sur les pensions qui en Belgique est beaucoup plus favorable que celle sur les salaires.

01.20 Benoît Drèze (cdH) : Cela ne change pas le fait que la Belgique soit aujourd'hui douzième sur quinze.

01.21 Bruno Tobback, ministre (*en français*) : Cela change puisque la position nette est beaucoup plus favorable que la position brute. Il faut comparer les revenus réels des pensionnés. En Belgique, plus de 75% des pensionnés sont propriétaires de leur habitation alors qu'aux Pays-Bas, il n'y en a qu'environ 40%.

als voorwendsel om herstructurerings door te voeren. Het cdH stelt dan ook voor om het instrument van de "herstructurering" voortaan te beperken tot bedrijven die gedurende de voorbije twee jaar minder dan 5 procent winst hebben geboekt.

Wat het zesde punt betreft, stellen wij vast dat wordt afgeweken naar een Angelsaksisch model inzake sociale bescherming. Volgens de minister van Werk is voor het geheel van positieve pensioenstimuli voor 2006 slechts een bedrag van tien miljoen euro uitgetrokken in het pact. Als men er niet in slaagt een koppeling met het welzijnsniveau van de uitkeringen tot stand te brengen, zal de kloof met de loonevolutie steeds dieper worden.

Volgens de Studiecommissie voor de Vergrijzing bedroeg het verschil tussen de groei van de lonen van de beroepsbevolking en die van de pensioenen de afgelopen vijftig jaar jaarlijks gemiddeld 1,75%. Daarom bekleedt België vandaag de twaalfde plaats op vijftien op Europees niveau. Volgens het Raadgevend Comité voor de pensioensector leven 26 procent van de 65-plussers vandaag onder de armoeddrempel.

Tijdens de betoging van het gemeenschappelijk vakbondsfront van 2001 vroegen de vakbonden een inhaalbeweging ten bedrage van 1,5 miljard euro, alsook een koppeling aan de evolutie van de lonen. Die inhaalbeweging zal pas in 2011 volledig zijn. Met andere woorden, de kloof tussen de lonen en de uitkeringen zal gedurende tien jaar nog verder gegroeid zijn.

01.19 Minister Bruno Tobback (*Frans*): De tien miljoen komen bovenop de welvaartvastheid die niet enkel voor 2006 maar ook voor 2007 is gepland en die goed is voor tientallen miljoenen. De Europese rangschikking waarnaar u verwijst houdt geen rekening met de pensioenfiscaliteit die in België veel gunstiger is dan de loonfiscaliteit.

01.20 Benoît Drèze (cdH): Dat neemt niet weg dat België vandaag de twaalfde plaats op vijftien inneemt.

01.21 Minister Bruno Tobback (*Frans*): Dat is wel van belang aangezien de nettopositie veel gunstiger is dan de brutopositie. Men moet de reële inkomsten van de gepensioneerden met elkaar vergelijken. In België zijn meer dan 75 procent van de gepensioneerden eigenaar van hun woning tegenover slechts ongeveer 40 procent in

Nederland.

01.22 Greta D'hondt (CD&V) : Je pense qu'il faut vraiment que nous prenions garde si c'est la simple possession d'une habitation qui justifie que le ratio de remplacement des pensions n'est pas élevé. C'est précisément parce que les gens sont propriétaires de leur maison qu'ils ne basculent pas dans la pauvreté. Le fait qu'il y ait plus de pensionnés pauvres dans les villes parce qu'ils n'y sont généralement pas propriétaires le prouve.

Je défie le ministre de venir en commission après le Nouvel An pour comparer avec moi les pensions nettes et brutes avec celles qui existent à l'étranger. Nous constaterons alors que nous ne faisons certainement pas partie du peloton de tête.

01.23 Benoît Drèze (cdH): Le ministre des Pensions conteste-t-il également le chiffre de 26% des plus de 65 ans qui se trouveraient sous le seuil de pauvreté ?

01.24 Bruno Tobbacq, ministre (en français) : Si vous vous référez à l'étude qui a été faite par Eurostat, oui. Il s'agit d'une proportion de personnes qui risquent de tomber dans la pauvreté. Mais se retrouver effectivement en état de pauvreté est lié à d'autres facteurs comme le fait d'être propriétaire de son habitation ou de jouir de revenus complémentaires à celui de la pension.

Il est cependant clair qu'il faut faire quelque chose pour certaines catégories de personnes, dont les femmes qui sont sur-représentées au sein de ces 26%. Je conteste ce chiffre si vous l'utilisez de façon démagogique, en disant qu'en Belgique, 26% des pensionnés sont pauvres.

01.25 Benoît Drèze (cdH) : Je ne fais pas de démagogie, je reprends un argument central du Comité consultatif pour le secteur des pensions. Si vous vous référez aux statistiques Eurostat, vous conviendrez comme moi que la Belgique n'est pas bien placée par rapport aux autres pays européens. Pour le cdH, il faut conforter la pension légale, notamment le premier pilier, et établir d'urgence une véritable liaison au bien-être. Qualifier votre texte de liaison au bien-être engendre une confusion entre les mesures décidées et les effets d'annonce du gouvernement.

01.26 Bruno Tobbacq, ministre (en français) :

01.22 Greta D'hondt (CD&V): Als het bezit van een eigen huis moet rechtvaardigen dat de vervangingsratio van de pensioenen niet hoog is, moeten we opletten. Het is net omdat mensen een eigen huis hebben, dat ze niet in de armoede terechtkomen. Dat er in steden meer arme gepensioneerden wonen, omdat ze daar vaker geen eigen huis hebben, bewijst dat.

Ik daag de minister uit om samen met mij na nieuwjaar in de commissie de netto en bruto pensioenen te vergelijken met die in het buitenland. We zullen vaststellen dat we zeker niet bij de koplopers behoren.

01.23 Benoît Drèze (cdH): Betwist de minister van Pensioenen ook dat 26% van de 65-plussers onder de armoedegrens leeft?

01.24 Minister Bruno Tobbacq (Frans): Als u daarmee verwijst naar de Eurostatstudie, ja. Met dat percentage wordt een groep mensen gekwantificeerd die tot armoede dreigt te vervallen. Of iemand ook echt in armoede leeft, hangt samen met andere factoren, zoals het al dan niet bezitten van een eigen woning of het al dan niet ontvangen van extra inkomsten, boven op het pensioen.

Vast staat wel dat we iets moeten doen voor bepaalde categorieën, zoals de vrouwen, die oververtegenwoordigd zijn in die groep van 26 procent. Ik betwist dat cijfer als u het voor demagogische doeleinden gebruikt door te zeggen dat 26 procent van de gepensioneerden in België arm zijn.

01.25 Benoît Drèze (cdH): Ik bezondig mij geenszins aan demagogie, ik neem alleen maar een van de hoofdargumenten over van het Raadgevend Comité voor de pensioensector. Als u verwijst naar de Eurostatstatistiek zal u net als ik moeten vaststellen dat België het niet goed doet in vergelijking met de andere Europese landen. De cdH is van oordeel dat het wettelijke pensioen, en meer bepaald de eerste pijler, versterkt moet worden, en dat er dringend werk moet worden gemaakt van echte welvaartvastheid. Als u zegt dat uw tekst de welvaartvastheid verankert, zaait u verwarring en weet niemand nog wat nu echt beslist werd en wat de regering alleen nog maar heeft aangekondigd.

01.26 Minister Bruno Tobbacq (Frans): Ik

Encore une fois, il existe d'autres sources que le Comité consultatif. Ce que nous faisons, aussi bien pour les allocations que pour les pensions, c'est ce que demande le Comité d'étude sur le vieillissement qui parle d'adaptation au bien-être, avec des pourcentages qui sont repris tels quels dans la loi. Donc, il est bien question d'adaptation au bien-être.

01.27 Benoît Drèze (cdH) : Il ne peut s'agir que d'une adaptation partielle et, donc, l'écart va continuer à se creuser.

01.28 Charles Michel (MR) : Pourquoi n'expliquez-vous pas quelles sont vos propositions concrètes en la matière et surtout comment vous les financez?

01.29 Benoît Drèze (cdH) : Les syndicats avaient évalué la somme nécessaire à 600 millions.

01.30 Charles Michel (MR) : Donc, vous préconisez d'augmenter les impôts.

01.31 Benoît Drèze (cdH) : Si nous avions été au gouvernement en 1999, nous aurions opéré des choix différents.

01.32 Charles Michel (MR) : Donc, vous n'auriez pas baissé les impôts?

01.33 Benoît Drèze (cdH) : Mais oui. Vous affirmez que nous voulons les augmenter, mais ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Baisse de cotisations à hauteur de 5,5 milliards, intérêts à hauteur de 600 millions, travail d'équipe et de nuit, à hauteur de 600 millions. Le total tourne autour des 12 milliards. Voilà ce qui peut laisser entendre des choix politiques si nous avons été dans la majorité.

01.34 Charles Michel (MR) : Non, il ne faut pas laisser entendre, il faut dire, sur les montants estimés, ce que vous supprimeriez pour permettre de réaliser l'objectif.

01.35 Benoît Drèze (cdH) : Depuis six semaines, je prends l'exemple des 450 millions supplémentaires sur le travail de nuit ou en équipe. D'après mes calculs, 100 millions suffisaient pour s'aligner par rapport à l'Allemagne. Cela revient à 350 millions de concurrence déloyale par rapport aux autres pays.

J'en arrive aux femmes, parents pauvres du Pacte. Nous avons évoqué dix millions pour des mesures

herhaal dat er andere bronnen dan het Raadgevend Comité bestaan. Met onze initiatieven betreffende zowel de uitkeringen als de pensioenen komen wij tegemoet aan de vraag van de Studiecommissie voor de vergrijzing. Die laatste dringt immers aan op welvaartvastheid en vermeldt percentages die ongewijzigd in de wet zijn overgenomen. De welvaartvastheid is dus een feit.

01.27 Benoît Drèze (cdH): De aanpassing is echter maar gedeeltelijk, zodat de kloof toch dieper zal worden.

01.28 Charles Michel (MR): Waarom verduidelijkt u niet welke concrete voorstellen u ter zake wil doen en, vooral, hoe u ze denkt te financieren?

01.29 Benoît Drèze (cdH): De vakbonden hadden het vereiste bedrag op 600 miljoen euro geraamd.

01.30 Charles Michel (MR): U raadt dus aan om de belastingen te verhogen.

01.31 Benoît Drèze (cdH): Als wij in 1999 in de regering hadden gezeten, hadden wij andere keuzes gemaakt.

01.32 Charles Michel (MR): U zou de belastingen dus niet hebben verlaagd?

01.33 Benoît Drèze (cdH): Maar ja. U zegt dat wij de belastingen willen verhogen, maar dat heb ik helemaal niet gezegd. Vermindering van de bijdragen: 5,5 miljard. Notionele intrest: 600 miljoen. Ploegen- en nachtwerk: 600 miljoen. In totaal gaat het om 12 miljard. In die richting zouden onze politieke keuzen gaan, als wij deel zouden uitmaken van de meerderheid.

01.34 Charles Michel (MR): Neenee, u mag zich niet beperken tot richtingaanwijzingen, u moet duidelijk te kennen geven wat u zou schrappen om de doelstelling te bereiken.

01.35 Benoît Drèze (cdH): Al zes weken lang voer ik het voorbeeld aan van de bijkomende 450 miljoen voor nacht- of ploegenwerk. Volgens mijn berekeningen had men met 100 miljoen kunnen volstaan om op dezelfde hoogte te komen als Duitsland. Er wordt dus 350 miljoen uitgegeven aan oneerlijke-concurrentiemaatregelen ten opzichte van andere landen.

Vrouwen worden stiefmoederlijk behandeld in het Generatiepact. Wij hebben een bedrag van 10 miljoen vermeld voor specifieke maatregelen voor

ciblées notamment pour les femmes.

Les femmes ont des difficultés à être dans les conditions requises pour accéder à la pension. Prévoir des conditions d'accès différentes pour les femmes et pour les hommes exposerait le gouvernement à des recours. Nous préconisons plutôt des critères d'assouplissement objectifs.

Le cdH soutient quatre idées transversales.

D'abord, le travail à temps partiel concerne principalement les femmes. Le cdH propose que chaque année civile soit comptabilisée pour calculer le nombre d'années requis pour l'accès à la prépension. Il s'agirait d'un parallèle avec la mesure promise par le ministre des Pensions dès le 1^{er} janvier 2006 en matière d'accès au droit à la pension minimale garantie. J'espère qu'il y a un accord du gouvernement à ce sujet.

En ce qui concerne les métiers lourds, le cdH recommande de prendre en compte notamment les infirmiers, les travailleurs prestant à temps partiel en horaire variable dans les grands magasins et les travailleurs occupés dans les entreprises de nettoyage avec horaire coupé.

Pour l'assimilation à des jours de travail, le cdH préconise de suivre tout simplement les mêmes règles que pour le calcul de la durée de la carrière.

Enfin, les années consacrées à l'éducation des enfants ne peuvent être pénalisées en termes de pension. Le cdH propose d'octroyer une assimilation des droits à la pension de deux ans par enfant à charge, plafonnée au maximum à six ans.

Je voudrais encore remercier Mme Greta D'hondt, qui a présenté une série d'amendements relatifs aux conséquences de l'élargissement de l'Union européenne au niveau du marché du travail. Le gouvernement n'est pas prêt pour faire face à cette échéance.

Le pacte représente pour le cdH un premier pas trop modeste au regard des défis démographiques et socio-économiques qui nous attendent.

Le gouvernement a mené les négociations de manière chaotique et inexpérimentée. Avec de telles méthodes, il aura du mal à faire face aux prochains défis socio-économiques.

vrouwen.

Voor vrouwen is het niet gemakkelijk om aan de pensioenvoorwaarden te voldoen. Als ze evenwel verschillende voorwaarden voor vrouwen en mannen zou invoeren, mag de regering gelijk een reeks klachten en bezwaren verwachten. Wij zijn veeleer voorstander van objectieve criteria voor een versoepeling van de voorwaarden.

De cdH steunt vier coherente ideeën, wars van elke verkokering.

Vooraf vrouwen werken deeltijds. De cdH stel voor dat elk kalenderjaar meetelt voor de berekening van het vereiste aantal dienstjaren voor het brugpensioen. Die oplossing zou parallel lopen met wat de minister van Pensioenen per 1 januari 2006 in het vooruitzicht stelt met betrekking tot het recht op het gewaarborgd minimumpensioen. Ik hoop dat de regering daarover een akkoord heeft bereikt.

Voorts is het voor de cdH wenselijk onder meer het verplegend personeel, deeltijdwerkers met variabele uurroosters in de supermarkten en werknemers van schoonmaakbedrijven met een onderbroken uurrooster tot de zware beroepen te rekenen.

Wat de gelijkstelling met werkdagen betreft, stelt de cdH voor gewoon dezelfde regels te hanteren als voor de berekening van de duur van de loopbaan.

Ten slotte mag men tijdens zijn pensioen niet worden afgestraft voor de jaren die men aan de opvoeding van zijn kinderen heeft besteed. Het cdH stelt voor om een gelijkstelling met de pensioenrechten van twee jaar per kind ten laste toe te kennen, met een maximum van zes jaar.

Ik wil tevens mevrouw Greta D'hondt bedanken voor de amendementen die zij heeft ingediend met betrekking tot de gevolgen die de uitbreiding van de Europese Unie voor de arbeidsmarkt heeft. De regering is niet op die vervaldatum voorbereid.

Voor het cdH is dit pact een te bescheiden eerste stap ten aanzien van de demografische en sociaal-economische uitdagingen die zich aankondigen.

De regering heeft op een chaotische en onervaren manier onderhandeld. Dergelijke handelwijze zal haar niet in staat stellen om de toekomstige sociaal-economische problemen aan te pakken.

Sur la compétitivité des salaires, il apparaît urgent de modérer nos salaires. Le cdH ne comprend pas pourquoi le gouvernement n'a pas anticipé cet élément important dans les négociations finales du pacte.

En conclusion, la Belgique aura besoin, très prochainement, d'un vrai pacte impliquant, dès le départ, les entités fédérées et intégrant des éléments trop négligés comme la recherche et le développement, la formation sous toutes ses formes, l'emploi des jeunes et des peu qualifiés.

01.36 Annemie Turtelboom (VLD) : Aujourd'hui, 15,6 % des salariés du secteur privé flamand sont âgés de plus de cinquante ans, ce qui représente déjà une augmentation. Mais la proportion des plus de cinquante ans sur le marché du travail est toujours trop réduite. Par conséquent, le présent projet de loi n'est absolument pas prématuré.

Des voix critiques se sont élevées pour reprocher au gouvernement d'avoir fixé une date-butoir pour les négociations sociales. Mais le Pacte de solidarité entre les générations a été préparé un an plus tard que prévu et ce retard est précisément dû à la longueur de la concertation qui, par surcroît, n'est pas encore terminée. Qui aurait osé parier qu'un accord aurait jamais été conclu lorsqu'on analyse l'attitude de certains syndicats ? Pour eux, toute mesure qui touche à la prépension ou à d'autres mesures relatives au départ anticipé était par avance non négociable.

D'aucuns reprochent au gouvernement de demander des pouvoirs trop larges. Mais a-t-on oublié les lois de pouvoirs spéciaux du gouvernement Dehaene ? De plus, le gouvernement actuel n'a pas carte blanche pour la mise en œuvre concrète du Pacte. La FGTB a tenté de torpiller le Pacte en essayant d'inclure dans son champ d'application toute la problématique des jeunes et de la sécurité sociale. Elle a également tenté d'en réduire la portée aux seules prépensions. Résultat final : des grèves qui ont eu pour conséquence que les fonctionnaires flamands se sont vu offrir, le 7 octobre, la possibilité de faire l'expérience du télétravail.

Le premier souci de certains, c'est de travailler moins longtemps et de pouvoir combiner le non-travail et la vie de famille. S'il était concrétisé, un tel programme serait impayable. Personne n'a jamais proposé de supprimer les prépensions. Même les libéraux n'en ont jamais rêvé. Mais certains voudraient travailler le moins possible tout en étant

Wat de looncompetitiviteit betreft, dringt zich een loonmatiging op. Het cdH begrijpt niet waarom de regering niet beter heeft geanticipeerd op dat essentiële element in de eindfase van de onderhandelingen over het pact.

Kortom, heel binnenkort zal België een echt pact nodig hebben, waarbij de deelgebieden van bij het begin worden betrokken en waarin elementen worden opgenomen die tot op heden al te zeer verwaarloosd zijn geweest, zoals het onderzoek en de ontwikkeling, de opleiding in al haar vormen, en de tewerkstelling van jongeren en laaggeschoolden.

01.36 Annemie Turtelboom (VLD): Vandaag is 15,6 procent van de loontrekkers in de Vlaamse privé-sector ouder dan vijftig. Dat is al een toename, maar er is nog steeds een te klein aandeel 50-plussers op de arbeidsmarkt. Dit wetsontwerp komt dan ook geen dag te vroeg.

De kritiek luidt dat de regering geen deadline had mogen bepalen voor de sociale onderhandelingen, maar het Generatiepact is nu al een jaar later klaar dan oorspronkelijk gepland en dat is precies te wijten aan het lange overleg, dat bovendien nog niet is afgerond. Wie had zijn hand in het vuur durven steken dat er ooit een akkoord zou zijn, als men de houding van sommige vakbonden analyseert? Elke maatregel die raakt aan het brugpensioen of andere vervroegde uittredingsmaatregelen, was bij voorbaat onbespreekbaar.

Men verwijt de regering dat zij te ruime bevoegdheden vraagt. Is men de volmachtenwetten van de regering-Dehaene vergeten? Bovendien krijgt deze regering geen carte blanche voor de invulling van het pact. De FGTB heeft het Generatiepact willen verdrinken door de problematiek open te trekken tot de jongeren en de sociale zekerheid, en willen verenigen tot het brugpensioen. Dat leidde uiteindelijk tot stakingen, waardoor de Vlaamse ambtenaren op 7 oktober de kans kregen te experimenteren met telewerk.

Voor sommigen is de belangrijkste bekommernis minder lang werken en de combinatie van niet-arbeid en gezin. Dat is onbetaalbaar. Niemand heeft ooit voorgesteld om de brugpensioenen af te schaffen. Dat is nooit de ultieme wens van de liberalen geweest. Sommigen

payés le plus possible. Or on ne peut construire un paradis social sur un cimetière économique. Le gouvernement est néanmoins parvenu à un consensus sur les exceptions en faveur des métiers lourds et les conditions de travail particulières.

Les syndicats participent aux négociations visant à dresser la liste des métiers lourds et les conditions de travail particulières.

Nier que des mesures soient nécessaires pour lutter contre les départs anticipés serait faire preuve de malhonnêteté intellectuelle. Tout le monde sera obligé de travailler plus longtemps mais l'aspect qualitatif du travail devra alors être accentué et des pauses devront être prévues. L'idée qu'une vie active plus longue des travailleurs âgés limiterait les perspectives d'emploi des jeunes est une idée fausse. Le taux d'emploi des jeunes comme des anciens est trop faible. Nous savons tous que l'emploi crée l'emploi. La prépension n'a jamais été un droit social généralisé. L'âge légal de la pension, oui. Et nous n'avons jamais songé à relever cet âge, comme cela a été fait en Allemagne et en Grande-Bretagne.

La mise en œuvre du Pacte de solidarité entre les générations passera obligatoirement par un changement des mentalités chez les employeurs et les travailleurs, mais elle ne doit certainement pas nous conduire à révolutionner les fondements de la sécurité sociale ou du marché du travail. Pour faire ce qu'il est nécessaire de faire, aucune solution miracle n'existe. Le CD&V a adopté une attitude réservée dans le débat sur la fin de carrière et a présenté une solution de rechange après que la décision concernant le Pacte de solidarité a été prise. Le quotidien flamand *De Morgen* du 12 octobre a écrit dans ses colonnes que si le CD&V négociait avec un partenaire au sein d'une coalition, la proposition qui en résulterait serait proche de celles de M. Verhofstadt. Etant donné que les citoyens coûtent plus aux pouvoirs publics qu'ils ne cotisent, il faut appliquer le principe selon lequel les travailleurs qui restent actifs plus longtemps ont droit à plus de pension. Ceux ou celles qui prétendent qu'on ne paie « que » 100 000 prépensions sont les mêmes qui estiment que malgré ses efforts, le gouvernement n'a créé « que » 115 000 emplois nouveaux en quatre ans.

Le Pacte de solidarité entre les générations va bien au-delà des prépensions. Le gouvernement a prévu un milliard de baisses de charges supplémentaires. Même Mme D'hondt a dû reconnaître que dans l'état actuel des choses, c'était le maximum qu'on pouvait réaliser en termes budgétaires. Mais en

willen echter zo weinig mogelijk werken en zoveel mogelijk worden betaald. Men bouwt geen sociaal paradijs op een economisch kerkhof. De regering bereikte wel een consensus over uitzonderingen voor zware beroepen en bijzondere omstandigheden.

De vakbonden zitten mee aan tafel om de lijst van zware beroepen en de bijzondere omstandigheden te definiëren.

Wie intellectueel eerlijk is, kan niet ontkennen dat er maatregelen nodig zijn om de vervroegde uittreding tegen te gaan. Iedereen zal langer moeten werken, maar het zal kwalitatiever moeten zijn dan vroeger en met de nodige rustpunten.

Het is een mythe dat langer werken de tewerkstellingskansen van jongeren beknot. De activiteitsgraad van zowel jongeren als ouderen ligt te laag. We weten allemaal dat werk werk creëert. Het brugpensioen is nooit een veralgemeend sociaal recht geweest, de wettelijke pensioenleeftijd is dat wel. We hebben er nooit aan gedacht om die leeftijd, zoals in Duitsland en Groot-Brittannië, op te trekken.

Voor de realisatie van het Generatiepact is er een mentaliteitswijziging nodig bij werkgevers en werknemers en zeker geen omverwerping van de basisprincipes van de sociale zekerheid of de arbeidsmarkt. Om het noodzakelijke te doen bestaan er geen wondermiddelen. CD&V heeft zich afzijdig gehouden in het eindeloopbaandebat en presenteerde na de beslissing over het Generatiepact een alternatief. *De Morgen* van 12 oktober zei dat dit voorstel dicht in de buurt van de voorstellen van Verhofstadt zou komen indien CD&V aan tafel zou zitten met een coalitiepartner.

Omdat de mensen nu meer kosten aan de overheid dan ze bijdragen, moet het principe gelden dat wie langer werkt, recht heeft op meer pensioen. De mensen die zeggen dat er 'maar' 100 000 brugpensioenen worden uitbetaald zijn dezelfde die vinden dat de regering ondanks inspanningen op vier jaar 'maar' 115 000 bijkomende banen heeft gecreëerd.

Het Generatiepact gaat over veel meer dan de brugpensioenen. Er is voorzien in 1 miljard extra lastenverlagingen. Zelfs mevrouw D'hondt moest erkennen dat dit momenteel budgettair het hoogst haalbare is. Tegelijk waarschuwde ze echter dat de buurlanden ook niet stil zitten. Het VBO liet een

même temps, elle nous a mis en garde contre le fait que les pays voisins du nôtre ne restaient pas les bras ballants. Et la FEB a lancé un avertissement identique.

Les employeurs sont eux aussi placés financièrement devant leurs responsabilités, ce qui est équitable, comme est équitable l'obligation, pour les travailleurs âgés, de faire preuve, en cas de restructuration, d'une attitude constructive dans la recherche d'un autre emploi.

Malgré cela, notre groupe s'interroge lui aussi sur le Pacte de solidarité. Mais nous, nous considérons qu'il constitue une amorce de nature à engendrer une rupture de tendance. Nous pensons aussi que ce Pacte doit être réellement appliqué, ce qui présuppose l'adoption de toute une série de mesures. Le Pacte de solidarité ne doit pas seulement être axé sur les deux extrêmes du marché de l'emploi. C'est d'ailleurs aussi une revendication des syndicats. Quant au VLD, il veut un second Pacte de solidarité pour tous les Flamands qui, entre 25 et 55 ans, travaillent durement.

Nous n'oublions pas les autres catégories sociales. Nous l'avons prouvé en adoptant les mesures sur l'élimination des pièges à l'emploi ou l'instauration de la liaison des allocations à la prospérité. Le VLD veut des mesures adéquates pour chacun et chacune. Avec le Pacte de solidarité entre les générations, nous sommes sur la bonne voie.

Nous demandons depuis des années la suppression du bilan social pour les petites entreprises. Grâce au secrétaire d'État Van Quickenborne, les charges administratives sont passées de 3,5 à 2,57 % du PIB. Pour les entreprises, cette diminution représente une économie de coûts de 1,7 milliard d'euros. Mais il faut absolument se garder de créer de nouvelles charges. Les mesures relatives au bien-être sur le lieu de travail doivent être davantage que des mesures de papier. Aussi doivent-elles engendrer le moins possible de paperasseries.

Les jugements récents sur les discriminations fondées sur l'âge qu'ont rendus la Cour européenne de Justice et un tribunal du travail belge m'inquiètent. Je veux qu'on dresse le plus vite possible une liste de toutes les lois et de toutes les CCT qui se réfèrent à des critères d'âge pour le marché du travail car je pense que la législation est lacunaire et imparfaite. Par exemple, il n'a pas été possible de tenir compte d'une directive européenne qui devait être adoptée en 2000. Je veux éviter que le 6 décembre 2006, on assiste à

zelfde waarschuwing horen.

Ook de werkgevers worden financieel voor hun verantwoordelijkheid geplaagd en dat is billijk, net als de verplichting voor oudere werknemers om zich bij herstructurering constructief op te stellen bij het zoeken naar een andere job.

Toch heeft onze fractie ook bedenkingen bij het Generatiepact. Wij gaan er echter van uit dat het een goede aanzet vormt die tot een trendbreuk kan leiden. Het moet ook effectief worden uitgevoerd en daarvoor is een hele reeks maatregelen nodig. Het Generatiepact moet zich niet enkel bezighouden met de twee uitersten van de arbeidsmarkt. Ook de vakbonden wilden dat. De VLD wil een tweede Generatiepact voor de hardwerkende Vlamingen tussen 25 en 55 jaar.

We vergeten de andere categorieën uit de samenleving niet. Dit hebben we onder meer bewezen met de maatregelen rond het wegwerken van werkloosheidsvallen of de introductie van de welvaartsvastheid van de uitkeringen. De VLD wil gepaste maatregelen voor iedereen. Met het Generatiepact slaan we de goede weg in.

We hebben jarenlang gevraagd dat de sociale balans voor de kleinere bedrijven zou verdwijnen. Dankzij staatssecretaris Van Quickenborne zijn de administratieve lasten van 3,5 naar 2,57 procent van het BBP gedaald. Voor de ondernemingen betekent het een kostenbesparing van 1,7 miljard euro. We mogen echter geen nieuwe lasten creëren. De maatregelen voor welzijn op het werk moeten meer zijn dan papieren maatregelen en moeten leiden tot zo weinig mogelijk papierwerk.

De recente uitspraken van het Europees Hof van Justitie en een Belgische arbeidsrechtbank over leeftijdsdiscriminatie verontrusten mij. Ik wil zo snel mogelijk een lijst van alle wetten en CAO's die leeftijdsriteria hanteren voor de arbeidsmarkt, want er moeten gaten en onvolkomenheden in de wetgeving zitten. Men kon immers geen rekening houden met een Europese richtlijn die er zou komen in 2000. Ik wil vermijden dat het op 6 december 2006 klachten regent.

une avalanche de réclamations.

Dans ses amendements, Mme D'hondt s'efforce sincèrement d'organiser davantage de contrôlés ciblant les travailleurs de huit nouveaux États membres. Mais nous voulons quant à nous mettre fin également aux mesures transitoires. En outre, il faudra que nous concluions des contrats bilatéraux avec d'autres pays. Le ministre doit donc mettre à profit au maximum les mois restants pour combler les lacunes de notre système de protection sociale. La libre circulation des personnes est aussi un des éléments de l'élargissement de l'Europe qui a été adopté. Compte tenu des irrégularités constatées, je préconise personnellement d'accueillir dignement les travailleurs des nouveaux États membres tout en durcissant les contrôles pour éviter la concurrence déloyale. Les Pays-Bas ont opté pour un marché du travail ouvert. Moi aussi, je voudrais plaider ici en faveur d'un tel marché où, toutefois, nos conditions du travail seraient en vigueur, à partir du 1^{er} mai 2006. Sinon, nos entreprises se délocaliseront en Europe de l'Est. *(Applaudissements)*

La séance est suspendue à 20 h 44.

Elle est reprise à 21 h 22.

01.37 Jean-Marc Delizée (PS) : Les débats sur le Pacte entre les générations ont débuté il y a quatre mois. Quatre mois de négociations longues et difficiles, avec un mouvement social exprimant son mécontentement et des déclarations maladroitement sur le droit de grève, au point que celui-ci était devenu l'objet central des discussions, occultant le fond du dossier.

Nous sommes reconnus comme un modèle de concertation sociale. Pour qu'il y ait concertation, il faut que chacun reconnaisse aux partenaires – notamment aux syndicats – le droit de défendre des positions différentes et respecte ses interlocuteurs. Nous devons donc tenir compte de ce malaise social exprimé par le pays et considérer que le débat doit pouvoir être poursuivi, car il n'est qu'une étape. Il faudra, en effet, évaluer les mesures visant à améliorer le taux d'emploi des jeunes, se préoccuper de celui des femmes, des personnes handicapées et des allochtones.

Avant d'aborder le contenu du projet, il faut en rappeler le contexte. Les défis économiques et sociaux d'aujourd'hui ne sont plus ceux d'il y a cinquante ans. Le vieillissement démographique, la

Mevrouw D'hondt doet in haar amendementen oprechte pogingen om meer controles uit werken voor de werknemers van acht nieuwe EU-lidstaten. Wij willen echter ook de overgangsmaatregelen stopzetten. Bijkomend zullen we bilaterale contracten met andere landen moeten sluiten. De minister moet de resterende maanden optimaal benutten om de gaten in het sociaal systeem te dichten. In de goedgekeurde uitbreiding van Europa zit ook het vrij verkeer van personen. Omdat er wantoestanden zijn, wil ik de mensen via de voordeur binnenhalen en tegelijk strengere controles om oneerlijke concurrentie te vermijden. Nederland kiest voor een open arbeidsmarkt. Ik dring hier ook aan op een open arbeidsmarkt, waar onze arbeidsvoorwaarden gelden, vanaf 1 mei 2006, zoniet zullen onze bedrijven uitvlaggen naar Oost-Europa. *(Applaus)*

De vergadering wordt geschorst om 20.44 uur.

De vergadering wordt hervat om 21.22 uur.

01.37 Jean-Marc Delizée (PS): De debatten over het Generatiepact zijn vier maanden geleden begonnen. Het waren vier maanden van langdurige en moeizame onderhandelingen, met een maatschappelijke beweging die haar ongenoegen uitte en ongelukkige verklaringen over het stakingsrecht, zodanig zelfs dat dat recht centraal kwam te staan in de discussies en de grond van het dossier wat op de achtergrond raakte.

Ons land staat bekend om zijn sociaal overlegmodel. Opdat er echter overleg zou kunnen plaatsvinden, moet eenieder erkennen dat de partners – met name de vakbonden – het recht hebben andere standpunten te verdedigen en moet men zijn gesprekspartners respecteren. Wij moeten dus rekening houden met het sociaal ongenoegen en ervan uitgaan dat de discussie moet worden voortgezet, want dit is slechts een eerste stap. Men zal immers de maatregelen die ertoe strekken de werkgelegenheidsgraad van de jongeren te verbeteren, evalueren, en zich tevens moeten bekommeren om de werkgelegenheidsgraad van de vrouwen, de gehandicapten en de allochtonen.

Alvorens ik het over de inhoud van het ontwerp zal hebben, wil ik de achtergrond ervan in herinnering brengen. De economische en sociale uitdagingen van vandaag zijn niet meer dezelfde als die van

mondialisation conduisent à une profonde et rapide mutation sociale. A politique inchangée sur les « carrières », tout le potentiel de croissance risque d'être affecté. Mais on ne peut demander à la population de travailler plus longtemps si, en même temps, on ne fait rien pour enrayer le chômage structurel des jeunes, et si l'allongement de la vie active ne connaît pas de contrepartie dans un bien-être supérieur au *statu quo* actuel. Il faut donc une politique globale de solidarité, qui maintienne le financement de la sécurité sociale dans des limites supportables pour tous.

Le pacte comprend trois volets : le refinancement de la sécurité sociale, la liaison au bien-être, l'emploi et les fins de carrière. Je commencerai par ce troisième volet, à savoir les pensions.

Dans une telle matière, il faut savoir que le marché du travail est en constante évolution, notamment en termes de mobilité et de flexibilité, de formation continuée et de carrières, entrecoupées de périodes d'inactivité. Les jeunes entrent plus tard sur le marché de l'emploi et la retraite anticipée est devenue une « évidence ». En 1996, l'on n'a, sans doute, pas été assez loin dans l'adaptation des régimes de pension à ces nouvelles réalités.

Il y a des mesures positives dans le volet « pensions » du pacte : bonus à partir de 62 ans, efforts pour un revenu plus décent pour les retraités, prise en compte des contrats d'apprentissage et des conventions d'insertion socioprofessionnelle ou liaison au bien-être du droit minimum.

Nous regrettons que la problématique des périodes assimilées n'ait pas été suffisamment abordée et nous espérons qu'elle le sera ultérieurement.

Le régime des travailleurs à temps partiel a été durci à plusieurs reprises. Aujourd'hui, seules les périodes non prestées avec allocation de garantie de revenu sont assimilées et le pacte ramène l'interruption de carrière à temps plein à un an maximum. Selon nous, cette mesure est trop unilatérale et pénalisera principalement les travailleuses puisque celles-ci constituent 70% des crédits temps à temps plein. En outre, nous ne soutenons pas les dérogations annoncées pour interruptions de carrière thématiques lesquelles postulent l'existence d'activités socialement plus souhaitables que d'autres.

vingt-cinq ans. De veroudering van de bevolking en de globalisering leiden tot een diepgaande en snelle verandering van de maatschappij. Als wij het loopbaanbeleid niet bijsturen, dreigt het hele groeipotentieel in het gedrang te komen. Men kan echter aan de bevolking niet vragen langer te werken als men tegelijkertijd niets onderneemt om de structurele jeugdwerkloosheid terug te dringen en als er tegenover de verlenging van de beroepsloopbaan helemaal niets staat op het vlak van een beter welzijn dan de huidige status-quo. Er moet dus werk worden gemaakt van een allesomvattend solidariteitsbeleid, waarbij de financiering van de sociale zekerheid voor iedereen draaglijk blijft.

Het pact bestaat uit drie hoofdstukken: de herfinanciering van de sociale zekerheid, de welvaartvastheid, de arbeid en de eindloopbaanproblematiek. Ik begin met dat laatste, met de pensioenen, dus.

De arbeidsmarkt evolueert voortdurend en stelt nieuwe eisen op het vlak van mobiliteit, flexibiliteit en voortgezette opleiding. Loopbanen worden vaak onderbroken door periodes van inactiviteit. Jongeren doen later hun intrede op de arbeidsmarkt en de vervroegde uittreding is een evidentie geworden. In 1996 werd bij de aanpassing van de pensioenregeling wellicht onvoldoende rekening gehouden met die nieuwe gegevens.

Het hoofdstuk "pensioenen" van het pact bevat een aantal positieve maatregelen: er komt een bonus vanaf 62 jaar, het pensioenbedrag wordt opgetrokken, er wordt rekening gehouden met leercontracten en sociaal-professionele inschakelingsovereenkomsten en het minimumrecht wordt welvaartsvast gemaakt.

Wij betreuren dat de kwestie van de gelijkgestelde periodes onvoldoende aan bod is gekomen en wij hopen dat dat later zal gebeuren.

De regeling voor de deeltijdwerkers werd herhaaldelijk aangescherpt. Vandaag worden enkel de niet-gepresteerde periode met een inkomensgarantie-uitkering gelijkgesteld en het pact schroeft de voltijdse loopbaanonderbreking terug tot maximum één jaar. Volgens ons is die maatregel te eenzijdig en zal hij voornamelijk de werknemers benadelen, aangezien zij 70 procent uitmaken van het totaal aantal personen met voltijds tijdscrediet. Bovendien staan wij niet achter de aangekondigde afwijkingen voor loopbaanonderbrekingen om welbepaalde redenen, waarbij er wordt van uitgegaan dat bepaalde activiteiten sociaal wenselijker zijn dan andere.

De même, nous regrettons le découplage de l'évolution des plafonds salariaux qui serviront de base au calcul des futures pensions.

J'aborde à présent le volet « emploi » de mon intervention.

Pour améliorer la situation des jeunes de moins de 25 ans sur le marché de l'emploi, les pouvoirs publics ont besoin de la confiance des jeunes et du dynamisme des employeurs.

Ce projet de loi apporte une première réponse aux problèmes rencontrés par les jeunes peu qualifiés, notamment en renforçant le plan Rosetta et en soutenant les formations individuelles en entreprise.

En matière de formation des travailleurs, le bilan social simplifié prévoit un mécanisme de contrôle et ce, exception faite des années ultérieures à 2006.

En ce qui concerne l'emploi des plus âgés, un nouveau consensus social requiert une prise de conscience collective et un débat doit être mené sur la notion de condition de carrière.

Les périodes assimilées à des prestations de travail doivent être élargies, à défaut, l'accessibilité à la prépension et la crédibilité d'une politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes seront mises à mal.

Au niveau des restructurations d'entreprises et des cellules d'emploi, le travailleur licencié doit être aidé dans sa recherche d'un nouvel emploi.

L'expérience démontre la nécessité de rompre la dynamique de règles bureaucratiques pénalisantes et le sentiment d'une double sanction ; l'une née de la perte d'emploi, l'autre, face à l'impossibilité d'en retrouver.

Comme Mme D'hondt l'a souligné, les restructurations et les licenciements collectifs sont toujours des drames sociaux. Dès lors, rendre obligatoirement disponible des travailleurs âgés d'au moins 45 ans couverts par une indemnité de préavis et s'inscrivant volontairement à une cellule d'emploi pose un problème de logique.

En outre, il faudra tenir compte des réalités régionales et éviter tout chevauchement entre l'obligation pour l'employeur de créer une cellule d'emploi et les outils régionaux déjà existants.

Le problème a été débattu en commission et la majorité a déposé un amendement visant à

Wij betreuen tevens de loskoppeling van de evolutie van de loongrenzen die als grondslag voor de berekening van de toekomstige pensioenen zullen dienen.

Ik wil het ook hebben over het onderdeel "werkgelegenheid". Teneinde de situatie van de jongeren van minder dan vijftientig jaar op de arbeidsmarkt te verbeteren, heeft de overheid het vertrouwen van de jongeren en het dynamisme van de werkgevers nodig.

Voorliggend wetsontwerp reikt een eerste oplossing aan voor de problemen van de laaggeschoolde jongeren, met name door een uitbreiding van het Rosetta-plan en door het ondersteunen van de individuele opleidingen in de ondernemingen.

Wat de opleiding van de werknemers betreft, voorziet de vereenvoudigde sociale balans in een controlemechanisme en zulks met uitzondering van de jaren na 2006.

Wat de arbeidsprestaties van de oudere werknemers betreft, kan een sociale consensus alleen tot stand komen wanneer rond deze problematiek een collectieve bewustwording groeit. In dat verband moet het debat over de loopbaanvoorwaarden worden gevoerd.

Het aantal met arbeid gelijkgestelde periodes moet worden uitgebreid, zoniet dreigen de toegang tot het brugpensioen en de geloofwaardigheid van een gelijkemansbeleid tussen mannen en vrouwen in het gedrang te komen.

Wat de bedrijfsherstructureringen en de tewerkstellingscellen betreft, moet de ontslagen werknemer worden bijgestaan in zijn zoektocht naar een nieuwe baan.

De ervaring leert ons dat moet worden afgestapt van bureaucratische, bestraffende maatregelen, die de ontslagen werknemer het gevoel geven dat hij tweemaal wordt gestraft: eenmaal omdat hij zijn baan verliest, een tweede maal omdat hij er niet in slaagt een nieuwe job te vinden.

Mevrouw D'hondt wees er al op dat herstructureringen en collectieve ontslagen altijd sociale drama's zijn. Het is bijgevolg niet logisch werknemers van 45 jaar en ouder die zich, tijdens een periode die gedekt is door een opzeggingsvergoeding, vrijwillig inschrijven in een tewerkstellingscel, als verplicht beschikbaar voor de arbeidsmarkt te beschouwen.

Daarnaast moet ook rekening worden gehouden met de gewestelijke initiatieven, zodat geen overlapping ontstaat tussen de verplichting voor de werkgever een tewerkstellingscel op te richten en bestaande instrumenten op het niveau van de Gewesten.

Dat punt werd al in de commissie besproken en de meerderheid heeft een amendement ingediend dat

reconnaître l'outil régional. Ce dispositif devra être complété par un accord de coopération.

Le deuxième volet du pacte concerne la sécurité sociale.

La liaison structurelle des allocations de remplacement de revenus est un acquis majeur du Pacte de solidarité entre les générations. Par ailleurs, ce projet intègre le scénario retenu par le Comité d'étude sur le vieillissement, lequel sera applicable dès 2008.

En ce qui concerne les réductions de cotisations sociales, le Pacte cible de nouvelles réductions sur les catégories de travailleurs dont les taux de participation sont les plus faibles, de manière dégressive pour les jeunes peu qualifiés et de manière progressive pour les plus âgés.

Enfin, le financement alternatif supplémentaire de notre sécurité sociale répond au vieillissement de la population et permet d'assurer une juste part dans la croissance du pays à tous ceux qui sont contraints à l'inactivité. Ce nouveau mécanisme de financement constitue un volet essentiel pour l'équilibre budgétaire de notre sécurité sociale et nous regrettons qu'il ne soit pas déjà traduit dans le texte de ce projet de loi.

En ce qui concerne les mesures fiscales, ces dernières s'articulent de manière cohérente avec les mesures sociales.

Pour les socialistes francophones, ce projet initie une approche évolutive de la politique des carrières en favorisant l'embauche des jeunes et l'augmentation du taux d'emploi des plus âgés.

Ce pacte des générations est le fruit d'un compromis et la concertation sociale devra pleinement jouer son rôle à l'avenir.

Le groupe socialiste votera ce projet de loi qui est un compromis global.

Nous voulons encourager la poursuite de la concertation sociale et serons aussi vigilants quant à l'application du pacte par les arrêtés d'exécution.

Nous voulons parier sur le dialogue et la concertation pour adapter notre législation et notre système de protection sociale aux défis de l'avenir. Ce dernier intéresse aussi nos concitoyens et c'est avec eux que nous devons le construire. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.38 Benoît Drèze (cdH) : À la suite du débat que nous avons eu avec le ministre Tobback, je

ertoe strekt het gewestelijk instrument te erkennen. Die maatregel zal moeten worden aangevuld met een samenwerkingsakkoord.

Het tweede hoofdstuk van het pact betreft de sociale zekerheid.

De structurele koppeling van de inkomensvervangende uitkeringen aan de welvaart is een belangrijke verworvenheid van het Generatiepact. Overigens werd het door het Studiecomité voor de vergrijzing uitgewerkte scenario in het pact opgenomen. Het zal met ingang van 2008 ten uitvoer worden gelegd.

Er komen nieuwe bijdrageverminderingen voor de werknemers met de laagste participatiegraad aan de arbeidsmarkt. Voor de laaggeschoolde jongeren is die vermindering degressief, voor de oudere werknemers is ze progressief.

De bijkomende alternatieve financiering van onze sociale zekerheid, ten slotte, vormt een antwoord op de vergrijzing van de bevolking. Ze moet ervoor zorgen dat de groei ook ten goede komt aan wie ongewild werkloos is. Dat nieuwe financieringsmechanisme is essentieel voor het evenwicht van onze sociale zekerheid en we betreuren dat het in dit wetsontwerp nog niet in concrete maatregelen werd omgezet.

Er is een goede afstemming tussen de fiscale en de sociale maatregelen.

Voor de Franstalige socialisten is dit ontwerp de aanzet tot een evoluerende benadering van het eindeloopbaanbeleid, waarin de indienstneming van jongeren wordt aangemoedigd en de werkgelegenheidsgraad van de ouderen wordt opgetrokken.

Dit Generatiepact is de vrucht van een compromis en het sociaal overleg zal in de toekomst zijn rol ten volle moeten spelen.

De PS-fractie zal dit wetsontwerp dat op een globaal vergelijk berust, goedkeuren.

We willen de voortzetting van het sociaal overleg aanmoedigen en zullen erop toezien dat dit Pact via zijn uitvoeringsbesluiten ook daadwerkelijk wordt uitgevoerd.

Volgens ons zijn de dialoog en het overleg de middelen bij uitstek om onze wetgeving en ons stelsel van sociale bescherming aan de uitdagingen van de toekomst aan te passen. Die toekomst is belangrijk voor de burger en samen met hem moeten we eraan werken. *(Applaus bij de meerderheid)*.

01.38 Benoît Drèze (cdH): Naar aanleiding van het debat dat we met minister Tobback hebben

souhaiterais apporter une clarification en revenant sur la définition du seuil et du taux de pauvreté. Selon le site d'Eurostat, je cite: "Le taux de risque de pauvreté est défini comme la proportion de personnes dont le revenu disponible équivalent se situe en dessous du seuil de risque de pauvreté fixé à 60% du revenu disponible équivalent médian national après transferts sociaux." Certes, nous retrouvons le mot "risque" mais il s'agit bien, ici, des revenus de l'année qui sont inférieurs ou pas à 60%. S'il y a un risque, c'est parce qu'une composante sur le patrimoine n'est pas prise en compte.

Par ailleurs, on dit "après transferts sociaux" mais on parle également de "revenu disponible". Ce dernier correspond à l'ensemble des revenus touchés par les différents membres du ménage - salaires, loyers, intérêts, allocations diverses - desquels on retranche les impôts, cotisations sociales et autres retenues. Il s'agit bien du revenu net qu'on a en poche après prise en compte de tous les transferts sociaux et fiscaux.

01.39 Bruno Tobback, ministre (*en français*) : J'ai fait allusion à la fiscalité dans la comparaison avec le taux de remplacement. Les chiffres dont vous disposez ne tiennent pas compte de la fiscalité. Le risque de pauvreté est tout différent de la pauvreté réelle. Par exemple, pour la Belgique, si on considère les chiffres de tous les pensionnés, on constate que le seuil utilisé de 60% du revenu médian concerne un grand nombre de personnes. En augmentant ou en diminuant d'un pour cent ce seuil fixé, on risque de changer sensiblement les chiffres au sein d'un groupe important.

Ceci dit, je veux bien mener un débat sur ces chiffres car ils sont très importants mais ils ne prouvent pas ce à quoi vous avez fait allusion, à savoir qu'il y a une grande pauvreté parmi les pensionnés belges. Ce n'est pas le cas!

01.40 Koen Bultinck (Vlaams Belang) : Après tout ce qui a été dit et écrit sur les propositions et mesures destinées à s'attaquer au problème du vieillissement, le Pacte de solidarité est une déception. Le gouvernement a en outre très mal communiqué à propos de ce pacte. Nous comprenons dès lors l'inquiétude des travailleurs qui avaient l'impression qu'il s'agissait surtout de faire la chasse aux prépensionnés. Le premier ministre a reproché à notre chef de groupe d'être un Xavier Verboven à la puissance 4. Eh bien, nous sommes fiers d'être le plus grand parti travailliste de Flandre.

gevoerd, zou ik willen terugkomen op de definitie van de armoededrempel en –graad om een verduidelijking aan te brengen. Op de site van Eurostat kan men het volgende lezen: "het armoederisico is het percentage personen met een equivalent beschikbaar inkomen dat onder de armoederisicodrempel ligt, gemeten als 60 procent van het mediaan beschikbaar inkomen na de sociale transfers". We vinden hier inderdaad het woord "risico" terug, maar het gaat hier wel degelijk om inkomsten op jaarbasis die al dan niet lager zijn dan 60 procent. Als er een risico bestaat, is dat te wijten aan het feit dat een deel van het patrimonium niet in aanmerking wordt genomen.

Voorts is er sprake van "na de transfers" maar ook van "beschikbaar inkomen". Dat laatste komt overeen met alle inkomsten die de diverse gezinsleden binnenbrengen (lonen, huurgelden, interesten, diverse uitkeringen, na aftrek van de belastingen, sociale bijdragen en andere inhoudingen). Het gaat dus duidelijk om het netto-inkomen waarover men na aftrek van alle sociale en fiscale transfers beschikt.

01.39 Minister Bruno Tobback (*Frans*): In de vergelijking met de vervangingsratio heb ik naar de fiscaliteit verwezen. In de cijfers waar u over beschikt, wordt met de fiscaliteit geen rekening gehouden. Het armoederisico is iets totaal anders dan de reële armoede. Wat België betreft bijvoorbeeld, indien men de cijfers van alle gepensioneerden beschouwt, stelt men vast dat veel mensen onder de gehanteerde drempel van 60 procent van het mediaan inkomen zitten. Als men die vaste drempel met een procent verhoogt of verlaagt, dan bestaat het risico dat men de cijfers binnen een grote groep gevoelig verandert.

Ik wil echter wel een debat over de cijfers voeren vermits ze erg belangrijk zijn. Ze bewijzen evenwel niet uw stelling dat er onder de Belgische gepensioneerden veel armoede heerst. Dat is niet het geval!

01.40 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Na al de inkt die is gevloeid en het vele papier dat is beschreven met voorstellen en maatregelen om de vergrijzing aan te pakken, is het Generatiepact een ontgoocheling. Bovendien heeft de regering zwaar geblunderd in haar communicatie erover. Wij begrijpen daarom de onrust van de werknemers, die de indruk hadden dat enkel en alleen de jacht op de bruggepensioneerden was geopend. Premier Verhofstadt verweet onze fractieleider een Xavier Verboven in het kwadraat te zijn. Wel, wij zijn er trots op de grootste Vlaamse arbeiderspartij te zijn.

Les travailleurs s'inquiètent à juste titre pour leur emploi et les employeurs pour la compétitivité de leur entreprise. La mauvaise communication du gouvernement a gravement menacé la paix sociale.

Le Contrat de solidarité entre générations est une occasion manquée. Il ne nous permettra pas d'affronter le vieillissement de la population ni de faire augmenter le taux d'activité. Toutefois, toutes les mesures qu'il comprend ne sont pas mauvaises. Il contient des éléments favorables aux travailleurs indépendants. De plus, tout abaissement des charges est un pas dans la bonne direction, de même que toute impulsion en faveur d'un financement de substitution de la sécurité sociale et de l'indexation des allocations. Il est bon qu'on crée davantage de places pour jeunes stagiaires et que le régime *Canada Dry* soit limité. Nous saluons également l'initiative concernant les cellules d'emploi.

Toutefois, pour un tiers des mesures envisagées, le gouvernement compte sur d'autres acteurs tels que le Conseil national du Travail, le Conseil central de l'Économie, les entités fédérées et les entreprises. On peut donc se demander dans quelle mesure ces intentions se réaliseront vraiment.

Un autre problème est que l'ensemble de mesures prévues par le Contrat doivent être mises en œuvre par des arrêtés royaux et ministériels, ce qui met le Parlement hors-jeu. Il va de soi que le gouvernement a déjà défini la teneur de ces arrêtés d'exécution avec les partenaires sociaux. Aujourd'hui, le Parlement doit cependant donner un mandat sans connaître le contenu de ces arrêtés d'exécution. Nous voulons savoir ce qu'ils renferment. De nombreux sujets brûlants se voient reportés, tels que la définition des métiers lourds, confiée au CNT. Les périodes assimilées constitueront sans aucun doute également une pierre d'achoppement.

Le Contrat de solidarité entre générations n'a pas donné lieu à la grande réforme que tout le monde attendait. Reste à savoir comment la croissance économique pourra générer de nouveaux emplois. Cette croissance est plus marquée en Belgique que dans les pays voisins, mais nous sommes beaucoup moins capables de la transformer en emplois. Avec un taux de chômage en hausse de 8,4 %, nous sommes un très mauvais élève au sein de la zone euro.

Tout est fonction de la création d'emplois nouveaux. Quelle est l'utilité des structures

De werknemers maken zich terecht zorgen over hun job en de werkgevers hebben een even gerechtvaardigde vrees voor de concurrentiekracht van hun bedrijf. De slechte communicatie van de regering bracht de sociale vrede nog meer in gevaar.

Het Generatiepact is een gemiste kans. Het zal niet in staat zijn de vergrijzing aan te pakken en de activiteitsgraad op te krikken. Al zijn niet alle maatregelen die erin vervat zijn, slecht. Er staan goede maatregelen in voor de zelfstandigen. Bovendien is elke lastenverlaging een stap in de goede richting, net zoals we elke aanzet tot alternatieve financiering van de sociale zekerheid en tot welvaartsvaste uitkeringen toejuichen. Het is goed dat er meer stageplaatsen voor jongeren komen en dat de *Canada Dry*-regeling worden beperkt. Ook de tewerkstellingscellen zijn geen slechte zaak.

Maar voor een derde van de maatregelen rekent de regering op andere instellingen, op de Nationale Arbeidsraad, op de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, op de deelstaten of op het bedrijfsleven. Het is dan ook de vraag hoeveel er daadwerkelijk zal worden gerealiseerd.

Een ander probleem is dat zowat de hele invulling van het pact nog moet gebeuren aan de hand van KB's en MB's, waardoor het Parlement buitenspel wordt gezet. Uiteraard heeft de regering de inhoud van die uitvoeringsbesluiten al vastgelegd samen met de sociale partners. Het Parlement moet vandaag echter wel een volmacht geven zonder de inhoud ervan te kennen. Wij willen weten wat er in de uitvoeringsbesluiten staat. Heel wat hete aardappels worden naar toekomst geschoven, zoals de invulling van de zware beroepen die aan de NAR wordt overgelaten. Ook over de gelijkgestelde periodes zal ongetwijfeld nog betwisting ontstaan.

Het Generatiepact is zeker niet de grote hervorming geworden die iedereen verwachtte. De vraag is hoe economische groei kan worden omgezet in meer jobs. Die groei is in België groter dan de buurlanden, maar we kunnen hem veel minder goed omzetten in banen. Met een stijgende werkloosheidsgraad van 8,4 procent scoren we erg slecht in de eurozone.

Alles staat of valt met de creatie van nieuwe jobs. Wat is het nut van outplacement en

d'outplacement et des cellules pour l'emploi s'il n'y a pas d'emplois disponibles pour les personnes âgées ? Elles se retrouvent alors dans la catégorie des chômeurs âgés ou dans le régime de l'assurance maladie-invalidité. Qu'en est-il des mesures répondant aux véritables besoins. Dans quelle mesure et comment entend-on réduire le nombre de prépensionnés et augmenter le taux d'activité des personnes âgées ? Quel est le calendrier prévu à cet effet par le gouvernement ? Combien d'emplois entend-on créer pour les jeunes ? Le pacte de solidarité comporte trop peu d'objectifs concrets.

Nous plaidons pour une thérapie de choc, avec des réductions de charges permettant de rétablir la compétitivité de nos entreprises. Il convient de réduire sensiblement la pression fiscale et parafiscale sur le travail. Une telle mesure permettra de créer un climat favorable aux entreprises, ce qui conduira automatiquement à la création d'emplois nouveaux, non seulement pour les travailleurs âgés et ceux qui ont été les victimes de restructurations, mais également pour l'ensemble des 486 000 demandeurs d'emploi. Voilà le véritable débat. Le premier ministre se garde bien à présent d'encore évoquer la création de 200 000 emplois nouveaux.

Le Pacte de solidarité entre générations est un amalgame de mesures, mais il n'aura pas l'effet de choc recherché. Les belles intentions exprimées par le gouvernement sont restées lettre morte. En ce qui concerne la carrière à prendre en compte, ne faudrait-il pas se baser sur « les années de vol » plutôt que sur « l'année de construction » ? Ne voulait-on pas réduire le coût des travailleurs âgés, qui sont licenciés en masse aujourd'hui parce qu'ils reviennent trop cher ?

Notre critique majeure à l'égard de ces prétendues réformes porte sur la non-défédéralisation de la politique de l'emploi. Les membres de la majorité ont fait des déclarations musclées, dans la presse et lors des congrès, sur le transfert de ces compétences aux Régions, mais on ne souffle plus mot à ce sujet ici au Parlement.

Désormais le gouvernement pourra se laisser porter tranquillement par le courant – celui du Pacte de solidarité entre générations, car tel était bien son objet – vers l'échéance des élections communales. Bientôt, nous pourrions tous constater que ce Pacte n'aura pas livré les résultats escomptés. Nous clôturons provisoirement aujourd'hui un débat qui avait connu des débuts prometteurs voici deux ans. D'impressionnantes auditions ont été organisées en commission des Affaires sociales à propos de la

terwerkstellingscellen als er geen jobs beschikbaar zijn voor ouderen? Dan belanden ze in de ouderenwerkloosheid of de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Waar zijn de maatregelen die tegemoetkomen aan de echte noden? In welke mate en hoe wil men het aantal bruggepensioneerden verminderen en de activiteitsgraad bij ouderen opkrikken? Binnen welk tijdsbestek wil de regering dit bereiken? Hoeveel jongeren wil men aan een job helpen? Het Generatiepact bevat te weinig concrete doelstellingen.

Wij pleiten voor een schokeffect, met lastenverlagingen die onze ondernemingen weer competitief maken. De parafiscale en fiscale druk op arbeid moet substantieel verminderen, zodat er een gezond ondernemersklimaat kan ontstaan, wat automatisch zal leiden tot nieuwe jobs, niet alleen voor ouderen en weggestructureerden, maar voor al de 486 000 werkzoekenden. Dat is het echte debat. Ooit kondigde de eerste minister nog 200 000 nieuwe jobs aan. Nu zingt hij een toontje lager.

Het Generatiepact is een samenraapsel van maatregelen, maar zonder schokeffect. Van alle mooie voornemens blijft niets over. Zou men voortaan niet de teller in rekening brengen in plaats van het bouwjaar bij het beschouwen van de carrière? En wilde men de oudere werknemers niet betaalbaarder maken? Nu worden immers ze massaal afgedankt omdat ze te duur zijn.

Onze grootste kritiek op deze zogenaamde hervormingen is het uitblijven van de defederalisering van het werkgelegenheidsbeleid. De leden van de meerderheid deden stoere verklaringen in de pers en op congressen over de overheveling van deze bevoegdheden naar de Gewesten, maar hier in het Parlement wordt daar niets meer over gezegd.

Met dit Generatiepact kan de regering nu rustig uitbollen naar de gemeenteraadsverkiezingen, daar diende het voor. Binnenkort zullen we allemaal vaststellen dat dit Generatiepact niet het verhoopte resultaat heeft opgeleverd. Vandaag sluiten we voorlopig een debat af dat twee jaar geleden veelbelovend begon. In de commissie Sociale Zaken werden indrukwekkende hoorzittingen georganiseerd over de problematiek van de vergrijzing. De resultaten van dit alles zijn echter

question du vieillissement. Les résultats finaux sont navrants. bedroevend.

Ce projet de loi ne témoigne pas d'une vision à long terme. Par contre, notre parti a développé ces derniers mois une vision à long terme à propos du vieillissement et des soins de santé. Elle revient, en résumé, à réduire les charges pour la Flandre. Nous nous abstiendrons à propos du pacte qui nous est présenté aujourd'hui. (*Applaudissements*)

01.41 Daniel Bacquelaine (MR) : Ce projet, qui contient des avancées importantes pour tous, ne se réduit pas à la question des fins de carrière. Il s'agit d'apporter des réponses concrètes, notamment en ce qui concerne le taux d'activité. Loin de connaître une dérive anglo-saxonne, notre système est de très bonne qualité et demeure l'un des plus attractifs, assurant une forte protection aux chômeurs, surtout dans son aspect de durée. La nécessité de revaloriser les allocations de chômage en en diminuant la durée relève d'un autre débat.

01.42 Benoît Drèze (cdH) : Je voudrais relativiser l'euphorie de M. Bacquelaine. Le taux de remplacement du chômage est passé de 45,7% en 1980 à 27,3% en 2005. En France par contre il y a une vraie liaison au bien-être, et les taux de remplacement restent constants.

01.43 Daniel Bacquelaine (MR) : Les autres pays appliquent des systèmes différents, notamment au niveau de la durée du maintien des niveaux les plus élevés d'allocations. Mais je suis ouvert à un débat sur une éventuelle revalorisation ciblée, en début d'exercice par exemple.

Le travail n'est pas une valeur morale ni une fin en soi. C'est surtout un moyen de produire de la richesse à partager. Nous devons dès lors garantir un volume de travail suffisant et il faut donc créer un climat favorable à l'emploi en favorisant les investissements et en faisant en sorte que chacun ait intérêt à travailler.

Ce système a pour ambition d'amplifier le volume de travail des jeunes et des moins jeunes. Cette question a déjà été abordée au moment de la réforme fiscale. Certains, comme M. Viseur, disaient que si l'on diminuait les impôts, il n'y aurait

Dit wetsontwerp getuigt niet van een langetermijnvisie. Onze partij heeft de voorbije maanden wel zo'n langetermijnvisie ontwikkeld over de vergrijzing en de gezondheidszorg. Samengevat komt dat neer op minder lasten en meer Vlaanderen. Bij het pact dat ons nu voorgesteld wordt, zullen we ons onthouden. (*Applaus*)

01.41 Daniel Bacquelaine (MR) : Dit ontwerp, dat een aanzienlijke vooruitgang betekent voor iedereen, beperkt zich niet tot de eindeloopbaanproblematiek. Er wordt immers ook getracht om concrete oplossingen aan te dragen, met name wat de activiteitsgraad betreft. Ons systeem wijkt niet af naar een Angelsaksisch model, integendeel, het is van een erg hoge kwaliteit en blijft een van de meest aantrekkelijke, aangezien het de werklozen een uitgebreide bescherming biedt, vooral wat het tijdsaspect betreft. De noodzaak om de werkloosheidsuitkeringen op te waarderen door de looptijd ervan in te korten, is een ander debat.

01.42 Benoît Drèze (cdH) : Ik zou de euforie van de heer Bacquelaine toch wat willen temperen. De vervangingsratio met betrekking tot de werkloosheid is gedaald van 45,7% in 1980 tot 27,3% in 2005. In Frankrijk daarentegen is er een echte welvaartvastheid en blijven de vervangingsratio's dezelfde.

01.43 Daniel Bacquelaine (MR) : In de andere landen worden andere systemen gehanteerd, met name wat de duur van het behoud van de hoogste uitkeringen betreft. Ik ben echter bereid om een discussie aan te gaan over een eventuele gerichte herwaardering, bij het begin van het jaar bijvoorbeeld.

Arbeid houdt geen morele waarde in en is geen doel op zich. Het is vooral een middel voor het creëren van rijkdom die moet worden verdeeld. Wij moeten dan ook een voldoende werkvolume garanderen en er moet een gunstig werkgelegenheidsklimaat worden geschapen waarbij investeringen worden bevorderd en ervoor gezorgd wordt dat eenieder er belang bij heeft te werken.

Deze regeling heeft tot doel het arbeidsvolume voor jongeren en minder jonge mensen te vergroten. Die kwestie is al aan bod gekomen ten tijde van de belastinghervorming. Sommigen, onder wie heer Viseur, verklaarden toen dat indien men de

plus d'argent pour la sécurité sociale. L'inverse a été démontré : non seulement, on a diminué fortement les impôts mais on a aussi équilibré et refinancé notre sécurité sociale. L'axiome défendu par le cdH n'était donc pas fondé.

01.44 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Le résultat, c'est que le taux de remplacement de toutes les allocations sociales est plus faible qu'il ne l'aurait été si l'on avait maintenu des prélèvements obligatoires plus importants. Le taux de pauvreté des exclus a augmenté. Le groupe en face de moi le dit constamment mais sans en tirer les conséquences, à savoir qu'il est impossible de réaliser une vraie liaison au bien-être sans argent.

01.45 Camille Dieu (PS) : Le « groupe d'en face » a toujours plaidé pour un équilibre entre la position du MR qui tenait à diminuer les impôts et notre position qui était de soutenir qu'il ne fallait pas vider les caisses de l'État.

L'équilibre, c'était, d'une part, de l'argent en poche pour relancer la consommation avec l'espoir d'un regain de production et, donc, une relance de l'emploi. Mais c'est là que nous sommes floués : il n'existe pas de contrôle sur ce qu'on fait en cette matière.

D'autre part, maintenir un financement de la sécurité sociale, qui soit complété par un financement complémentaire.

01.46 Greta D'hondt (CD&V) : Pour ceux qui ne sont pas soumis à l'impôt parce que leurs revenus sont trop faibles ou qu'ils bénéficient d'un revenu de remplacement, une réduction de l'impôt n'a aucune incidence sur la consommation.

01.47 Daniel Bacquelaine (MR) : Monsieur Viseur, jamais on n'a autant fait pour l'accès de tous aux soins de santé et pour revaloriser les basses pensions des indépendants qu'au cours de cette législation.

01.48 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Savez-vous que le taux de remplacement de la pension d'une personne qui a aujourd'hui quatre-vingts ans est de 27 % ?

01.49 Daniel Bacquelaine (MR) : Pour la première fois, on parle de liaison des allocations au bien-être. Vous ne l'avez pas fait dans les années nonante ! Tant dans le secteur des soins de santé que des petites pensions, on n'a jamais tant

belastingen zou verlagen, er geen geld meer zou zijn voor de sociale zekerheid. Het tegenovergestelde heeft zich voorgedaan: niet alleen zijn de belastingen gevoelig gedaald, maar de sociale zekerheid wordt ook geherfinancierd en in evenwicht gebracht. Het axioma van de cdH gaat dus niet op.

01.44 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Het resultaat is dat de vervangingsratio van alle sociale uitkeringen kleiner is dan wat die ratio zou zijn geweest indien men grotere heffingen had aangehouden. De kansarmen zijn nog armer geworden. De fractie hier tegenover mij hamert voortdurend op dat aambeeld, maar zonder daar de gepaste conclusies uit te trekken, en de conclusie is dat welvaartvastheid geld kost.

01.45 Camille Dieu (PS) : De "fractie hier tegenover" heeft altijd gepleit voor de gulden middenweg, tussen het standpunt van de MR die de belastingen wil verlagen, en ons standpunt dat de staatskas niet leeggehaald mag worden.

Die gulden middenweg houdt in dat er enerzijds geld moet zijn om de consumptie aan te zwengelen, in de hoop dat de productie aantrekt en ook de werkgelegenheid verbetert. Helaas worden we daar gerold, want er is geen enkele controle op wat we in dat verband doen.

Anderzijds moet er geld zijn voor de financiering van de sociale zekerheid, aangevuld met bijkomende middelen.

01.46 Greta D'hondt (CD&V) : Voor wie geen belastingen mag betalen omdat het inkomen te beperkt is of omdat men een vervangingsinkomen heeft, sorteert een belastingverlaging geen effect voor de consumptie.

01.47 Daniel Bacquelaine (MR) : Mijnheer Viseur, nog nooit werden zoveel maatregelen genomen om de gezondheidszorg voor iedereen toegankelijk te maken en om de lage zelfstandigenpensioenen op te trekken, dan tijdens deze regeerperiode.

01.48 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Weet u dat de vervangingsratio van het pensioen van iemand die vandaag 80 jaar is slechts 27 procent bedraagt?

01.49 Daniel Bacquelaine (MR) : We hebben het voor het eerst over welvaartvastheid. U deed dat niet in de jaren 90! Zowel in de sector gezondheidszorg als op het vlak van de kleine pensioenen werd nooit zo'n vooruitgang geboekt.

progressé. C'est vrai qu'on commence par les plus basses allocations, qui sont celles des indépendants – et vous ne les aimez pas ! Mais tout cela a été fait en même temps que la réforme fiscale, qui a relancé la machine économique. Cela relève du simple bon sens.

M. Drèze avait tout à l'heure une vision très partielle des chiffres, pour la réduction de charges sociales pour les moins de trente ans, en se limitant à 240 millions d'euros alors que nous en sommes à 310 millions d'euros.

On poursuit l'encouragement de la recherche et de l'innovation. On favorise l'investissement, ce qui a des répercussions sur l'activité économique. Je me félicite que nous soyons dans une société «indépendants admis», car faire sans eux, c'est courir à l'échec.

On affirmait aussi l'antagonisme entre les activités des plus âgés et l'emploi des jeunes. Or, on constate ailleurs que ce sont les pays qui bénéficient du taux d'activité le plus élevé qui connaissent l'emploi des jeunes le plus élevé.

On nous dit aussi que la population est inquiète. Mais l'inquiétude vient du fait que la population se rend bien compte qu'une société où on travaille de moins en moins ne va pas pouvoir donner de plus en plus. Actuellement, nous prenons conscience de cela et nous répondons à cette inquiétude. Il s'agit bien d'un acte politique majeur qui permet de concilier l'emploi des plus jeunes avec un taux d'activité pour les plus âgés et participe d'un partage des richesses entre tous (*Applaudissements sur les bancs du MR*).

01.50 Hans Bonte (sp.a-spirit) : Au nom de mon groupe, je souhaite donner une appréciation globale du Pacte de solidarité, en me basant sur trois éléments fondamentaux : la lutte contre le chômage, en particulier chez les jeunes, le financement de la sécurité sociale et l'ouverture de notre marché de l'emploi aux travailleurs en provenance des nouveaux États membres de l'Union européenne.

Le 15 septembre 2004, après la discussion du rapport de la Commission sur le vieillissement, la Chambre a voté une résolution. En conclusion de notre débat, nous constatons que les défis sociaux auxquels nous sommes confrontés ont considérablement évolué au fil des cinquante dernières années. L'espérance de vie est ainsi passée d'environ 65 ans à 76 ans pour les hommes et même à 82 ans pour les femmes, alors que dans

Het klopt dat we met de laagste uitkeringen beginnen, die van de zelfstandigen – een categorie die u niet na aan het hart ligt! Die maatregelen vallen samen met de belastinghervorming, die de economische machine weer op gang bracht. Dat is gewoon een kwestie van gezond verstand.

De heer Drèze had het in zijn betoog over een bedrag van 240 miljoen euro met betrekking tot de vermindering van de sociale lasten voor de werknemers jonger dan dertig. Zijn visie is niet correct: we zitten intussen aan 310 miljoen euro.

Onderzoek en vernieuwing worden verder aangemoedigd. De investeringen worden bevorderd, wat gevolgen heeft voor de economische activiteit. Ik ben blij dat in onze samenleving nu ook aandacht wordt besteed aan de zelfstandigen. Een beleid dat hen over het hoofd ziet, is immers tot mislukken gedoemd.

Er werd gewezen op de tegenstelling tussen de tewerkstelling van ouderen en jongeren. Men kan echter vaststellen dat in landen waar de activiteitsgraad het hoogst is, ook meer jongeren aan het werk zijn.

Men meldt ons tevens dat de bevolking zich zorgen maakt. Die ongerustheid valt echter te verklaren door het feit dat de bevolking zich er maar al te goed van bewust is dat een samenleving waarin steeds minder wordt gewerkt, niet steeds meer kan ophoesten. Wij beseffen dit ten volle en komen dan ook aan die ongerustheid tegemoet. Dit pact is een belangrijk politiek initiatief dat ons in staat stelt om de tewerkstelling van de jongste generatie met een hogere activiteitsgraad van de oudere generatie te verzoenen, en ieder van ons in de rijkdom te laten delen. (*Applaus bij de MR*)

01.50 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik wil namens mijn fractie een globale appreciatie van de Generatiepactwet geven, uitgaande van drie cruciale punten: de strijd tegen de werkloosheid inzonderheid de jeugdwerkloosheid, de financiering van de sociale zekerheid en het openstellen van onze arbeidsmarkt voor werknemers uit de nieuwe EU-landen.

Op 15 september 2004 werd in de Kamer, na de bespreking van het rapport van de Vergrijzingcommissie, gestemd over een resolutie. We stelden als conclusie vast dat de maatschappelijke uitdagingen waar we voor staan, enorm geëvolueerd zijn in de loop van de voorbij vijftig jaren. Zo is de levensverwachting gestegen van circa 65 jaar naar 76 jaar voor mannen en zelfs 82 jaar voor vrouwen, en dat in een economie waarin men veelal al op 58 jaar en niet langer op 65

notre système économique, on arrête généralement de travailler à 58 ans et non plus à 65. Dans les années cinquante, la retraite commençait en effet à 65 ans et les statistiques montrent que la pension ne durait que de quelques mois à quelques années. À présent, la retraite commence à 58 ans et les pensionnés restent souvent en bonne santé de nombreuses années encore.

La question est de savoir si nous pouvons maintenir cet incroyable progrès historique compte tenu du vieillissement qui s'annonce. Le rapport formulait des directives claires à l'intention du monde politique. Il est notamment indispensable d'assainir les finances publiques car les intérêts de notre dette s'élèvent à onze milliards d'euros, soit 60 % du budget de la santé ! La sécurité sociale doit également être renforcée, tant en ce qui concerne les revenus que les dépenses. Le rapport plaide ici pour une liaison au bien-être afin de maintenir l'assiette sociale nécessaire. Et enfin, le dernier élément n'est pas le moindre : la solution par excellence au problème du vieillissement se trouve sur le marché de l'emploi. Notre système ne peut en effet se permettre 600 000 chômeurs. Une solution doit être trouvée pour eux et elle ne viendra pas de l'intégration des nouveaux travailleurs de pays étrangers.

L'un des chapitres les plus 'coûteux' du Pacte de solidarité est celui qui propose une série de mesures concrètes pour réduire le chômage des jeunes. Ces mesures entreront en vigueur immédiatement après l'adoption du projet par le Parlement. Une attention particulière est ainsi accordée aux élèves de l'enseignement à temps partiel, les possibilités de stages et d'emplois d'insertion professionnelle sont plus nombreuses au sein des institutions publiques, les allocations d'attente sont activées et les cotisations patronales seront réduites de 240 millions d'euros en 2006.

Le gouvernement a bel et bien tenu compte de la concertation sociale, car un amendement substantiel, qui a été accueilli favorablement par une partie de l'opposition, a été déposé à la suite des actions syndicales. Les mesures sont également renforcées par les mesures prises au niveau de la Région flamande. Cet ensemble de mesures doit aboutir à des résultats tangibles. Il faut sensibiliser les syndicats et les employeurs pour qu'ils fassent usage de ces mesures spécifiques destinées aux jeunes. Il n'existe par conséquent plus aucune excuse pour ne pas donner leurs chances sur le marché du travail aux jeunes allochtones ou peu qualifiés.

En ce qui concerne le financement de la sécurité

stopt met werken. In de jaren vijftig ging men inderdaad op pensioen op 65 jaar en statistisch gezien duurde dat pensioen slechts enkele maanden tot enkele jaren. Nu gaat men op pensioen op 58 jaar en blijft men daarna vaak nog vele jaren fit en gezond.

Het is de vraag of we deze ongelooflijke historische vooruitgang in stand kunnen houden in het licht van de aankomende vergrijzing. Het rapport gaf duidelijke richtlijnen aan de politici. Zo is het noodzakelijk om de overheidsfinanciën te saneren, want we betalen elf miljard euro aan intresten. Dit is 60 procent van het gezondheidszorgbudget! Ook moet de sociale zekerheid versterkt worden, zowel aan de inkomsten- als aan de uitgavenkant. Hier pleit het rapport voor welvaartsvastheid om het benodigde maatschappelijke draagvlak te behouden. En, last but not least, ligt dé sleutel tot de oplossing van het vergrijzingsprobleem bij de arbeidsmarkt. Het systeem kan zich namelijk geen 600 000 werklozen veroorloven. Er moet voor hen een oplossing worden gevonden en die zal niet komen van de integratie van nieuwe werknemers uit andere landen.

Een van de 'duurste' hoofdstukken uit het Generatiepact is dat met een aantal concrete maatregelen om de jeugdwerkloosheid terug te dringen. Die maatregelen gaan onmiddellijk in na de goedkeuring van het ontwerp door het Parlement. Zo komt er bijvoorbeeld specifieke aandacht voor leerlingen uit het deeltijds onderwijs, komen er meer stagemogelijkheden en startbanen bij de overheid, worden de wachttuitkeringen geactiveerd en worden de werkgeversbijdragen in 2006 met 240 miljoen euro verminderd.

De regering heeft wel degelijk rekening gehouden met het sociaal overleg, want na de syndicale acties kwam er een krachtig amendement dat ook bij een deel van de oppositie in goede aarde viel. De maatregelen worden ook nog eens versterkt door de maatregelen op niveau van het Vlaams Gewest. Dit alles moet wel degelijk leiden tot duidelijke resultaten. Vakbonden en werkgevers moeten worden gesensibiliseerd om gebruik te maken van deze specifieke maatregelen voor jongeren. Er is dan ook geen excuus meer om bijvoorbeeld allochtone en laaggeschoolde jongeren geen kansen op de arbeidsmarkt te geven.

sociale, nous avons bel et bien opéré un choix et nous mettons en œuvre des exigences exprimées depuis longtemps par l'ensemble du mouvement social, notamment la liaison au bien-être. Je reconnais que le Pacte de solidarité entre les générations offre trop peu de garanties à très long terme, mais personne n'est en mesure de retourner en arrière.

Est-il opportun d'accepter la main-d'œuvre étrangère à partir du 1^{er} mai 2006 ? Un groupe important de chômeurs risque ainsi de rester plongé dans le chômage de longue durée. Le nouvel administrateur général de la VDAB parle même en l'occurrence d'un chômeur de longue durée sur cinq ! Le plaidoyer visant à faciliter l'accès au pays de main-d'œuvre étrangère constitue une capitulation à cet égard.

À l'heure actuelle, le marché de l'emploi n'est pas prêt pour une intensification de la circulation des travailleurs. Nous ne pouvons ouvrir les frontières tant que les employeurs n'abandonnent pas leurs préjugés à l'égard des travailleurs plus âgés et allochtones et continuent à considérer les étrangers comme une marchandise bon marché dépourvue de droits, dont ils peuvent se débarrasser comme bon leur semble.

L'argument souvent avancé est que si nous n'autorisons pas ouvertement la circulation des travailleurs, elle sera de toute façon mise en œuvre par diverses voies détournées telles que le détachement et le phénomène des faux indépendants. Là ne réside toutefois pas le problème. Quelle que soit la voie ouverte, il faut toujours pouvoir garantir l'ordre et donc veiller au respect constant des règles du jeu. Nous nous réjouissons dès lors que le ministre de l'Emploi ait préparé une série de mesures ambitieuses pour maintenir l'ordre. Commençons par les mettre en œuvre pour pouvoir garantir que tout un chacun, indépendamment de son origine, puisse travailler gagé ici dans des conditions décentes.

Existe-t-il une solution de rechange au pacte de solidarité ? Regardons comment l'Allemagne, la France et les Pays-Bas s'attaquent au problème du vieillissement. Il y est question de relever l'âge de la pension et de privatiser certaines branches de la sécurité sociale. Ce n'est pas la façon dont nous voulons procéder en Belgique. Nous optons pour la solidarité.

Il est intéressant de se demander ce qu'il adviendrait sans le Contrat de solidarité. Que se passerait-il si nous agissions comme s'il n'y avait

Inzake de financiering van de sociale zekerheid hebben we wel degelijk een keuze gemaakt en realiseren we aloude verzuchtingen van de gehele sociale beweging, onder meer de welvaartsvastheid. Ik geef toe dat het Generatiepact onvoldoende zekerheid biedt voor de verre toekomst, maar niemand kan de klok nog terugdraaien.

Is het opportuun om op 1 mei 2006 buitenlandse arbeidskrachten toe te laten? Een belangrijke groep werklozen dreigt zo voor altijd vast te geraken in de langdurige werkloosheid. De nieuwe administrateur-generaal van de VDAB spreekt in die zin zelfs over een op vijf van de langdurig werklozen! Het pleidooi om gemakkelijker bijkomende arbeidskrachten uit het buitenland toe te laten, is wat dit betreft een capitulatie.

Op dit ogenblik is de arbeidsmarkt niet klaar voor een toename van het werknemersverkeer. Zolang de werkgevers hun vooroordelen tegen oudere en allochtone arbeidskrachten niet laten varen en de buitenlanders blijven beschouwen als goedkope en rechteloze koopwaar, die ze desgewenst zomaar kunnen dumpen, kunnen we de grenzen niet openstellen.

Een vaak gehoord argument is dat, als we het werknemersverkeer niet via de voordeur binnenlaten, het hoe dan ook, via allerlei achterpoortjes zoals detachering en schijnzelfstandigheid, zal binnenkomen. Maar dat is eigenlijk niet het probleem. Welke deur je ook open zet, je moet altijd de orde in het huishouden kunnen bewaren. Men moet er dus op kunnen toezien dat de spelregels steeds gerespecteerd worden. We zijn dan ook verheugd dat de minister van Werk een reeks ambitieuze maatregelen klaar heeft om orde op zaken te houden. Laten we die eerst realiseren, zodat we kunnen garanderen dat iedereen, van waar hij ook komt, hier in correcte omstandigheden tewerkgesteld kan worden.

Is er een alternatief voor het Generatiepact? Jazeker. Kijk maar eens naar hoe men in Duitsland, Frankrijk en Nederland de vergrijzing aanpakt. Daar is sprake van het optrekken van de pensioenleeftijd en het privatiseren van takken van de sociale zekerheid. Dit is echter niet de weg die wij in België willen bewandelen. Wij kiezen voor solidariteit.

Het is zinvol zich eens af te vragen wat er zou gebeuren mocht er geen Generatiepact zijn. Wat als we nu eens zouden doen alsof er helemaal

aucun problème ? Le professeur Cantillon, l'un des experts que nous avons entendus en commission, n'a laissé planer aucun doute à ce sujet : de très nombreuses personnes seraient alors tout simplement obligées de travailler plus longtemps pour échapper à la pauvreté. Seul un petit groupe qui a bénéficié d'une belle carrière et n'a jamais été malade ou chômeur, pourrait encore se permettre d'arrêter de travailler tôt.

01.51 Greta D'hondt (CD&V): Lors de toutes les discussions que nous avons menées, jamais je n'ai entendu plaider pour l'expectative. Le CD&V estime également que des mesures doivent effectivement être prises. La seule différence est que notre approche ne correspond pas à celle de la majorité.

01.52 Hans Bonte (sp.a-spirit): Je voulais quand même souligner que d'autres choix auraient pu être faits et je me suis référé à la situation de pays étrangers à cet égard. Au cours des dernières semaines, j'ai entendu différentes personnes et plusieurs organisations, notamment des organisations auxquelles je suis attaché, préconiser d'adopter une attitude attentiste. C'est la raison pour laquelle je lance cette mise en garde. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.53 Zoé Genot (ECOLO): On s'attendait à un texte d'avenir et de consensus, or, en appliquant la technique de l'entonnoir, le gouvernement a perdu les syndicats en route et a dû avancer seul.

Une fois de plus, nous avons droit à un petit plan, fait de petites mesures. Si M. Demotte a été assez convaincant en commission, M. Vanvelthoven a expédié en cinq minutes un exposé dénué de toute vision d'avenir. Nous avons reçu en dernière minute un texte qui regorge d'habilitations au Roi.

Un des axes du plan devait être la création d'emploi. Pour ce faire, on a choisi la réduction de cotisations sociales. Encore faut-il contrôler que des emplois plus chers ne seront pas remplacés par des emplois moins chers. C'est pourquoi nous avons introduit deux amendements visant à conditionner ces réductions à de l'embauche compensatoire.

Il devait s'agir aussi d'une réflexion, non sur les seules fins de carrière, mais sur la gestion de la totalité des carrières. Or, ce plan touche les plus faibles et les femmes. En effet, par le double

geen probleem is? Professor Cantillon, een van de deskundigen die we in de commissie gehoord hebben, liet daarover geen twijfel bestaan: in dat geval zouden heel veel mensen zonder meer verplicht zijn om langer te werken om aan de verarming te ontsnappen. Slechts een kleine groep die een mooie carrière heeft gehad en nooit ziek of werkloos is geweest, zou het zich nog kunnen veroorloven om vroeg te stoppen.

01.51 Greta D'hondt (CD&V): In al de discussies die we gehad hebben, heb ik toch niemand horen pleiten om niets te doen. Ook CD&V zegt dat er wel degelijk iets moet gebeuren. Alleen verschilt onze aanpak van die van de meerderheid.

01.52 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik wou er toch eens op wijzen dat men ook andere keuzes had kunnen maken en ik heb daarbij verwezen naar het buitenland. Ik heb de laatste weken verschillende mensen en organisaties, ook organisaties die mij na aan het hart liggen, horen pleiten om niets te doen. Vandaar mijn waarschuwing. *(Applaus van de meerderheid)*

01.53 Zoé Genot (ECOLO): We hadden verwacht dat u een toekomstgerichte tekst zou opstellen die op consensus berust. De regering heeft echter van de trechtertechniek gebruik gemaakt en heeft daardoor onderweg de steun van de vakbonden verloren zodat ze op haar eentje voort moest.

Eens te meer wordt ons een klein plan met kleine maatregelen voorgeschoteld. Minister Demotte heeft ons in de commissie min of meer kunnen overtuigen, maar minister Vanvelthoven heeft er in vijf minuten een uiteenzetting afgehaspeld die geen enkele toekomstvisie bevat. Op de valreep kregen we nog een tekst die de Koning heel veel bevoegdheden toekent.

Het scheppen van banen zou een van de pijlers van het plan worden. Daartoe werd voor een vermindering van de sociale bijdragen gekozen. We moeten er echter op toezien dat de duurdere banen niet door goedkopere worden vervangen. Om die reden hebben we twee amendementen ingediend, die ertoe strekken de verminderingen afhankelijk te maken van vervangende indienstneming.

Dit pact zou niet alleen de eindeloopbaanproblematiek, maar het beheer van de volledige loopbaan regelen. Het treft echter de zwaksten en de vrouwen. Als gevolg van het

plafond des pensions, ces dernières ne sont calculées sur un plafond croissant que pour ceux qui travaillent effectivement, ce qui constitue en réalité un rabotage pour les autres.

01.54 Bruno Tobbac , ministre (*en français*) : Cette mesure ne concerne justement pas les femmes ayant une petite pension puisque celle-ci n'atteindra jamais les montants plafonds !

01.55 Zoé Genot (ECOLO) : Quoiqu'il en soit, cette mesure n'est pas sociale !

En outre, elle introduit une discrimination basée sur l'âge et risque dès lors d'être condamnée par la Cour européenne.

En ce qui concerne les métiers lourds, j'espère qu'ils incluront également des métiers lourds féminins du non marchand. Je pense notamment aux caissières et aux infirmières.

En outre, j'espère que la mise à disposition obligatoire portera sur des missions d'interim couvrant des périodes suffisamment longues ; à défaut, elles n'offriront guère l'expérience recherchée et seront dès lors inintéressantes.

A cet égard, je m'interroge sur l'utilité d'une disposition obligeant les travailleurs de moins de 58 ans à être disponibles et à s'inscrire dans les cellules d'emploi. J'aimerais également bénéficier de certaines précisions quant aux sanctions qui l'accompagnent. En effet, les informations données sont pour le moins contradictoires. Quelles conséquences risque une personne « prépensionnable » qui refuse de s'inscrire dans une cellule emploi ? Quid d'un travailleurs « 45+ » ? Perdront-ils leurs droits aux allocations de chômage ou à l'out placement ? Enfin, qui financera ces cellules ?

J'aimerais également obtenir des informations sur le droit au préavis. En effet et au regard des sanctions encourues, envisagez-vous la diminution de ce droit de préavis et qu'en est-il de l'accès à la prépension ? Cette dernière a permis de gérer diverses crises et en diminuer l'accès revient à permettre des licenciements secs qui toucheront également les jeunes.

En matière d'emploi des jeunes, certaines mesures vont dans la bonne direction.

Je pense notamment à la création de 1200 emplois jeunes dans la fonction publique en souhaitant toutefois que ces engagements toucheront aux groupes-cibles.

dubbele pensioenplafond, gebeurt de berekening enkel op grond van een hoger plafond voor wie effectief werkt. De niet-werkenden moeten dus inleveren.

01.54 Minister Bruno Tobbac (*Frans*): Die maatregel is net niet van toepassing op vrouwen met een laag pensioen, aangezien zij nooit het maximumbedrag zullen halen!

01.55 Zoé Genot (ECOLO): Hoe het ook zij, die maatregel is niet sociaal!

Bovendien leidt hij tot een discriminatie op grond van de leeftijd, en behoort een veroordeling door het Europese Hof dus tot de mogelijkheden.

Wat de zware beroepen betreft, hoop ik dat ook de zware beroepen van vrouwen in de non-profitsector daartoe zullen worden gerekend. Ik denk met name aan caissières en verpleegsters.

Tevens hoop ik dat de verplichte terbeschikkingstelling betrekking zal hebben op uitzendopdrachten voor voldoende lange periodes; als dat niet het geval is, zal de gezochte ervaring maar weinig kunnen worden benut en zal die formule dus niet interessant zijn.

In dat verband plaats ik vraagtekens bij het nut van een bepaling die de werknemers van minder dan 58 jaar ertoe verplicht beschikbaar te blijven en zich bij tewerkstellingscellen in te schrijven. Ik zou graag ook meer toelichtingen krijgen over de daaraan gekoppelde sancties. De informatie die daarover wordt verspreid is immers op zijn minst tegenstrijdig. Aan welke sancties stelt een persoon zich bloot die voor brugpensioen in aanmerking komt en weigert zich bij een tewerkstellingscel in te schrijven ? Wat met de 45-plussers ? Zullen zij hun recht op werkloosheidsuitkeringen of outplacement verliezen ? Wie zal ten slotte de werking van die cellen financieren ?

Ik zou ook toelichting willen krijgen over het recht op een opzegtermijn. Zal u dat recht inperken, gelet op de sancties, en hoe zit het met het recht op brugpensioen ? Dankzij het brugpensioen konden al verscheidene crisissen tot een goed einde gebracht worden, en als die brugpensioenregeling ingeperkt wordt, zouden er meer naakte ontslagen vallen, ook bij jongeren.

Wat de werkgelegenheid voor jongeren betreft, wordt er met een aantal maatregelen een stap in de goede richting gezet.

Ik denk daarbij aan de 1.200 extra banen voor jongeren in het openbaar ambt, maar hoop tegelijk dat die banen naar mensen uit de doelgroepen zullen gaan.

Dans le secteur non marchand, je me réjouis de la création brute d'emplois mais regrette le manque de clarté des critères d'attribution de projets. Il ne faudrait pas que "les copains des ministres" obtiennent ces emplois et j'espère que les engagements seront basés sur des critères plus précis que ceux proposés dans le projet de loi.

Le bonus-tutorat reste obscur mais il semble que cette mesure concerne un nombre restreint de jeunes ayant commencé leur formation en alternance au moment de leur obligation scolaire. Aucun budget n'est encore prévu et il me paraît difficile de voter des mesures dans ce contexte.

En ce qui concerne le financement de la sécurité sociale, de nouvelles sources de prélèvement ont été instaurées mais il ne s'agit toutefois pas de nouvelles recettes puisqu'elles constituaient déjà des ressources pour l'État.

S'il s'agit d'un progrès, il ne s'agit pas d'un nouvel équilibre de la répartition globale des richesses de ce pays.

La plupart des projections montrent que les réductions de cotisation creusent le déficit. Il n'y a pas non plus de réel refinancement de la sécurité sociale. Deuxièmement, la liaison au bien-être n'en est pas une. Aujourd'hui les pensions en Belgique sont plus faibles qu'ailleurs. Si je reprends le tableau publié sur votre site internet qui mentionne les taux nets de remplacement, j'arrive aux mêmes conclusions que M. Drèze : la Belgique figure au niveau le plus bas de l'Europe des Quinze.

01.56 Bruno Tobback, ministre (*en français*) : Je ne conteste pas les chiffres mais les conclusions que vous en tirez.

01.57 Zoé Genot (ECOLO) : Les statistiques prouvent que nous sommes les derniers. Si vous dites qu'il n'y a pas tant de personnes âgées proches du seuil de pauvreté, c'est que vous n'allez pas sur les marchés pour les rencontrer. Il suffit de voir dans quel état se trouve souvent l'habitation dont ces personnes sont propriétaires pour comprendre qu'elles n'ont pas les moyens de l'entretenir. Être propriétaire ne constitue pas une garantie suffisante contre la pauvreté.

Vous aviez annoncé un pacte, nous avons une réforme. La recherche d'une solution au déficit de la sécurité sociale est reportée d'un an. Les jeunes

Voorts ben ik tevreden over de nieuwe bruto werkgelegenheid in de non-profitsector, maar ik betreur de vaagheid van de criteria voor de toewijzing van projecten. Het mag niet zo zijn dat de "vriendjes van de minister" die banen krijgen, en hoop dat mensen in dienst genomen zullen worden op grond van criteria die duidelijker omschreven zijn dan wat in het wetsontwerp wordt voorgesteld.

De regeling omtrent de tutoraatsbonus is evenmin duidelijk, maar die maatregel zou enkel van toepassing zijn op een beperkt aantal jongeren die met alternerend leren en werken begonnen zijn toen ze schoolplichtig waren. Hiervoor werd nog geen geld uitgetrokken, en ik denk dat die maatregelen in die context dan ook moeilijk goedgekeurd kunnen worden.

Voor de financiering van de sociale zekerheid werden er nieuwe geldbronnen aangeboord, maar dat zijn niet echt nieuwe ontvangsten, want het betreft sowieso staatsmiddelen.

Het is een vooruitgang, maar het is geen nieuwe, evenwichtige verdeling van de rijkdommen van dit land.

Uit de meeste voorspellingen blijkt dat de bijdrageverlagingen het tekort doen toenemen. Er is evenmin sprake van een echte herfinanciering van de sociale zekerheid. Ten tweede is de welvaartvastheid een illusie. Vandaag liggen de pensioenen in ons land lager dan in andere landen. Als ik de tabel op uw website met de netto vervangingsratio's bekijk, dan kom ik tot dezelfde conclusies als de heer Drèze: België bengelt aan de staart van het Europa van de vijftien lidstaten.

01.56 Minister Bruno Tobback (*Frans*): Ik betwist de cijfers niet, maar wel de conclusies die u eruit trekt.

01.57 Zoé Genot (ECOLO): Uit de statistieken blijkt dat wij de rode lantaarn dragen. Wanneer u zegt dat er niet zoveel bejaarden zijn die dicht tegen de armoededrempel aan zitten, dan bewijst dat dat u maar weinig markten bezoekt, daar zou u ze wel ontmoeten. Het volstaat te kijken naar de staat waarin de woningen waarvan die mensen eigenaar zijn, zich bevinden om te begrijpen dat zij niet over de middelen beschikken om die huizen te onderhouden. Eigenaar van een woning zijn is geen voldoende waarborg om van armoede gespaard te blijven.

U kondigde een pact aan, maar we kregen een hervorming. Het zoeken naar een oplossing voor het tekort in de sociale zekerheid wordt met een

auront quelques opportunités d'emploi, mais on ne peut pas dire que le monde du travail leur sera ouvert. La sécurité sociale bénéficiera de nouvelles recettes, mais en provenance des caisses de l'État. Il n'y aura donc pas de répartition plus équitable des richesses. Le Pacte est financé par les licenciés âgés, ceux qui ont une carrière incomplète, parmi lesquels beaucoup de femmes, et les prépensionnés.

Ecolo lance un ultime appel à ceux qui ne veulent pas être complices d'une régression sociale pour qu'ils adoptent ses amendements.

01.58 Maggie De Block (VLD): Certains prétendent que le Contrat de solidarité ne tient pas assez compte des conclusions et des recommandations du groupe de travail « Vieillissement de la population ». Je voudrais réfuter ces allégations.

Une première conclusion consistait à dire qu'il faut qu'une part plus importante de la population soit au travail pour financer la sécurité sociale. Le Contrat de solidarité nous en donne les moyens.

Deuxième conclusion: les pensions les moins élevées doivent être revalorisées. Le Contrat comprend l'initiative d'une adaptation au bien-être tous les deux ans. Nous devons affecter ces moyens avec intelligence. Les priorités seront définies en concertation avec les partenaires sociaux.

Le VLD espère que les négociateurs opteront pour une indexation des allocations de maladie et d'invalidité et des pensions les moins élevées. Les allocations d'inactivité temporaire, d'inactivité délibérée, doivent représenter une différence significative par rapport au revenu d'un travailleur actif. Il faut également tenir compte des autres avantages liés à une allocation et qui rendent l'inactivité séduisante.

Le groupe de travail Vieillissement a également conseillé de maintenir le lien entre cotisations et allocations. Il n'est pas normal qu'une personne ayant travaillé jusqu'à 58 ans bénéficie parfois d'une pension plus élevée qu'une personne ayant travaillé jusqu'à 63 ans. Le pacte de solidarité y remédie en partie en privilégiant la constitution des droits à la pension pour les personnes actives. Les plafonds différenciés pour les actifs et les allocataires n'entraîneront pas de bain de sang social mais favorisent légèrement les travailleurs.

Le bonus-pension est également une initiative louable pour ceux qui en raison de circonstances

jaar uitgesteld. De jongeren krijgen een paar kansen op de arbeidsmarkt, maar we kunnen niet zeggen dat die markt zijn deuren voor hen wijdoen zet. Er wordt gezorgd voor nieuwe ontvangsten voor de sociale zekerheid, maar die komen uit de staatskas. De rijkdom wordt dus niet billijker verdeeld. Het Generatiepact wordt gefinancierd door de oudere ontslagen werknemers met een onvolledige loopbaan – waaronder heel wat vrouwen – en door de bruggepensioneerden.

Ecolo vraagt een laatste maal dat wie niet medeplichtig wil zijn aan deze sociale afbraak, onze amendementen zou goedkeuren.

01.58 Maggie De Block (VLD): Er wordt beweerd dat in het Generatiepact weinig rekening wordt gehouden met de conclusies en aanbevelingen van de werkgroep Vergrijzing. Ik zal dat weerleggen.

Een eerste conclusie was dat er meer mensen aan het werk moesten om de sociale zekerheid te kunnen financieren. Het Generatiepact creëert daar de mogelijkheden voor.

Een tweede conclusie was dat de laagste pensioenen moesten worden opgetrokken. Met het Generatiepact wordt het initiatief genomen tot een tweejaarlijkse welvaartsaanpassing. We moeten intelligent omgaan met de middelen. De prioriteiten worden samen met de sociale partners vastgesteld.

De VLD hoopt dat wordt gekozen voor het welvaartsvast maken van de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen en van de laagste pensioenen. Bij de uitkeringen voor het overbruggen van inactiviteit, van zelf gekozen inactiviteit, moet er een voldoende spanning zijn met het inkomen van wie werkt. Ook moet er rekening worden gehouden met de andere voordelen die aan een uitkering verbonden zijn en die het inactief blijven aantrekkelijk maken.

De werkgroep Vergrijzing adviseerde ook om de link tussen bijdragen en uitkeringen te behouden. Het is niet correct dat iemand die tot 58 jaar werkt soms een groter pensioen krijgt dan iemand die tot 63 werkt. Het Generatiepact doet daar iets aan door de pensioenrechten voor werkenden preferentieel op te bouwen. De differentiële plafonds voor werkenden en uitkeringstrekkers zullen geen sociaal bloedbad veroorzaken, maar werkenden lichtjes belonen.

Ook de pensioenbonus is een lovenswaardig initiatief voor wie door omstandigheden een kortere

fortuites ont une carrière plus courte. Une large délégation est accordée au Roi. Il aurait été préférable que le Parlement puisse définir les modalités pratiques de ce principe. Le ministre pourrait-il expliquer pourquoi il a choisi la limite d'âge de 62 ans pour l'application du bonus ?

Peu de personnes peuvent à mon avis justifier d'une carrière de 44 ans.

Le gouvernement a pris à juste titre certaines mesures en ce qui concerne les pensions des femmes. Les femmes qui ont travaillé 30 ans à mi-temps reçoivent une pension à l'avenant. Cela peut paraître généreux mais la moitié d'une petite pension ne représente pas grand chose. C'est la raison pour laquelle les femmes mariées opteront pour la pension de ménage et les femmes isolées pour la garantie de revenus aux personnes âgées. Ceci incitera, espérons-le, les femmes à mener la discussion sur la question de savoir qui des deux partenaires devrait rester quelques années à la maison pour s'occuper des enfants. Si un plus grand nombre d'hommes font ce choix, un pas supplémentaire aura été fait dans l'émancipation. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.59 Geert Lambert (sp.a-spirit) : Le débat sur les nouveaux défis qui se présentent à notre société était très intéressant. Il y a, d'une part, le vieillissement qui a pour conséquence que moins d'« actifs » assurent les besoins d'un groupe de « non-actifs » qui ne cesse de croître. D'autre part, la globalisation a pour effet que nous devons concurrencer des pays où la protection sociale est souvent moins grande.

Ces défis appellent des mesures. Nous devons aborder positivement ces évolutions et ne pas perdre de vue les avantages. Le vieillissement résulte ainsi de l'évolution des soins de santé. Nous ne pouvons certainement pas négliger ces défis, car l'immobilisme est synonyme de recul. Des mesures structurelles s'imposent si nous voulons préserver la prospérité des générations futures. La solidarité entre les générations constitue la notion clé à cet égard. Il convient à la fois de mettre les jeunes au travail et de maintenir les personnes âgées au travail.

Le taux d'activité doit être relevé. Les mesures inscrites dans le Pacte de solidarité entre les générations constituent des ajustements qui bénéficieront du soutien de Spirit. Ces ajustements nous rappellent souvent ce qui devrait être la norme. Le relèvement de l'âge de la prépension ne constitue rien de plus qu'un retour à la normale, d'autant plus que nous restons plus longtemps en

loopbaan heeft. Er is een ruime delegatie aan de Koning. Ik had het wel beter gevonden als het Parlement dit principe had kunnen uitwerken. Kan de minister uitleggen waarom hij ervoor gekozen heeft om de bonus op 62 jaar te laten ingaan?

Het aantonen van een 44-jarige loopbaan is volgens mij niet voor velen weggelegd.

Het is goed dat deze regering iets doet aan het pensioen van de vrouwen. Vrouwen die dertig jaar halftijds hebben gewerkt krijgen een halftijds pensioen. Dat lijkt genereus, maar de helft van een klein pensioen is niet veel. Gehuwde vrouwen zullen daarom voor het gezinspensioen kiezen en alleenstaande vrouwen voor de inkomensgarantie voor ouderen. Hopelijk zal het vrouwen wel stimuleren de discussie aan te gaan over welke partner enkele jaren thuisblijft voor de kinderen. Als meer mannen daarvoor kiezen, zal er toch een emancipatorische stap zijn gezet. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.59 Geert Lambert (sp.a-spirit): Het debat over de nieuwe uitdagingen voor onze samenleving was zeer interessant. Enerzijds is er de vergrijzing, waardoor minder actieven moeten instaan voor het onderhoud van een steeds groter wordende groep niet-actieven. Anderzijds zorgt de globalisering ervoor dat we moeten concurreren met landen waar vaak minder sociale bescherming bestaat.

Deze uitdagingen vereisen maatregelen. We moeten deze evoluties positief benaderen en ook oog hebben voor de voordelen ervan. Zo is de vergrijzing het resultaat van de vooruitgang in de gezondheidszorg. We mogen deze uitdagingen zeker niet negeren, want stilstaan is achteruitgaan. Er zijn structurele ingrepen nodig om de welvaart te vrijwaren voor toekomstige generaties. Intergenerationele solidariteit is hierbij het sleutelbegrip. We moeten zowel jongeren aan het werk zetten als ouderen aan het werk houden.

De activiteitsgraad moet worden opgekrakt. De maatregelen in het Generatiepact zijn bijsturingen die kunnen rekenen op de steun van Spirit. Deze bijsturingen herinneren ons vaak aan wat eigenlijk gebruikelijk zou moeten zijn. Het optrekken van de brugpensioenleeftijd is niet meer dan een terugkeer naar een normale situatie, zeker omdat wij langer gezond blijven en omdat velen geen vragende partij

bonne santé et que bon nombre d'entre nous n'aspirent pas à partir à la retraite à 58 ans. Il fallait lutter contre les abus des entreprises qui recouraient au mécanisme de la prépension dans le cadre de restructurations.

Nous soutenons les nombreuses mesures tendant à favoriser l'emploi des travailleurs plus âgés, de même que l'abaissement des charges affectant l'emploi des jeunes et le bonus de démarrage pour les jeunes en stage. Spirit milite depuis longtemps en faveur de ces différents points.

Cependant, ces mesures ne résoudront pas tout. C'est pour cette raison que nous avons élaboré plusieurs propositions, parmi lesquelles l'instauration d'un système de répartition, calqué sur le modèle suédois, qui consisterait à générer de meilleures pensions en travaillant plus longtemps. L'information concernant les droits individuels à la pension revêt une importance cruciale, c'est pourquoi nous nous félicitons de la décision d'envoyer chaque année aux citoyens de 55 ans et plus le calcul de leur pension. Le ministre Tobback a annoncé qu'il relierait ce calcul à la carte d'identité électronique, et nous sommes favorables à cette mesure.

Le Contrat de solidarité a tendance à opérer une distinction trop marquée entre jeunes et aînés, alors qu'à notre avis, ces deux groupes devraient se renforcer mutuellement par le biais d'emplois d'insertion et de formules de fin de carrière. Ils sont confrontés au même problème de la chute de productivité, leur salaire n'étant pas toujours proportionnel à ce qu'ils rapportent à leur entreprise. Le Contrat de solidarité reconnaît l'existence de ce problème et propose des solutions. Spirit entend poursuivre dans la voie d'une courbe salariale par paliers.

Nous devons avant tout faire du sur mesure. Nous pourrions ainsi tenir compte des métiers durs. L'activation des chômeurs doit également se fonder sur un accompagnement individuel précis. Ce système permettrait de constater objectivement que certains refusent l'accompagnement et ne sont pas prêts à travailler.

Si l'on parvient de cette manière à fournir un emploi à plus de personnes, ce sera automatiquement profitable à la sécurité sociale.

Nous nous félicitons du fait que le Pacte de solidarité entre générations revient à taxer des éléments autres que le travail, comme les revenus du capital.

zijn om op 58 jaar op pensioen te gaan. Het misbruik dat bedrijven ervan maakten, onder de noemer van een herstructurering, moest worden aangepakt.

De vele maatregelen om de arbeidsparticipatie van ouderen te bevorderen, kunnen op onze steun rekenen, net zoals de lastenverlagingen op jongerenarbeid en een startbonus voor stagelopende jongeren, wat reeds lange tijd strijdpunten waren voor Spirit.

Hiermee is echter niet alles opgelost. Daarom werkten wij een aantal voorstellen uit, zoals de invoering van een repartitiesysteem naar Zweeds model in ons pensioenstelsel, waardoor langer werken meer pensioen oplevert. Informatie over individuele pensioenrechten is zeer belangrijk. Daarom zijn we blij met de beslissing om vanaf 55 jaar iedereen jaarlijks een pensioenberekening te bezorgen. Minister Tobback heeft aangekondigd dit te koppelen aan de elektronische identiteitskaart, volgens ons een goede maatregel.

Het Generatiepact behandelt ouderen en jongeren te veel als aparte groepen, terwijl zij elkaar volgens ons moeten versterken via inloopbanen en uitloopbanen. Zij hebben hetzelfde probleem van de productiviteitsval, waarbij hun loon niet altijd in verhouding staat tot wat zij hun onderneming opbrengen. Het Generatiepact erkent dit probleem en stelt oplossingen voor. Spirit wil verder gaan met de getrapte looncurve.

Bovenal moeten wij kiezen voor maatwerk. Zo kunnen we rekening houden met zware beroepen. Ook de activering van werklozen moet steunen op een doorgedreven individuele begeleiding. Dit systeem maakt het mogelijk om objectief vast te stellen wie begeleiding weigert en niet arbeidsbereid is.

Indien we op deze manier erin slagen om meer mensen aan het werk te krijgen, zal dit de sociale zekerheid automatisch ten goede komen.

Wij zijn tevreden dat het Generatiepact ook andere factoren dan arbeid zal belasten, zoals de inkomsten uit kapitaal.

Ce Pacte est bien sûr perfectible. Il accorde peu d'attention aux migrants et aux femmes. Notre plan en 70 points pour une Flandre multiculturelle énonce diverses propositions, comme la sollicitation anonyme et l'intervention d'inspecteurs anonymes pour constater des cas de discrimination sur le marché de l'emploi. La mise en place de telles mesures pourrait également être favorable au taux d'emploi des femmes. Même si leur taux d'activité est croissant, elles assument le plus souvent les charges familiales. C'est pourquoi il convient de mieux harmoniser le travail et la famille, ce qui vaut évidemment aussi de manière générale. Des mesures doivent faire en sorte que les travailleurs puissent rester actifs plus longtemps, mais aussi qu'ils en soient capables dans la pratique.

Le Pacte de solidarité lève l'ancre d'un imposant paquebot, pour que les générations à venir puissent aussi avoir comme horizon une société attentive au bien-être commun. Ces mesures ne sont pas toujours populaires, mais elles sont nécessaires. Spirit se félicite de ce que la majorité ait eu le courage de les prendre. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a-spirit et du PS)*

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2128/14)

Le projet de loi compte 132 articles.

Amendements déposés:

Art. 1

1 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 5

12 - Melchior Wathelet (2128/16)

| 2 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 6

13 - Melchior Wathelet (2128/16)

Art. 7

6 - Benoît Drèze (2128/16)

7 - Benoît Drèze (2128/16)

4 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 9

14 - Zoé Genot (2128/16)

Art. 11

5 - Benoît Drèze (2128/16)

Natuurlijk is het Generatiepact nog voor verbetering vatbaar. Er is weinig aandacht voor migranten en vrouwen. Met ons 70-puntenplan voor een kleurrijk Vlaanderen doen we voorstellen, zoals de anonieme sollicitatie en anonieme inspecteurs om discriminatie op de arbeidsmarkt vast te stellen. Dit kan ook in het voordeel werken van de arbeidsparticipatie van vrouwen. Ondanks hun groter wordende participatie, zijn zij het die meestal instaan voor de gezinszorg. Daarom is aandacht voor een betere combinatie van arbeid en gezin noodzakelijk. Dit geldt natuurlijk voor iedereen. Er moeten maatregelen komen zodat mensen langer kunnen werken en dat ook aankunnen.

Het Generatiepact brengt een log schip in beweging, zodat de toekomstige generaties ook uitzicht hebben op een zorgzame samenleving. Dit zijn niet altijd populaire maatregelen, maar ze zijn wel noodzakelijk. Spirit is verheugd dat de meerderheid de moed heeft opgebracht om deze maatregelen te nemen. *(Applaus bij sp.a-spirit en PS)*

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2128/14)

Het wetsontwerp telt 132 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1

1 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 5

12 - Melchior Wathelet (2128/16)

2 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 6

13 - Melchior Wathelet (2128/16)

Art. 7

6 - Benoît Drèze (2128/16)

7 - Benoît Drèze (2128/16)

4 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 9

14 - Zoé Genot (2128/16)

Art. 11

5 - Benoît Drèze (2128/16)

Art. 30
17 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 30bis
16 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 31
8 - Benoît Drèze (2128/16)
Art. 71bis
20 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71ter
21 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71quat.
22 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71quinq.
23 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71sexies
24 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71septies
25 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71octies
26 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71nonies
27 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71decies
28 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71undecies
29 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71duodecies
30 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71tredecies
31 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 72
11 - Benoît Drèze cs (2128/16)
3 - Benoît Drèze (2128/16)
Art. 73
9 - Benoît Drèze cs (2128/16)
10 - Benoît Drèze cs (2128/16)
Art. 76
18 - Zoé Genot (2128/16)
15 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 77
19 - Zoé Genot (2128/16)

Art. 30
17 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 30bis
16 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 31
8 - Benoît Drèze (2128/16)
Art. 71bis
20 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71ter
21 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71quat.
22 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71quinq.
23 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71sexies
24 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71septies
25 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71octies
26 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71nonies
27 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71decies
28 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71undecies
29 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71duodecies
30 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 71tredecies
31 - Greta D'hondt cs (2128/16)
Art. 72
11 - Benoît Drèze cs (2128/16)
3 - Benoît Drèze (2128/16)
Art. 73
9 - Benoît Drèze cs (2128/16)
10 - Benoît Drèze cs (2128/16)
Art. 76
18 - Zoé Genot (2128/16)
15 - Zoé Genot (2128/16)
Art. 77
19 - Zoé Genot (2128/16)

01.60 Benoît Drèze (cdH) : Mon amendement n°1 n'a pas été déposé en commission mais aujourd'hui après la conclusion de l'ensemble de nos travaux. Au vu du résultat final, nous proposons de remplacer l'intitulé du projet par "loi relative à la réforme des mécanismes de solidarité entre les générations", ce qui serait plus en adéquation avec le contenu.

Le **président** : L'amendement et l'intitulé sont réservés.

01.61 Benoît Drèze (cdH) : L'amendement n° 12 de M. Wathélet vise également à mettre le sous-titre en adéquation avec le contenu. Donc, plutôt

01.60 Benoît Drèze (cdH): Mijn amendement nr. 1 werd niet in de commissie ingediend, maar vandaag, na de afronding van al onze werkzaamheden. In het licht van het eindresultaat stellen wij voor om het opschrift van het ontwerp te vervangen door "wet inzake de hervorming van de solidariteitsmechanismen tussen de generaties", wat beter met de inhoud zou overeenstemmen.

De **voorzitter**: Het amendement en het opschrift worden aangehouden.

01.61 Benoît Drèze (cdH): Het amendement nr. 12 van de heer Wathélet strekt er ook toe de ondertitel met de inhoud te doen overeenstemmen.

que de parler de "Liaison au bien-être", il propose de remplacer l'intitulé par les termes "Revalorisation des allocations de remplacement". L'amendement n° 2 vise à inclure parmi les organismes consultés le Comité consultatif pour le secteur des pensions.

Le **président** : Les amendements et l'article 5 sont réservés.

01.62 Benoît Drèze (cdH) : A l'article 6, nous proposons une liaison complète au bien-être.

01.63 Melchior Wathelet (cdH) : Nous pensons aux indépendants.

Le **président** : L'amendement et l'article 6 sont réservés.

01.64 Benoît Drèze (cdH) : A l'article 7, nous proposons, pour le bonus pension, une carrière d'au moins 38 années civiles. Et un tantième augmenté de 50 %.

Le **président** : Les trois amendements et l'article 7 sont réservés.

01.65 Zoé Genot (ECOLO) : Nous proposons la suppression de l'article 9 afin de préserver les petites pensions des travailleurs ayant des carrières incomplètes, les femmes en particulier.

Le **président** : L'article 9 est réservé.

01.66 Benoît Drèze (cdH) : Pour mon amendement n° 5 à l'article 11, je renvoie à la justification que je viens de donner à propos de l'amendement n° 2.

Le **président** : L'amendement et l'article 11 sont réservés.

01.67 Zoé Genot (ECOLO) : A l'article 30, nous proposons de pénaliser les entreprises qui ne consacrent pas 1,9% de la masse salariale à la formation.

Le **président** : L'amendement et l'article 30 sont réservés, de même que l'amendement de Mme Genot proposant l'insertion d'un article 30bis nouveau.

01.68 Benoît Drèze (cdH) : Notre amendement n° 8 à l'article 31 est très important. Nous proposons que les entreprises qui réalisent des bénéfices

In plaats van het over een "Welvaartsaanpassing" te hebben, stelt hij voor om het opschrift te vervangen door "Herwaardering van de vervangingsuitkeringen".

Het amendement nr. 2 strekt ertoe het Raadgevend Comité voor de pensioensector bij de geraadpleegde organismen op te nemen.

De **voorzitter**: De amendementen en het artikel 5 worden aangehouden.

01.62 Benoît Drèze (cdH): In artikel 6 stellen wij een volledige welvaartsvastheid voor.

01.63 Melchior Wathelet (cdH): Wij denken aan de zelfstandigen.

De **voorzitter**: Het amendement en het artikel 6 worden aangehouden.

01.64 Benoît Drèze (cdH): In artikel 7 stellen wij met betrekking tot de pensioenbonus een loopbaan van ten minste 38 kalenderjaren voor. En een tantième verhoogd met 50 procent.

De **voorzitter**: De drie amendementen en artikel 7 worden aangehouden.

01.65 Zoé Genot (ECOLO): Wij stellen voor artikel 9 te schrappen teneinde de kleine pensioenen van de werknemers met een onvolledige loopbaan, en meer in het bijzonder de vrouwen, te vrijwaren.

De **voorzitter**: Artikel 9 wordt aangehouden.

01.66 Benoît Drèze (cdH): Voor mijn amendement nr. 5 op artikel 11, verwijs ik naar de verantwoording die ik net voor het amendement nr. 2 heb gegeven.

De **voorzitter**: Het amendement en artikel 11 worden aangehouden.

01.67 Zoé Genot (ECOLO): Wij stellen voor om in artikel 30 de bedrijven te bestraffen die geen 1,9 procent van de loonmassa aan de opleiding besteden.

De **voorzitter**: Het amendement en het artikel 30 worden aangehouden, evenals het amendement van mevrouw Genot dat ertoe strekt een nieuw artikel 30bis in te voegen.

01.68 Benoît Drèze (cdH): Ons amendement nr. 8 bij artikel 31 is erg belangrijk. Wij stellen voor om bedrijven die meer dan 5 procent winst boeken, niet

supérieurs à 5% ne puissent pas entrer dans la définition des entreprises en restructuration.

Le **président** : L'amendement et l'article 31 sont réservés.

Les articles 32 à 71 sont adoptés article par article.

01.69 Greta D'hondt (CD&V): À partir de l'article 71bis, nous proposons une série d'amendements que j'ai commentés à l'instant. Par le biais de ces amendements, nous souhaitons disposer en temps voulu des instruments légaux nécessaires pour l'instauration d'une Europe ouverte et de la libre circulation des travailleurs dès le 1^{er} mai 2006. A défaut, ce délai devra être prolongé.

Le **président** : Les amendements sont réservés.

01.70 Benoît Drèze (cdH) : Pour mon amendement n° 11 à l'article 72, je renvoie à la justification donnée à propos de l'amendement n° 12 de M. Wathelet à l'article 5.

Le **président** : Les amendements n° 11 et n° 3 et l'article 72 sont réservés.

01.71 Benoît Drèze (cdH) : A l'article 73, nous proposons une vraie liaison au bien-être dès 2006.

Le **président** : Les amendements et l'article 73 sont réservés.

01.72 Zoé Genot (ECOLO) : A l'article 76, nous proposons par l'amendement n° 18 de conditionner les réductions de cotisations sociales à la création réelle d'emploi. Et par l'amendement n° 15, nous proposons aussi - comme le Conseil national du travail - de ne pas permettre la technique des cotisations de sécurité sociale négative.

Le **président** : Les amendements et l'article 76 sont réservés.

01.73 Zoé Genot (ECOLO) : Pour mon amendement n° 19 à l'article 77, je renvoie à la justification de mon amendement n° 18 à l'article 76.

Les articles 2 à 4, 8, 10, 12 à 29, 32 à 71, 74 à 75 et 78 à 132 sont adoptés article par article. Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

als bedrijven in herstructurering te beschouwen.

De **voorzitter**: Het amendement en het artikel 31 worden aangehouden.

De artikelen 32 tot 71 worden artikel per artikel aangenomen.

01.69 Greta D'hondt (CD&V): Vanaf artikel 71bis hebben we een hele reeks amendementen die ik zojuist al toelichtte. Via deze amendementen willen wij tijdig over de nodige wettelijke instrumenten beschikken om op 1 mei 2006 te kunnen spreken over een open Europa en vrij verkeer voor werknemers, anders zal die termijn moeten worden verlengd.

De **voorzitter**: De amendementen worden aangehouden.

01.70 Benoît Drèze (cdH): Voor mijn amendement nr. 11 op artikel 72 verwijs ik naar de verantwoording die de heer Wathelet bij het amendement nr. 12 op artikel 5 heeft gegeven.

De **voorzitter**: De amendementen nr. 11 en nr. 3 en artikel 72 worden aangehouden.

01.71 Benoît Drèze (cdH): Met onze amendementen op artikel 73 beogen we een echte welvaartvastheid vanaf 2006 in te voeren.

De **voorzitter**: De amendementen en artikel 73 worden aangehouden.

01.72 Zoé Genot (ECOLO): Ons amendement nr. 18 op artikel 76 strekt ertoe de vermindering van de sociale bijdragen te koppelen aan voorwaarden met betrekking tot het scheppen van nieuwe banen. Ons amendement nr. 15 strekt ertoe, zoals ook de Nationale Arbeidsraad voorstaat, het gebruik van de negatieve techniek van de socialezekerheidsbijdragen onmogelijk te maken.

De **voorzitter**: De amendementen en artikel 76 worden aangehouden.

01.73 Zoé Genot (ECOLO): Wat mijn amendement nr. 19 op artikel 77 betreft, verwijs ik naar de verantwoording van mijn amendement nr. 18 op artikel 76.

De artikelen 2 tot 4, 8, 10, 12 tot 29, 32 tot 71, 74 tot 75 en 78 tot 132 worden artikel per artikel aangenomen. De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt

aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Budgets et comptes de la Chambre

02 Comptes de l'année budgétaire 2004, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2004 et 2005, propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des Commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Commission de la protection de la vie privée et des médiateurs fédéraux;

- Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1-3)

Discussion

La discussion est ouverte.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces budgets et comptes. (*Assentiment*)

02.01 **Pierre Lano**, rapporteur: Je fais rapport au nom de la commission de la Comptabilité sur les dotations aux différentes institutions qui dépendent de la Chambre. Il s'agit de dotations, de comptes, d'adaptations de comptes et de budgets importants.

Je voudrais encore ajouter au rapport écrit qu'il s'agit d'une somme de 85 millions d'euros. En page 47 du rapport figurent le mode de financement et l'évolution de celui-ci. Je souligne que les crédits prévus au budget de l'État ne s'élevaient qu'à 75 millions d'euros.

Les structures et la présentation doivent être harmonisés. La plupart des institutions respectent le plan comptable mais la proposition de loi approuvée à la Chambre a été rediscutée au Sénat en date du 24 novembre 2004 et sera à nouveau inscrite à l'ordre du jour de la Chambre.

Le budget de la Cour des comptes s'élève à 49

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Begrotingen en rekeningen van de Kamer

02 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2004 en 2005, de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de federale Ombudsmannen;

- Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1-3)

Bespreking

De bespreking is geopend.

Ik stel u voor een enkele bespreking te wijden aan deze begrotingen en rekeningen. (*Instemming*)

02.01 **Pierre Lano**, rapporteur: Ik breng namens de commissie Comptabiliteit verslag uit over de dotaties aan de diverse instellingen die afhangen van de Kamer. Het gaat over belangrijke dotaties, rekeningen, aanpassingen van rekeningen en begrotingen.

Ik wil aan het schriftelijk verslag toevoegen dat het over 85 miljoen euro gaat. Op blz. 47 van het verslag staat de financieringswijze en de evolutie van de financiering. Ik wijs erop dat er maar in 75 miljoen euro werd ingeschreven op de rijksbegroting.

Er is nood aan harmonisering van de structuren en de lay-out. De meeste instellingen respecteren het rekeningschema, maar het wetsvoorstel dat in de Kamer werd goedgekeurd werd op 24 november 2004 ter discussie gesteld door de Senaat en zal terug op de agenda van de Kamer komen.

De begroting van het Rekenhof bedraagt 49 miljoen

millions d'euros, contre 44 millions l'an passé et 40 millions il y a deux ans. La commission accède en effet à la demande de la Cour des comptes d'adapter les traitements de son personnel, qui sont restés inchangés pendant dix ans.

La Cour d'arbitrage dispose d'un budget de 7,8 millions d'euros et est la seule institution à présenter un solde négatif sur le compte. Le budget a été approuvé.

Le Conseil supérieur de la Justice dispose d'un budget de 6,2 millions d'euros. Le budget augmente en raison de l'incertitude en ce qui concerne les jetons de présence.

Le Comité permanent P dispose d'un budget de 10 millions d'euros. Les compétences du comité ont été élargies.

Le Comité permanent R dispose d'un budget de 2,8 millions d'euros. Une internationalisation des activités est envisagée.

Le budget pour les médiateurs s'élève à 3,7 millions d'euros. De longues discussions relatives au coût des médiateurs sortants ont été menées mais tout a finalement été approuvé.

La Commission de nomination pour le Notariat dispose d'un budget limité à 300 000 euros mais la Chambre nationale des notaires y apporte également sa contribution.

La Commission de la protection de la vie privée travaille avec un budget d'environ 4,6 millions d'euros. L'augmentation constatée résulte de nouvelles missions.

Les crédits ont été octroyés à concurrence de 85 millions d'euros. Les budgets ont été approuvés et bouclés grâce aux réserves. Les réserves de la plupart des institutions sont toutefois épuisées. Si les budgets de 2007 augmentaient, les institutions devront justifier l'augmentation des dotations à temps, en toute transparence et de manière détaillée, lors de la confection du budget. *(Applaudissements)*

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

La discussion est close.

Le vote sur les comptes 2004, les ajustements des budgets 2004 et 2005 et les budgets 2006 aura lieu ultérieurement.

euro, tegenover 44 miljoen vorig jaar en 40 miljoen twee jaar geleden. De commissie gaat immers in op de vraag van het Rekenhof tot aanpassing van de wedden voor de ambtenaren van het Rekenhof, nadat die tien jaar ongewijzigd bleven.

Het Arbitragehof heeft een begroting van 7,8 miljoen euro en werkt als enige instelling met een negatief saldo op de rekening. De begroting werd goedgekeurd.

De Hoge Raad voor de Justitie heeft een budget van 6,2 miljoen euro. Omwille van de onzekerheid over de presentiegelden stijgt de begroting.

Het Vast Comité P heeft een begroting van 10 miljoen euro. De bevoegdheden van het comité werden verruimd.

Het Vast Comité I heeft een begroting van 2,8 miljoen euro. Er is sprake van een internationalisering van de werkzaamheden.

De begroting voor de diensten van de Ombudsman bedraagt 3,7 miljoen euro. Er werd lang gediscussieerd over de kosten van de uittreedende ombudsman, maar alles werd in fine goedgekeurd.

De Benoemingscommissie voor het Notariaat heeft een kleine begroting van 300 000 euro, maar de Nationale Kamer van Notarissen doet daar ook een inbreng.

De Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer werkt met een begroting van ongeveer 4,6 miljoen euro. Er is een stijging omwille van nieuwe opdrachten.

De 85 miljoen euro aan kredieten werd verleend. Men heeft de begrotingen kunnen goedkeuren en afsluiten dankzij de reserves. De reserves van de meeste instellingen zijn evenwel uitgeput. Als de begrotingen voor 2007 zouden stijgen, zullen de instellingen de stijging van de dotaties bij de begrotingsopmaak tijdig, transparant en gedetailleerd moeten verantwoorden. De rekeningen en begrotingen werden eenparig goedgekeurd. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De bespreking is gesloten.

De stemming over de rekeningen 2004, de aanpassingen van de begrotingen 2004 en 2005 en de begrotingen 2006 zal later plaatsvinden.

03 Comptes de l'année budgétaire 2004 et budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants, des membres du Parlement européen et du financement des partis politiques (2140/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Une séance nocturne de la Chambre entraîne un coût supplémentaire compris entre 10 et 12 000 euros. La démocratie a un prix.

Nous ne jouons qu'un rôle d'intermédiaire en ce qui concerne les dotations aux membres du Parlement européen: en 2004, il s'agissait d'un montant de 4,2 millions d'euros et en 2006 il s'agira d'un montant de 4,5 millions d'euros.

Les dotations des partis politiques s'élevaient à 8,7 millions d'euros en 2004 alors qu'elles s'élèveront à 8,9 millions d'euros en 2006.

Les comptes de la Chambre s'élevaient à 108 millions d'euros en 2004 alors que l'enveloppe sera de 112 millions d'euros en 2006. La dotation prévue est de 110 millions d'euros. Le déficit de 2 millions d'euros est comblé en puisant dans les réserves. La commission de la Comptabilité est consciente du fait que notre gestion doit être économe. Les propositions ont été approuvées à l'unanimité. *(Applaudissements)*

03.02 Zoé Genot (ECOLO): Puisqu'on en est au débat sur les pensions, a-t-on fait un effort pour nos propres pensions ?

Le **président**: Tous les renseignements sont disponibles auprès de notre caisse de pensions. Il y a peu de parlementaires concernés par la limite d'âge.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

La discussion est close.

Le vote sur les comptes 2004 et les budgets 2006 de la Chambre des représentants, des membres du Parlement européen et du financement des partis politiques aura lieu ultérieurement.

04 Prise en considération de propositions

03 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Een nachtzitting van de Kamer kost bijkomend tussen de 10 à 12 000 euro. De democratie heeft een prijs.

We fungeren als doorgeefluik voor de dotaties voor de leden van het Europees Parlement: in 2004 ging het om 4,2 miljoen euro, in 2006 gaat het om 4,5 miljoen euro.

De dotaties voor de politieke partijen bedroegen in 2004 8,7 miljoen euro, in 2006 bedragen ze 8,9 miljoen euro.

De rekening van de Kamer bedroeg in 2004 108 miljoen euro, in 2006 gaat het om 112 miljoen euro. Er is voorzien in een dotatie van 110 miljoen euro. Het tekort van 2 miljoen euro putten we uit de reserves. De commissie voor de Comptabiliteit is er zich van bewust dat we zuinig moeten beheren. De voorstellen werden eenparig goedgekeurd. *(Applaus)*

03.02 Zoé Genot (ECOLO): Vermits we het thans over de pensioenen hebben, zou ik graag vernemen of men iets voor onze pensioenen heeft ondernomen?

De **voorzitter**: U kan alle informatie bij onze pensioenkas opvragen. De leeftijdsgrens is op slechts weinig parlementsleden van toepassing.

Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

De bespreking is gesloten.

De stemming over de rekeningen 2004 en de begrotingen 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen zal later plaatsvinden.

04 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

05 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ortwin Depoortere sur "la baisse des investissements en matière de recherche et développement" (n° 715)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 décembre 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 715/1):
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Ortwin Depoortere et Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et M. Stijn Bex.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	75	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

06 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la fermeture de Belgonucléaire" (n° 719)

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ortwin Depoortere over "de dalende investeringen in onderzoek en ontwikkeling" (nr. 715)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 december 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 715/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ortwin Depoortere en Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heer Stijn Bex.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	75	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalft de motie van aanbeveling.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de sluiting van Belgonucléaire" (nr. 719)

- **M. Servais Verherstraeten** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les problèmes dans les entreprises du secteur nucléaire, problèmes qui entraînent la fermeture de Belgonucléaire" (n° 722)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 décembre 2005.

Trois motions ont été déposées (MOT n(719/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Servais Verherstraeten et Mark Verhaegen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Hagen Goyvaerts et Ortwin Depoortere;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et M. Stijn Bex.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

06.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Dans ma motion, je demande à M. Verwilghen de mobiliser toute son expertise, tous ses contacts et toutes ses compétences afin de préserver l'avenir économique du secteur nucléaire, et de s'efforcer de garantir le maintien de la technologie MOX en Flandre. *(Applaudissements)*

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "les récents incendies volontaires" (n° 718)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 7 décembre 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n(718/1):

- **de heer Servais Verherstraeten** tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de problemen bij de nucleaire bedrijven in Mol en Dessel met de sluiting van Belgonucleaire tot gevolg" (nr. 722)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 december 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 719/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Servais Verherstraeten en Mark Verhaegen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hagen Goyvaerts en Ortwin Depoortere;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heer Stijn Bex.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

06.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): In mijn motie vraag ik dat minister Verwilghen al zijn kennis, contacten en bevoegdheden zou gebruiken om de economische toekomst van de nucleaire sector te vrijwaren en zich zou inspannen om de MOX-technologie in Vlaanderen te houden. *(Applaus)*

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de recente brandstichtingen" (nr. 718)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 7 december 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 718/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 3)		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 7 décembre 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n(724/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et MM. Dirk Claes et Pieter De Crem;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 4)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 3)		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de hervorming van de asielprocédure en de achterstallige dossiers" (nr. 724)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 7 december 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 724/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heren Dirk Claes en Pieter De Crem;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 4)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Nathalie Muylle sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 730)
- M. Guido Tastenhoye sur "les chances que le sommet de l'Organisation mondiale du commerce, qui se tiendra à Hong Kong à partir du 13 décembre 2005, débouche sur un accord" (n° 732)
- Mme Zoé Genot sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 733)
- Mme Karine Lalieux sur "la position de la Belgique et de l'Union européenne sur la conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Hong Kong" (n° 736)
- Mme Inga Verhaert sur "la position de la Belgique à propos de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) et des aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) à l'approche de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong" (n° 738)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 8 décembre 2005.

Quatre motions ont été déposées (MOT n(730/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et MM. Jef Van den Bergh et Mark Verhaegen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Roppe, Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Luc Gustin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Stemming/vote 5)		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Nathalie Muylle over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 730)
- de heer Guido Tastenhoye over "de kansen op een akkoord op de top van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong vanaf 13 december 2005" (nr. 732)
- mevrouw Zoé Genot over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 733)
- mevrouw Karine Lalieux over "het standpunt van België en de Europese Unie over de interministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong" (nr. 736)
- mevrouw Inga Verhaert over "het Belgisch standpunt inzake het Algemeen Akkoord over handel in diensten en handelsgerelateerde aspecten van intellectuele rechten naar aanleiding van de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie te Hongkong" (nr. 738)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenumvergadering van 8 december 2005.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 730/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heren Jef Van den Bergh en Mark Verhaegen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Roppe et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Luc Gustin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Totaal	137	Total
--------	-----	-------

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 6)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes.

11 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes.

12 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour des comptes (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour des comptes.

13 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Totaal	137	Total
--------	-----	-------

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

10 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 6)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof aan.

11 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof aan.

12 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof aan.

13 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	136	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	136	Total

13.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): J'ai voté pour.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage.

14 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage.

15 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote n°6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice.

16 Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote n°6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice.

17 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la

13.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Ik heb ja gestemd.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof aan.

14 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof aan.

15 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

16 Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

17 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de

Justice (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote n°6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la Justice.

18 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote8)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police.

19 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police.

20 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les

Justitie (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

18 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote8)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

19 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

20 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen

propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police.

voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

21 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1)

21 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

22 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1)

22 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

23 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)

23 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote9)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote9)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen aan.

24 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)

24 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen aan.

25 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1)

25 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen aan.

26 Comptes de l'année budgétaire 2004 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1)

26 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 des commissions de nomination pour le notariat.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

27 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1)

27 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden

précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des commissions de nomination pour le notariat.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

28 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)

28 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 12)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

29 Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)

29 Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte le premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

30 Deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)

30 Tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte le deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

31 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée.

32 Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence la Chambre adopte le règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique.

33 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants.

34 Budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

31 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

32 Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader aan.

33 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

34 Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte les budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants.

35 Comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen (2140/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen.

36 Budgets pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les budgets pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen.

37 Comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques (2140/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

38 Budgets pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques (2140/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte les budgets pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques.

39 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1+2)

39.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Est-il

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

35 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

36 Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

37 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen aan.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

38 Begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen aan.

39 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1+2)

39.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Is het

normal que seuls les ministres socialistes assistent au vote sur le budget? Les libéraux ne sont-ils pas intéressés ?

Le **président**: À partir d'une certaine heure de la journée, je ne distingue plus les couleurs.

39.02 Pieter De Crem (CD&V) : Durant les débats relatifs au budget, un grand nombre de nos questions sont restées sans réponse. C'est pourquoi je demande d'abord la parole pour MM. Bogaert et Devlies, de manière à ce qu'ils puissent répéter, dans le cadre de leur déclaration avant le vote, les questions auxquelles la ministre n'a pas répondu.

39.03 Hendrik Bogaert (CD&V) : Je n'ai toujours pas reçu de réponse à ma question concernant le Fonds de vieillissement. Qu'advient-il du solde de financement et du déficit net à financer, par exemple si la Flandre affiche un excédent au contraire du gouvernement fédéral ?

39.04 Carl Devlies (CD&V): Il n'a pas été procédé à une analyse coûts-bénéfices à propos des effets futurs de certaines mesures. La Cour des comptes cite, entre autres, la titrisation de la dette fiscale et la vente d'immeubles.

La sous-utilisation des crédits constitue un autre problème. Une différence de 100 millions d'euros est constatée entre les calculs du gouvernement et ceux de la Cour des comptes. Est-il exact que la Cour des comptes s'est trompée ?

Selon le gouvernement, le solde de financement du niveau fédéral aboutit à un excédent de 0,1 %. L'exposé général mentionne toutefois un solde net à financer de 2 662 millions d'euros, ce qui correspond à un déficit de 0,9 % du PIB. Je n'ai reçu des ministres du Budget et des Finances aucune explication claire concernant cette contradiction.

Le **président**: Les déclarations de vote ne servent pas à rouvrir le débat, mais à motiver le vote.

(Stemming/vote 13)		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget des Voies et Moyens. Il sera soumis à la sanction

normaal dat alleen socialistische ministers de stemming over de begroting bijwonen? Zijn de liberalen niet geïnteresseerd?

De **voorzitter**: Op een zeker ogenblik van de dag ben ik kleurenblind.

39.02 Pieter De Crem (CD&V): Tijdens het begrotingsdebat hebben we veel vragen gesteld, maar weinig antwoorden gekregen. Daarom vraag ik eerst nog het woord voor de heren Bogaert en Devlies, zodat zij in hun stemverklaring de vragen kunnen herhalen waarop de minister niet geantwoord heeft.

39.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik heb nog geen antwoord gekregen op een vraag over het Zilverfonds. Wat gebeurt er met het vorderingssaldo en het netto te financieren tekort op het ogenblik dat Vlaanderen bijvoorbeeld een overschot zou hebben en de federale regering niet?

39.04 Carl Devlies (CD&V): Er is geen kosten-batenanalyse inzake de toekomstige effecten van sommige maatregelen. Het Rekenhof verwijst onder meer naar de effectisering van de belastingschuld en naar de verkoop van gebouwen.

Een ander probleem is de onderbenutting van kredieten. Er is een verschil van 100 miljoen euro tussen de berekeningen van de regering en die van het Rekenhof. Klopt het dat het Rekenhof zich heeft vergist?

Volgens de regering wordt het vorderingssaldo van de federale overheid afgesloten met een overschot van 0,1 procent. In de algemene toelichting staat echter dat er een netto te financieren saldo is van 2 662 miljoen euro, of een tekort van 0,9 procent van het BBP. Van de ministers van Begroting en Financiën kreeg ik geen duidelijke verklaring voor deze tegenstrijdigheid.

De **voorzitter**: Stemverklaringen zijn er niet om het debat te heropenen, maar om het stemgedrag toe te lichten.

(Stemming/vote 13)		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de Rijksmiddelenbegroting aan. Ze zal aan de Koning

royale.(2043/1+2)

39.05 Paul Tant (CD&V) : Je n'ai pas voté, car je n'ai pas obtenu de réponse à nos questions.

(Protestations)

39.06 Pieter De Crem (CD&V) : Si la ministre du Budget ne répond pas, je ferai en sorte que plus rien ne bouge encore ici cette nuit.

(Protestations)

39.07 Freya Van den Bossche , ministre (*en néerlandais*) : Comme vous pourrez le vérifier dans le rapport, j'ai bien répondu à toutes ces questions.

40 Amendement, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)

Vote sur l'amendement n° 8 de Servais Verherstraeten à l'article 1-01-2.(2044/15)

(Stemming/vote 14)		
Ja	44	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 est adopté.

41 Ensemble du projet de budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1+2) et (2043/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Stemming/vote 15)		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

42 Projet de loi portant deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale"

ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2043/1+2)

39.05 Paul Tant (CD&V): Ik heb niet gestemd, want onze vragen zijn nog niet beantwoord.

(Protest)

39.06 Pieter De Crem (CD&V): Als de minister van Begroting niet antwoordt, leg ik het zaakje hier plat vannacht.

(Protest)

39.07 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Ik antwoordde wel op al die vragen, zoals men in het verslag kan nalezen.

40 Aangehouden amendement, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)

Stemming over amendement nr. 8 van Servais Verherstraeten op artikel 1-01-2.(2044/15)

(Stemming/vote 14)		
Ja	44	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1-01-2 aangenomen.

41 Geheel van het ontwerp van algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1+2) en (2043/3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 15)		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

42 Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16

(2123/1)**"Landsverdediging" (2123/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	137	Total

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

43 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1)**

43 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1)**

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

44 **Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-16)**

44 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-16)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Benoît Drèze à l'article 1.(2128/16)

Stemming over amendement nr. 1 van Benoît Drèze op artikel 1.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Melchior Wathelet à l'article 5.(2128/16)

Stemming over amendement nr. 12 van Melchior Wathelet op artikel 5.(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 18*)

(*Stemming 18*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.	Bijgevolg is het amendement verworpen.
Vote sur l'amendement n° 2 de Benoît Drèze à l'article 5.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 2 van Benoît Drèze op artikel 5.(2128/16)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(<i>Vote 18</i>)	(<i>Stemming 18</i>)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 13 de Melchior Wathelet à l'article 6.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 13 van Melchior Wathelet op artikel 6.(2128/16)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(<i>Vote 18</i>)	(<i>Stemming 18</i>)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 6 de Benoît Drèze à l'article 7.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 6 van Benoît Drèze op artikel 7.(2128/16)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(<i>Vote 18</i>)	(<i>Stemming 18</i>)
En conséquence, l'amendement est rejeté.	Bijgevolg is het amendement verworpen.
Vote sur l'amendement n° 7 de Benoît Drèze à l'article 7.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 7 van Benoît Drèze op artikel 7.(2128/16)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(<i>Vote 18</i>)	(<i>Stemming 18</i>)
En conséquence, l'amendement est rejeté.	Bijgevolg is het amendement verworpen.
Vote sur l'amendement n° 4 de Benoît Drèze à l'article 7.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 4 van Benoît Drèze op artikel 7.(2128/16)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(<i>Vote 18</i>)	(<i>Stemming 18</i>)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 14 de Zoé Genot tendant à supprimer l'article 9. Nous votons donc sur le maintien de l'article.(2128/16)	Stemming over amendement nr. 14 van Zoé Genot tot weglating van artikel 9. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'article 9 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 5 de Benoît Drèze à l'article 11.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 11 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 17 de Zoé Genot à l'article 30.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 30 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 16 de Zoé Genot tendant à insérer un article 30bis (n).(2128/16)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 8 de Benoît Drèze à l'article 31.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is artikel 9 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 5 van Benoît Drèze op artikel 11.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 17 van Zoé Genot op artikel 30.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 30 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 16 van Zoé Genot tot invoeging van een artikel 30bis (n).(2128/16)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 8 van Benoît Drèze op artikel 31.(2128/16)

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 31 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 31 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 20 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71bis (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 20 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71bis (n).(2128/16)

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 21 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71ter (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 21 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71ter (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 22 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71quater (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 22 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71quater (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 23 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71quinquies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 23 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71quinquies (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 24 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71sexies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 24 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71sexies (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 25 de Greta D'hondt cs
tendant à insérer un article 71septies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 25 van Greta
D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71septies
(n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 26 de Greta D'hondt cs
tendant à insérer un article 71octies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 26 van Greta
D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71octies
(n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 27 de Greta D'hondt cs
tendant à insérer un article 71nonies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 27 van Greta
D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71nonies
(n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 28 de Greta D'hondt cs
tendant à insérer un article 71decies (n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 28 van Greta
D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71decies
(n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 29 de Greta D'hondt cs
tendant à insérer un article 71undecies
(n).(2128/16)

Stemming over amendement nr. 29 van Greta
D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71undecies
(n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 30 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71duodecies (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 31 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71tredecies (n).(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 11 de Benoît Drèze cs à l'article 72.(2128/16)

(Stemming/vote 25)		
Ja	31	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Benoît Drèze à l'article 72.(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 25)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 72 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Benoît Drèze cs à l'article 73.(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 25)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 10 de Benoît Drèze cs à l'article 73.(2128/16)

Stemming over amendement nr. 30 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71duodecies (n).(2128/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 31 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71tredecies (n).(2128/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 11 van Benoît Drèze cs op artikel 72.(2128/16)

(Stemming/vote 25)		
Ja	31	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 3 van Benoît Drèze op artikel 72.(2128/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 72 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 9 van Benoît Drèze cs op artikel 73.(2128/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 10 van Benoît Drèze cs op artikel 73.(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 25)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 73 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 18 de Zoé Genot à l'article 76.(2128/16)

(Stemming/vote 26)		
Ja	4	Oui
Nee	135	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 73 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 18 van Zoé Genot op artikel 76.(2128/16)

(Stemming/vote 26)		
Ja	4	Oui
Nee	135	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 15 de Zoé Genot à l'article 76.(2128/16)

Stemming over amendement nr. 15 van Zoé Genot op artikel 76.(2128/16)

(Stemming/vote 27)		
Ja	4	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 27)		
Ja	4	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 76 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 76 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 19 de Zoé Genot à l'article 77.(2128/16)

Stemming over amendement nr. 19 van Zoé Genot op artikel 77.(2128/16)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 27)

(Stemming 27)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 77 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 77 aangenomen.

45 Ensemble de la projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/14)

45 Geheel van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/14)

45.01 Greta D'hondt (CD&V) : Tout à l'heure, le ministre n'a pas répondu à mes questions.

45.01 Greta D'hondt (CD&V): Ik heb daarnet geen antwoord gekregen op mijn vragen.

Le Pacte de solidarité entre les générations comporte des mesures qui ne peuvent qu'emporter l'adhésion de tous mais qui sont par trop fragmentaires et pèchent par un manque de cohésion. Dès lors, ce Pacte ne rendra pas confiance à nos concitoyens en ces temps difficiles à la fois sur le plan économique et démographique

Het zogenaamde Generatiepact bevat maatregelen waar niemand tegen kan zijn, maar ze zijn te fragmentarisch en missen cohesie. Het zal de mensen geen vertrouwen geven in deze moeilijke economische en demografische tijden. Het focust te veel op het instandhouden van wat is en te weinig op wat moet komen. Het is een zwakke poging die

car il tend trop à maintenir les acquis et nous prépare trop peu à affronter les défis de l'avenir. Par conséquent, ce Pacte manque de souffle et de cohérence.

Notre groupe s'abstiendra. (*Applaudissements*)

45.02 Benoît Drèze (cdH): Le cdH est d'accord sur les objectifs, est en désaccord sur la méthode de travail et est mitigé sur le résultat. C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons.

Le **président**:

(Stemming/vote 28)		
Ja	91	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	44	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (2128/14)

46 Adoption de l'agenda

46.01 Pieter De Crem (CD&V): Nous devons nous prononcer sur le projet d'agenda proposé par la Conférence des Présidents.

Je demande un engagement du Président pour que le Président de la Cour des Comptes vienne en commission des Finances la semaine prochaine.

Le **président**: Je vois le président de la Cour des Comptes demain et je lui transmettrai votre demande. Je n'ai pas d'objection et le ministre des Finances non plus. Il y a une restriction : la Cour des Comptes ne peut pas répondre à des questions d'opportunité.

46.02 Pieter De Crem (CD&V): Un accord avait été conclu sur la présence de la Cour des comptes en commission. Je demande que le président confirme cet engagement.

Le **président**: Je poserai la question demain au premier président de la Cour des comptes.

46.03 Pieter De Crem (CD&V): Je veux également que nous votions sur l'ordre du jour de la semaine prochaine. Quel est cet ordre du jour ?

te veel hiaten bevat.

Onze fractie zal zich onthouden. (*Applaus*)

45.02 Benoît Drèze (cdH): De cdH gaat akkoord met die doelstellingen; zij is het oneens met de werkmethode en zij heeft gemengde gevoelens bij het resultaat. Dat is de reden waarom wij ons zullen onthouden.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 28)		
Ja	91	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	44	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2128/14)

46 Goedkeuring van de agenda voor volgende week

46.01 Pieter De Crem (CD&V): Ik vraag een stemming over de agenda, maar eerst willen we weten welke agenda de voorzitter voorstelt.

Ook vraag ik aan de voorzitter het engagement dat de voorzitter van het Rekenhof volgende week naar de commissie voor de Financiën komt.

De **voorzitter**: Ik ontmoet de voorzitter van het Rekenhof morgen en zal hem hem vragen. Ik heb daar geen bezwaren tegen en de minister van Financiën is er ook niet tegen. Er is een beperking: opportuniteitsvragen kunnen niet door het Rekenhof worden beantwoord.

46.02 Pieter De Crem (CD&V): Er bestond een akkoord over de aanwezigheid van het Rekenhof in de commissie. Ik vraag dat de voorzitter dat engagement bevestigt.

De **voorzitter**: Ik zal dit morgen vragen aan de eerste voorzitter van het Rekenhof.

46.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik wil ook dat er gestemd wordt over de agenda voor volgende week. Wat is die agenda?

Le **président**: Nous commencerons mardi avec la loi relative aux méthodes particulières de recherche, la loi-programme, la loi portant des dispositions diverses et quelques résolutions. La vote sur les projets de loi dont l'examen est achevé aura lieu vers 18 heures. Nous poursuivrons mercredi et jeudi nos travaux interrompus la veille. Un vote est également prévu mercredi vers 18 heures et les derniers votes auront lieu jeudi.

46.04 Pieter De Crem (CD&V): Il reste encore le problème du Fonds de pension de la SNCB. Nous aimerions en discuter avec la Cour des comptes en commission des Finances.

Le **président** : Nous parlons pour l'instant de l'ordre du jour de la séance plénière. Il ne s'agit pas de la commission des Finances qui fixe elle-même son ordre jour. Nous votons, par assis et levé, sur le projet d'ordre du jour.

L'agenda est adopté par assis et levé.

La séance est levée le vendredi 16 décembre à 0 h 56. Prochaine séance le mardi 20 décembre 2005 à 10 h.

De **voorzitter**: We beginnen dinsdag met de zogenaamde BOM-wet, de programmawet, de wet op de diverse bepalingen en enkele resoluties. Dan volgt rond 18.00 uur de stemming over de afgehandelde wetsontwerpen. Op woensdag en donderdag hervatten we waar we de vorige avond zijn gestopt. Ook op woensdag is er een stemming rond 18.00 en op donderdag houden we de laatste stemmingen.

46.04 Pieter De Crem (CD&V): Er is ook nog het probleem van het Pensioenfonds van de NMBS. Wij willen dat graag met het Rekenhof bespreken in de commissie voor de Financiën.

De **voorzitter**: Nu gaat het over de agenda van de plenaire vergadering. Dit is de commissie voor de Financiën niet. Die bepaalt zelf haar agenda. We stemmen bij zitten en opstaan over de ontwerpagenda.

De ontwerpagenda voor volgende week wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

De vergadering wordt gesloten vrijdag 16 december om 00.56 uur. Volgende vergadering dinsdag 20 december 2005 om 10 uur uur.